

- I** Bruciatori di gas ad aria soffiata
- D** Gas-Gebläsebrenner
- GB** Forced draught gas burners
- F** Brûleurs gaz à air soufflé

Funzionamento bistadio progressivo o modulante  
Zweistufiger gleitender oder modulierender Betrieb  
Two stage progressive or modulating operation  
Fonctionnement à deux allures progressif ou modulant

**CE**

**UK  
CA**

**EAC**

<b>CODICE - CODE</b>	<b>MODELLO - MODELL MODEL - MODELE</b>	<b>TIPO - TYPE TYP</b>
3899710	RS 200/M BLU	1106 T
3899711	RS 200/M BLU	1106 T
3899740	RS 200/M BLU	1106 T
3899784	RS 200/M BLU	1106 T80
3899787	RS 200/M BLU	1106 T80



**Istruzioni originali**  
**Übersetzung der Originalen Anleitungen**  
**Translation of the original instructions**  
**Traduction des instructions d'origine**

**Dichiarazione di conformità secondo ISO / IEC 17050-1**

Costruttore: RIELLO S.p.A,  
 Indirizzo: Via Pilade Riello, 7  
 37045 Legnago (VR)  
 Prodotto: Bruciatori di gas ad aria soffiata  
 Modello: RS 200/M BLU  
 Questi prodotti sono conformi alle seguenti Norme Tecniche:  
 EN 676  
 EN 12100  
 e secondo quanto disposto dalle Direttive Europee:  
 GAR 2016/426/UE Regolamento Apparecchi a Gas  
 MD 2006/42/CE Direttiva Macchine  
 LVD 2014/35/UE Direttiva Bassa Tensione  
 EMC 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica  
 Tali prodotti sono marcati come indicato a seguire:



CE-0085BT0414

La qualità viene garantita mediante un sistema di qualità e management certificato secondo ISO 9001:2015.

Legnago, 03.05.2021

Direttore Ricerca e Sviluppo  
 RIELLO S.p.A. - Direzione Bruciatori  
 Ing. F. Maltempo

**Dichiarazione del costruttore**

**RIELLO S.p.A.**, dichiara che i seguenti prodotti rispettano i valori limite di emissione di NOx imposti dalla normativa tedesca "1, BImSchV revisione 26.01.2010".

Prodotto	Tipo	Modello	Potenza
Bruciatori di gas ad aria soffiata	1106 T - 1106 T80	RS 200/M BLU	550 - 2400 kW

**Konformitätserklärung gemäß ISO / IEC 17050-1**

Hergestellt von: RIELLO S.p.A,  
 Anschrift: Via Pilade Riello, 7  
 37045 Legnago (VR)  
 Produkt: Gas-Gebläsebrenner  
 Modell: RS 200/M BLU  
 Diese Produkte entsprechen folgenden Technischen Normen:  
 EN 676  
 EN 12100  
 sowie den Vorgaben der Europäischen Richtlinien:  
 GAR 2016/426/EU Verordnung für Gasgeräte  
 MD 2006/42/EG Maschinenrichtlinie  
 LVD 2014/35/UE Niederspannungsrichtlinie  
 EMC 2014/30/UE Elektromagnetische Verträglichkeit  
 Diese Produkte sind, wie nachfolgend angegeben, gekennzeichnet:



CE-0085BT0414

Die Qualität wird durch ein gemäß ISO 9001:2015 zertifiziertes Qualitäts- und Managementsystem garantiert.

Legnago, 03.05.2021

Leiter der Abteilung Forschung und Entwicklung  
 RIELLO S.p.A. - Geschäftsleitung Brenner  
 Ing. F. Maltempo

**Erklärung des Herstellers**

Die Firma **RIELLO S.p.A.**, erklärt, dass die folgenden Produkte die vom deutschen Standard "1, BImSchV Fassung 26.01.2010" vorgeschriebenen NOx-Grenzwerte einhalten.

Produkt	Typ	Modell	Leistung
Gas-Gebläsebrenner	1106 T - 1106 T80	RS 200/M BLU	550 - 2400 kW

**Declaration of conformity in accordance with ISO / IEC 17050-1**

Manufacturer: RIELLO S.p.A,  
 Address: Via Pilade Riello, 7  
 37045 Legnago (VR)  
 Product: Forced draught gas burners  
 Model: RS 200/M BLU

These products are in compliance with the following Technical Standards:

EN 676  
 EN 12100

and according to the European Directives:

GAR	2016/426/EU	Gas Appliances Regulation
MD	2006/42/EC	Machine Directive
LVD	2014/35/UE	Low Voltage Directive
EMC	2014/30/UE	Electromagnetic Compatibility

Such products are marked as follows:



CE-0085BT0414

The quality is guaranteed by a quality and management system certified in accordance with ISO 9001:2015.

Legnago, 03.05.2021

Research & Development Director  
 RIELLO S.p.A. - Burner Department  
 Mr. F. Maltempi

**Manufacturer's Declaration**

**RIELLO S.p.A.** declares that the following products comply with the NOx emission limits specified by German standard "1, BImSchV release 26.01.2010".

Product	Type	Model	Power
Forced draught gas burners	1106 T - 1106 T80	RS 200/M BLU	550 - 2400 kW

**Déclaration de conformité d'après ISO / IEC 17050-1**

Fabricant: RIELLO S.p.A.  
 Adresse: Via Pilade Riello, 7  
 37045 Legnago (VR)  
 Produit: Brûleur gaz à air soufflé  
 Modèle: RS 200/M BLU

Ces produits sont conformes aux Normes Techniques suivantes:

EN 676  
 EN 12100

et conformément aux dispositions des Directives Européennes:

GAR	2016/426/UE	Règlement Appareils à Gaz
MD	2006/42/CE	Directive Machines
LVD	2014/35/UE	Directive Basse Tension
EMC	2014/30/UE	Compatibilité Électromagnétique

Ces produits sont marqués comme indiqué par la suite:



CE-0085BT0414

La qualité est garantie grâce à un système de qualité et de gestion certifié conforme à ISO 9001:2015.

**Déclaration du constructeur**

**RIELLO S.p.A.** déclare que les produits suivants respectent les valeurs limite d'émission de NOx imposés par la norme allemande «1, BImSchV revision 26.01.2010».

Produit	Type	Modèle	Puissance
Brûleurs gaz à air soufflé	1106 T - 1106 T80	RS 200/M BLU	550 - 2400 kW

## I INDICE

<b>DATI TECNICI</b> . . . . .	pagina 4
Dati elettrici . . . . .	4
Versioni costruttive . . . . .	4
Descrizione bruciatore . . . . .	8
Imballo - Peso . . . . .	8
Ingombro . . . . .	8
Corredo . . . . .	8
Campo di lavoro . . . . .	10
Caldaia di prova . . . . .	10
Caldaie commerciali . . . . .	10
Pressione gas . . . . .	12
<b>INSTALLAZIONE</b> . . . . .	<b>14</b>
Piastra caldaia . . . . .	14
Lunghezza boccaglio . . . . .	14
Fissaggio del bruciatore alla caldaia . . . . .	14
Regolazione testa di combustione . . . . .	16
Linea alimentazione gas . . . . .	18
Regolazioni prima dell'accensione . . . . .	20
Servomotore . . . . .	20
Avviamento bruciatore . . . . .	20
Accensione bruciatore . . . . .	20
Regolazione bruciatore: . . . . .	22
1 - Potenza all'accensione . . . . .	22
2 - Potenza MAX . . . . .	22
3 - Potenza MIN . . . . .	24
4 - Potenze intermedie . . . . .	24
5 - Pressostato aria . . . . .	26
6 - Pressostato gas di massima . . . . .	26
7 - Pressostato gas di minima . . . . .	26
Controllo presenza fiamma . . . . .	26
Funzionamento bruciatore . . . . .	28
Controlli finali . . . . .	30
Manutenzione . . . . .	30
Test sicurezza - con alimentazione gas chiusa . . . . .	32
Anomalie - Rimedi . . . . .	34
Normale funzionamento / Tempo di rilevazione fiamma . . . . .	42
<b>Appendice</b> . . . . .	<b>44</b>
Collegamenti elettrici . . . . .	45
Accessori . . . . .	53

### Avvertenza

Le figure richiamate nel testo sono così indicate:

- 1)(A) = Particolare 1 della figura A nella stessa pagina del testo;  
1)(A)p.8 = Particolare 1 della figura A riportata a pagina 8.

## D INHALT

<b>TECHNISCHE ANGABEN</b> . . . . .	Seite 5
Elektrische Daten . . . . .	5
Bauvarianten . . . . .	5
Brennerbeschreibung . . . . .	9
Verpackung - Gewicht . . . . .	9
Abmessungen . . . . .	9
Ausstattung . . . . .	9
Regelbereich . . . . .	11
Prüfkessel . . . . .	11
Handelsübliche Kessel . . . . .	11
Gasdruck . . . . .	13
<b>INSTALLATION</b> . . . . .	<b>15</b>
Kesselplatte . . . . .	15
Flammrohrlänge . . . . .	15
Befestigung des Brenners am Heizkessel . . . . .	15
Einstellung des Flammkopfs . . . . .	17
Gaszuleitung . . . . .	19
Einstellungen vor der Zündung . . . . .	21
Stellantrieb . . . . .	21
Anfahren des Brenners . . . . .	21
Zündung des Brenners . . . . .	21
Brennereinstellung: . . . . .	23
1 - Zündleistung . . . . .	23
2 - Höchstleistung . . . . .	23
3 - Mindestleistung . . . . .	25
4 - Zwischenleistungen . . . . .	25
5 - Luft-Druckwächter . . . . .	27
6 - Gas-Höchstdruckwächter . . . . .	27
7 - Gas-Mindestdruckwächter . . . . .	27
Flammenüberwachung . . . . .	27
Brennerbetrieb . . . . .	29
Endkontrollen . . . . .	30
Wartung . . . . .	30
Sicherheitstest - Bei Geschlossener Gasversorgung . . . . .	33
Störungen - Abhilfen . . . . .	36
Normalbetrieb / Flammenfühzeit . . . . .	42
<b>Anhang</b> . . . . .	<b>44</b>
Elektroanschlüsse . . . . .	45
Zubehör . . . . .	53

### Anmerkung

Die Zeichnungen, auf die im Text Bezug genommen wird, werden folgendermaßen bezeichnet:

- 1)(A) =Detail 1 der Zeichnung A auf der gleichen Textseite;  
1)(A)p.8 =Detail 1 der Zeichnung A auf Seite 8.

## GB CONTENTS

<b>TECHNICAL DATA</b> . . . . .	page 6
Electrical data . . . . .	6
Variants . . . . .	6
Burner description . . . . .	9
Packaging - Weight . . . . .	9
max. dimensions . . . . .	9
Standard equipment . . . . .	9
Firing rate . . . . .	11
Test boiler . . . . .	11
Commercial boilers . . . . .	11
Gas pressure . . . . .	13
<b>INSTALLATION</b> . . . . .	<b>15</b>
Boiler plate . . . . .	15
Blast tube length . . . . .	15
Securing the burner to the boiler . . . . .	15
Combustion head setting . . . . .	17
Gas line . . . . .	19
Adjustments before firing . . . . .	21
Servomotor . . . . .	21
Burner starting . . . . .	21
Burner firing . . . . .	21
Burner calibration: . . . . .	23
1 - Firing output . . . . .	23
2 - MAX output . . . . .	23
3 - MIN output . . . . .	25
4 - Intermediates outputs . . . . .	25
5 - Air pressure switch . . . . .	27
6 - Maximum gas pressure switch . . . . .	27
7 - Minimum gas pressure switch . . . . .	27
Flame present check . . . . .	27
Burner operation . . . . .	29
Final checks . . . . .	31
Maintenance . . . . .	31
Safety test - with gas ball valve closed . . . . .	33
Faults - Suggested remedies . . . . .	35
Normal operation / Flame sensor timing . . . . .	43
<b>Appendix</b> . . . . .	<b>44</b>
Electrical connections . . . . .	45
Accessories . . . . .	54

### N.B.

Figures mentioned in the text are identified as follows:

- 1)(A) = part 1 of figure A, same page as text;  
1)(A)p.8 = part 1 of figure A, page number 8.

## F INDEX

<b>DONNÉES TECHNIQUES</b> . . . . .	page 7
Données électriques . . . . .	7
Modèles disponibles . . . . .	7
Description brûleur . . . . .	9
Emballage - Poids . . . . .	9
Encombrement . . . . .	9
Équipement standard . . . . .	9
Plage de puissance . . . . .	11
Chaudière d'essai . . . . .	11
Chaudières commerciales . . . . .	11
Pression du gaz . . . . .	13
<b>INSTALLATION</b> . . . . .	<b>15</b>
Plaque chaudière . . . . .	15
Longueur buse . . . . .	15
Fixation du brûleur à la chaudière . . . . .	15
Réglage tête de combustion . . . . .	17
Ligne alimentation gaz . . . . .	19
Réglages avant l'allumage . . . . .	21
Servomoteur . . . . .	21
Démarrage brûleur . . . . .	21
Allumage brûleur . . . . .	21
Réglage brûleur: . . . . .	23
1 - Puissance à l'allumage . . . . .	23
2 - Puissance maximum . . . . .	23
3 - Puissance minimum . . . . .	25
4 - Puissances intermédiaires . . . . .	25
5 - Pressostat de l'air . . . . .	27
6 - Pressostat gaz seuil maximum . . . . .	27
7 - Pressostat gaz seuil minimum . . . . .	27
Contrôle présence flamme . . . . .	27
Fonctionnement brûleur . . . . .	29
Contrôles finaux . . . . .	31
Entretien . . . . .	31
Test de sécurité - avec alimentation en gaz fermée . . . . .	33
Anomalies/ Solutions . . . . .	37
Fonctionnement normal/ Temps de révélation flamme . . . . .	43
<b>Annexe</b> . . . . .	<b>44</b>
Branchements électriques . . . . .	45
Accessoires . . . . .	54

### Attention

Les figures rappelées dans le texte sont ainsi indiquées:

- 1)(A) =Détail 1 de la figure A dans la même page du texte;  
1)(A)p.8 =Détail 1 de la figure A page 8.

**DATI TECNICI**


MODELLO			RS 200/M BLU			RS 200/M BLU		
TIPO			1106 T			1106 T80		
POTENZA <sup>(1)</sup>	MAX.	kW	1380 - 2400					
		Mcal/h	1187 - 2064					
	MIN.	kW	550					
		Mcal/h	473					
COMBUSTIBILE			GAS NATURALE: G20 (METANO) - G21 - G22 - G23 - G25 - G31 (GPL)					
- potere calorifico inferiore		kWh/Sm <sup>3</sup>	G20	G25	G31			
		Mcal/Sm <sup>3</sup>	9,45	8,13	24,0			
- densità assoluta		kg/Sm <sup>3</sup>	0,71	0,78	1,87			
- portata massima		Sm <sup>3</sup> /h	252	295,2	99,5			
- pressione alla portata massima (2)		mbar	28	35,6	19,6			
FUNZIONAMENTO			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intermittente (min, 1 arresto in 24 ore),</li> <li>• Due stadi progressivi o modulante con kit (vedi ACCESSORI).</li> </ul>					
IMPIEGO STANDARD			Caldaie: ad acqua, a vapore, ad olio diatermico					
TEMPERATURA AMBIENTE		°C	0 - 40					
TEMPERATURA ARIA COMBURENTE		°C max	60					
RUMOROSITÀ <sup>(3)</sup>	Pressione sonora	dBA	83,0					
	Potenza sonora	dBA	94,0					

- (1) Condizioni di riferimento: Temperatura ambiente 20°C - Temperatura gas 15°C - Pressione barometrica 1013 mbar - Altitudine 0 m s.l.m.  
 (2) Pressione alla presa 17)(A)p.8 con pressione zero in camera di combustione, con la ghiera del gas 2)(B)p.12 aperta ed alla potenza massima del bruciatore.  
 (3) Pressione sonora misurata nel laboratorio combustione del costruttore, con bruciatore funzionante su caldaia di prova, alla potenza massima. La Potenza sonora è misurata col metodo "Free Field", previsto dalla Norma EN 15036, e secondo una accuratezza di misura "Accuracy: Category 3", come descritto dalla Norma EN ISO 3746.

**DATI ELETTRICI**

MODELLO		RS 200/M BLU		RS 200/M BLU	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	V Hz	3 ~ 230/400V - 1 ~ 230V +/-10%		3 ~ 380V - 1 ~ 220V +/-10%	
MOTORE ELETTRICO IE3	rpm	2935		3500	
	V	230/400		220/380	
	kW	5,5		4	
	A	17,7/10,2		13,5/7,8	
TRASFORMATORE D'ACCENSIONE	V1 - V2 I1 - I2	230 V - 1 x 5 kV 1 A - 20 mA			
POTENZA ELETTRICA ASSORBITA	W max	6500		4900	
GRADO DI PROTEZIONE		IP 44			

**VERSIONI COSTRUTTIVE**

Bruciatore	Alimentazione elettrica	Lunghezza boccaglio
3899710	400V	373
3899711	400V	503
3899740	230V	373
3899741	230V	503
3899784	380V	373
3899787	380V	503

**CATEGORIE DI GAS**

Categoria gas	Paese di destinazione
I <sub>2</sub> E3B/P	LU - PL
I <sub>2</sub> H3B/P	AT - CH - CZ - DK - EE - FI - GR - HU IS - IT - LT - NO - RO - SE - SI - SK
I <sub>2</sub> H3P	ES - GB - IE - PT
I <sub>2</sub> ELL3B/P	DE
I <sub>2</sub> E13P	FR
I <sub>2</sub> E - I <sub>2</sub> (43,46 ÷ 45,3 MJ/m <sup>3</sup> (0°C))	NL
I <sub>2</sub> E(R)B, I <sub>3</sub>	BE
I <sub>3</sub> B/P	CY - MT
I <sub>2</sub> E	LV

MODELL			RS 200/M BLU			RS 200/M BLU		
TYP			1106 T			1106 T80		
LEISTUNG (1)	MAX.	kW	1380 - 2400					
		Mcal/h	1187 - 2064					
	MIN.	kW	550					
		Mcal/h	473					
BRENNSTOFF			ERDGAS: G20 (METHAN) - G21 - G22 - G23 - G25 - G31 (FLÜSSIGGAS)					
			G20	G25	G31			
- Unterer Heizwert Hu		kWh/Sm <sup>3</sup>	9,45	8,13	24,0			
		Mcal/Sm <sup>3</sup>	8,3	7,0	20,86			
- Reindichte		kg/Sm <sup>3</sup>	0,71	0,78	1,87			
- Höchstdurchsatz		Sm <sup>3</sup> /h	252	295,2	99,5			
- Druck bei Höchstdurchsatz (2)		mbar	28	35,6	19,6			
BETRIEB			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aussetzend (min, 1 Halt in 24 Std),</li> <li>• Gleitend zweistufig (modulierend mit Kit),</li> </ul>					
STANDARDEINSATZ			Heizkessel: mit Wasser, Dampf, diathermischem Öl					
RAUMTEMPERATUR		°C	0 - 40					
TEMPERATUR VERBRENNUNGSLUFT		°C max	60					
GERÄUSCHENTWICKLUNG (3)	Schalldruckpegel	dB(A)	83,0					
			94,0					
		Schalleistung	83,0					
			94,0					

- (1) Bezugsbedingungen: Raumtemperatur 20°C - Gastemperatur 15°C - Barometrischer Druck 1013 mbar - Höhe 0 m ü.d.M.  
 (2) Druck am Anschluß 17)(A)S.8 bei druckloser Brennkammer, geöffneter Gasscheibe 2)(B)S.12 und bei Höchstleistung des Brenners.  
 (3) Schalldruck gemessen im Verbrennungslabor des Herstellers bei laufendem Brenner am Prüfkessel, bei Höchstleistung. Die Schalleistung wird mit der von der Norm EN 15036 vorgesehenen "Free Field" Methode und mit einer Messgenauigkeit "Accuracy: Category 3", wie von der Norm EN ISO 3746 vorgesehen, gemessen.

**ELEKTRISCHE DATEN**

MODELL		RS 200/M BLU		RS 200/M BLU	
ELEKTRISCHE SPEISUNG	V Hz	3 ~ 230/400V - 1 ~ 230V +/-10% 50 Hz		3 ~ 380V - 1 ~ 220V +/-10% 60 Hz	
ELEKTROMOTOR IE3	rpm	2935		3500	
	V	230/400		220/380	
	kW	5,5		4	
	A	17,7/10,2		13,5/7,8	
ZÜNDTRANSFORMATOR	V1 - V2 I1 - I2	230 V - 1 x 5 kV 1 A - 20 mA			
ELEKTRISCHE LEISTUNGS-AUFNAHME	W max	6500		4900	
SCHUTZART		IP 44			

**BAUVARIANTEN**

Brenner	Elektrische Speisung	Flammrohr Länge
3899710	400V	373
3899711	400V	503
3899740	230V	373
3899741	230V	503
3899784	380V	373
3899787	380V	503

**GASKATEGORIE**

Gaskategorie	Bestimmungsland
I <sub>2</sub> E3B/P	LU - PL
I <sub>2</sub> H3B/P	AT - CH - CZ - DK - EE - FI - GR - HU IS - IT - LT - NO - RO - SE - SI - SK
I <sub>2</sub> H3P	ES - GB - IE - PT
I <sub>2</sub> ELL3B/P	DE
I <sub>2</sub> E13P	FR
I <sub>2</sub> E - I <sub>2</sub> (43,46 ÷ 45,3 MJ/m <sup>3</sup> (0°C))	NL
I <sub>2</sub> E(R)B, I <sub>3</sub>	BE
I <sub>3</sub> B/P	CY - MT
I <sub>2</sub> E	LV

MODEL			RS 200/M BLU			RS 200/M BLU		
TYP			1106 T			1106 T80		
OUTPUT (1)	MAX.	kW	1380 - 2400					
		Mcal/h	1187 - 2064					
	MIN.	kW	550					
		Mcal/h	473					
FUEL			NATURAL GAS: G20 (METHANE) - G21 - G22 - G23 - G25 - G31 (LPG)					
			G20	G25	G31			
- net calorific value		kWh/Sm <sup>3</sup>	9.45	8.13	24.0			
		Mcal/Sm <sup>3</sup>	8.3	7.0	20.86			
- absolute density		kg/Sm <sup>3</sup>	0.71	0.78	1.87			
- max. delivery		Sm <sup>3</sup> /h	252	295.2	99.5			
- pressure at max. delivery (2)		mbar	28	35.6	19.6			
OPERATION			<ul style="list-style-type: none"> <li>On-Off (1 stop min each 24 hours).</li> <li>Progressive two-stage or modulating by kit (see ACCESSOIRES).</li> </ul>					
STANDARD APPLICATIONS			Boilers: water, steam, diathermic oil					
AMBIENT TEMPERATURE		°C	0 - 40					
COMBUSTION AIR TEMPERATURE		°C max	60					
NOISE LEVELS (3)	Sound pressure		83.0					
	Sound power	dBA	94.0					

- (1) Reference conditions: Ambient temperature 20°C - Gas temperature 15°C - Barometric pressure 1013 mbar - Altitude 0 m s.l.m.  
 (2) Pressure at test point 17)(A)p.8, with zero pressure in the combustion chamber, with open gas ring 2)(B)p.12 an maximum burner output.  
 (3) Sound pressure measured in manufacturer's combustion laboratory, with burner operating on test boiler and at maximum rated output. The sound power is measured with the "Free Field" method, as per EN 15036, and according to an "Accuracy: Category 3" measuring accuracy, as set out in EN ISO 3746.

ELECTRICAL DATA

MODEL		RS 200/M BLU		RS 200/M BLU	
ELECTRICAL SUPPLY		V Hz	3 ~ 230/400V - 1 ~ 230V +/-10% 50 Hz	3 ~ 380V - 1 ~ 220V +/-10% 60 Hz	
ELECTRIC MOTOR IE3		rpm V kW A	2935 230/400 5.5 17.7/10.2	3500 220/380 4 13.5/7.8	
IGNITION TRANSFORMER		V1 - V2 I1 - I2	230 V - 1 x 5 kV 1 A - 20 mA		
ELECTRICAL POWER CONSUMPTION		W max	6500	4900	
ELECTRICAL PROTECTION			IP 44		

VARIANTS

Burner	Electrical supply	Blast tube lenght
3899710	400V	373
3899711	400V	503
3899740	230V	373
3899741	230V	503
3899784	380V	373
3899787	380V	503

GAS CATEGORY

Gas category	Country of destination
II <sub>2E3B/P</sub>	LU - PL
II <sub>2H3B/P</sub>	AT - CH - CZ - DK - EE - FI - GR - HU IS - IT - LT - NO - RO - SE - SI - SK
II <sub>2H3P</sub>	ES - GB - IE - PT
II <sub>2ELL3B/P</sub>	DE
II <sub>2Er3P</sub>	FR
I <sub>2E</sub> - I <sub>2</sub> (43,46 ÷ 45,3 MJ/m <sup>3</sup> (0°C))	NL
I <sub>2E(R)B</sub> , I <sub>3</sub>	BE
I <sub>3B/P</sub>	CY - MT
I <sub>2E</sub>	LV



MODELE			RS 200/M BLU			RS 200/M BLU		
TYPE			1106 T			1106 T80		
PUISSANCE (1)	MAX.	kW	1380 - 2400					
		Mcal/h	1187 - 2064					
	MIN.	kW	550					
		Mcal/h	473					
COMBUSTIBLE			GAZ NATUREL: G20 (METHANE) - G21 - G22 - G23 - G25 - G31 (GPL)					
			G20	G25	G31			
- pouvoir calorifique inférieur		kWh/Sm <sup>3</sup>	9,45	8,13	24,0			
		Mcal/Sm <sup>3</sup>	8,3	7,0	20,86			
- densité absolue		kg/Sm <sup>3</sup>	0,71	0,78	1,87			
- pression au débit max.		Sm <sup>3</sup> /h	252	295,2	99,5			
- pression au débit max. (2)		mbar	28	35,6	19,6			
FONCTIONNEMENT			<ul style="list-style-type: none"> <li>Intermittent (1 arrêt min en 24 heures).</li> <li>Deux allure progressives ou modulant avec kit (voir ACCESSOIRES).</li> </ul>					
EMPLOI STANDARD			Chaudières à eau, à vapeur, à huile diathermique.					
TEMPERATURE AMBIANTE		°C	0 - 40					
TEMPERATURE AIR COMBURANT		°C max	60					
NIVEAU DE BRUIT (3)	Pression sonore	dBA	83,0					
	Puissance sonore		94,0					

- (1) Conditions de référence: Température ambiante 20°C - Température gaz 15°C - Pression barométrique 1013 mbar - Altitude 0 m au-dessus du niveau de la mer.  
 (2) Pression à la prise 17)(A)p.8, avec une pression nulle dans la chambre de combustion, avec la bague du gaz 2)(B)p.12 ouverte et à la puissance maximum du brûleur.  
 (3) Pression sonore mesurée dans le laboratoire de combustion du constructeur, avec le brûleur fonctionnant sur la chaudière d'essai, à la puissance maximale. La puissance sonore est mesurée grâce à la méthode en « champ libre », prévue par la norme EN 15036, et conformément à la précision de mesure « Précision : Catégorie 3 », comme décrit par norme EN ISO 3746.

**DONNÉES ÉLECTRIQUES**

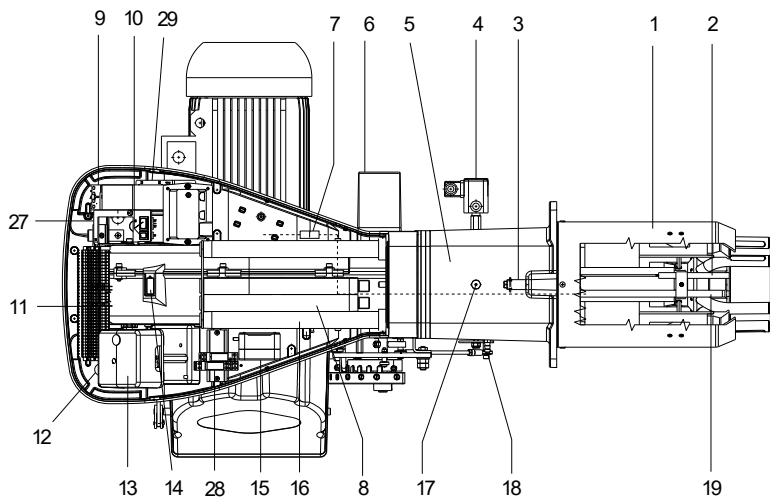
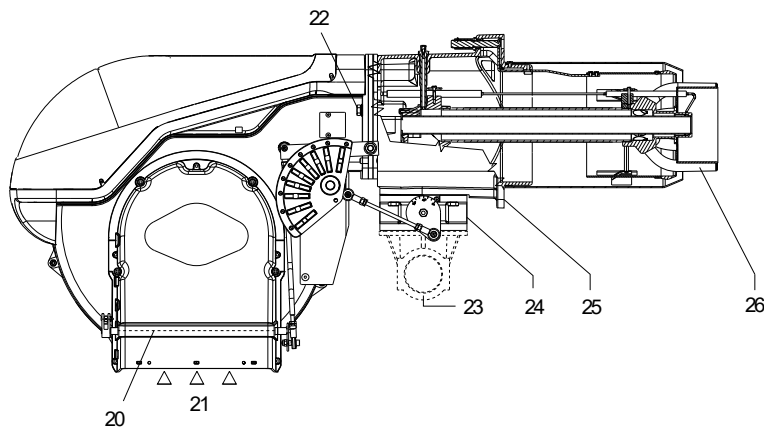
MODELE		RS 200/M BLU		RS 200/M BLU	
ALIMENTATION ELECTRIQUES	V Hz	3 ~ 230/400V - 1 ~ 230V +/-10% 50 Hz		3 ~ 380V - 1 ~ 220V +/-10% 60 Hz	
MOTEUR ELECTRIQUE IE3	rpm	2935		3500	
	V	230/400		220/380	
	kW	5,5		4	
	A	17,7/10,2		13,5/7,8	
TRANSFORMATEUR D'ALLUMAGE	V1 - V2 I1 - I2	230 V - 1 x 5 kV 1 A - 20 mA			
PUISSANCE ELECTRIQUE ABSORBEE	W max	6500		4900	
DEGRE DE PROTECTION		IP 44			

**MODELES DISPONIBLES**

Brûleur	Alimentation électriques	Longuer buse
3899710	400V	373
3899711	400V	503
3899740	230V	373
3899741	230V	503
3899784	380V	373
3899787	380V	503

**CATÉGORIE DU GAZ**

Catégorie du gaz	Pays de destination
II <sub>2E3B/P</sub>	LU - PL
II <sub>2H3B/P</sub>	AT - CH - CZ - DK - EE - FI - GR - HU IS - IT - LT - NO - RO - SE - SI - SK
II <sub>2H3P</sub>	ES - GB - IE - PT
II <sub>2ELL3B/P</sub>	DE
II <sub>2E13P</sub>	FR
I <sub>2E</sub> - I <sub>2</sub> (43,46 ÷ 45,3 MJ/m <sup>3</sup> (0°C))	NL
I <sub>2E(R)B, I<sub>3</sub></sub>	BE
I <sub>3B/P</sub>	CY - MT
I <sub>2E</sub>	LV



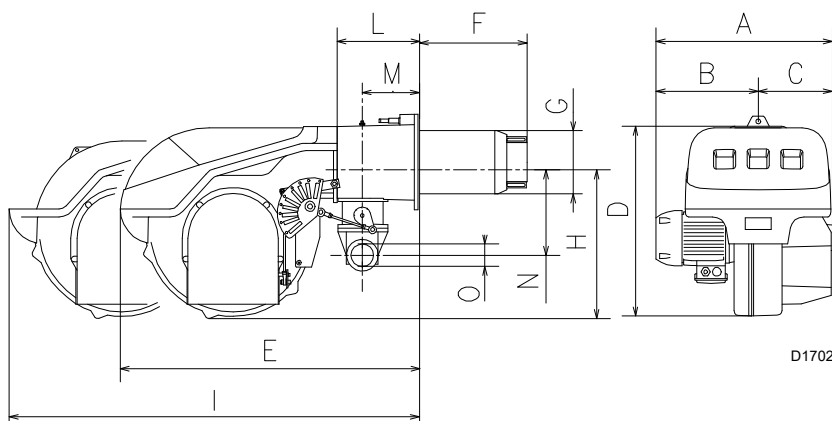
(A)

D8542

	kg
RS 200/M BLU	95

(B)

D36



(C)

D1702

mm	A	B	C	D	E	F <sup>(1)</sup>	G	H	I <sup>(1)</sup>	L	M	N	O
RS 200/M BLU	732	427	305	555	872	373-503	222	430	1442-1587	230	141	260	Rp2

(1) Boccaglio: corto-lungo / Flammenrohr: kurz-lang  
Blast tube: short-long / Buse: courte-longue

## DESCRIZIONE BRUCIATORE (A)

- 1 Testa di combustione
- 2 Elettrodo di accensione
- 3 Vite per regolazione testa di combustione
- 4 Pressostato gas di massima
- 5 Manicotto
- 6 Servomotore, comanda la farfalla del gas e, tramite una camma a profilo variabile, la serranda dell'aria.  
Durante la sosta del bruciatore la serranda dell'aria è completamente chiusa per ridurre al minimo le dispersioni termiche della caldaia dovute al tiraggio del camino che richiama l'aria dalla bocca di aspirazione del ventilatore
- 7 Spina-presa sul cavo della sonda di ionizzazione
- 8 Prolunghe per guide 16)
- 9 Contattore motore e relè termico con pulsante di sblocco
- 10 Un interruttore per:  
funzionamento automatico-manuale-speinto  
Un pulsante per:  
aumento - diminuzione potenza
- 11 Morsettieria
- 12 Passacavi per i collegamenti elettrici a cura dell'installatore
- 13 Apparecchiatura elettrica con avvisatore luminoso di blocco e pulsante di sblocco
- 14 Visore fiamma
- 15 Pressostato aria di minima (tipo differenziale)
- 16 Guide per apertura bruciatore ed ispezione alla testa di combustione
- 17 Presa di pressione gas e vite fissa testa
- 18 Presa di pressione aria
- 19 Sonda per il controllo presenza fiamma
- 20 Serranda aria
- 21 Ingresso aria nel ventilatore
- 22 Viti per il fissaggio ventilatore al manicotto
- 23 Condotto arrivo gas
- 24 Valvola farfalla gas
- 25 Flangia per il fissaggio alla caldaia
- 26 Disco di stabilità fiamma
- 27 Staffa per l'applicazione del kit per funzionamento modulante
- 28 Relè contatti puliti
- 29 Spina per il collegamento del kit per funzionamento modulante

Vi sono due possibilità di blocco del bruciatore:  
**Blocco apparecchiatura:** l'accensione del pulsante dell'apparecchiatura 13)(A) avverte che il bruciatore è in blocco.  
Per sbloccare premere il pulsante.  
**Blocco motore:** per sbloccare premere il pulsante del relè termico 9)(A).

## PESO (B)

Il peso del bruciatore completo di imballo è indicato nella tabella (B).

## INGOMBRO (C) - misure indicative

L'ingombro del bruciatore è riportato in Fig. (C). Tener presente che per ispezionare la testa di combustione il bruciatore deve essere aperto arretrandone la parte posteriore sulle guide, L'ingombro del bruciatore aperto è indicato dalla quota I.

## CORREDO

- 1 Flangia per rampa gas
- 1 Guarnizione per flangia
- 4 Viti per fissare la flangia M 10 x 40 al regolatore a farfalla gas
- 4 Viti per fissaggio manicotto flangia del bruciatore alla caldaia: M 16 x 40
- 1 Schermo termico
- 2 Prolunghe per guide 16)(A) (modelli con boccaglio 1587 mm)
- 2 Pressacavo
- 1 Istruzioni
- 1 Catalogo ricambi

## BRENNERBESCHREIBUNG (A)

- 1 Flammkopf
- 2 Zündelektrode
- 3 Einstellschraube des Flammkopfes
- 4 Gas-Höchstdruckwächter
- 5 Gasanschluß-Muffe
- 6 Stellantrieb zur Steuerung der Gasdrossel und, über einen Nocken mit variablem Profil, der Luftklappe.  
Bei Brennerstillstand ist die Luftklappe geschlossen, um die Wärmeverluste des Kessels durch den Kaminzug mit Luftnachführung von der Saugöffnung des Gebläses zu vermeiden
- 7 Steckanschluß am Kabel der Ionisationssonde
- 8 Verlängerungen zu Gleitschienen 16)
- 9 Motorschutz und Überstromauslöser mit Entriegelungsschalter
- 10 Ein Schalter für:  
Automatischer Betrieb-Manueller Betrieb-Aus  
Ein Druckknopf für:  
Leistungserhöhung - Leistungsabminderung
- 11 Klemmenbrett
- 12 Kabeldurchgänge für die Elektroanschlüsse vom Installateur
- 13 Steuergerät mit Kontrolllampe für Störabschaltung und Entriegelungsschalter
- 14 Flammen-Sichtfenster
- 15 Mindestluftdruckwächter (Differentialtyp)
- 16 Gleitschienen zur Öffnung des Brenners und für die Kontrolle des Flammkopfes
- 17 Gasdruckentnahmestelle und Befestigungsschraube des Flammkopfes
- 18 Luftdruckentnahmestelle
- 19 Flammenfühler
- 20 Luftklappe
- 21 Lufteinlaß zum Gebläse
- 22 Befestigungsschraube des Gebläses an der Gasanschluß-Muffe
- 23 Gaszuleitung
- 24 Gasdrossel
- 25 Befestigungsflansch am Kessel
- 26 Stauscheibe
- 27 Tragbügel zum Einbau des Kits für modulierenden Betrieb
- 28 Relais mit sauberen Kontakten
- 29 Stecker zum Anschluss des Kits für modulierenden Betrieb

Die Störabschaltungen des Brenners können zweierlei Art sein:

Störabschaltung des Gerätes: Das Aufleuchten des Druckknopfes des Gerätes 13)(A) weist auf eine Störabschaltung des Brenners hin.

Zur Entriegelung den Druckknopf drücken.

Störabschaltung des Motors: Entriegelung durch Drücken auf den Druckknopf des Überstromauslösers 9)(A).

## GEWICHT (B)

Das Gesamtgewicht des Brenners einschließlich Verpackung wird aus Tabelle (B) ersichtlich (B).

## ABMESSUNGEN (C) - Richtwerte

Die Brennerabmessungen sind in der Abb. (C) angeführt.

Zur Inspektion des Flammkopfes muß der Brenner zurückgeschoben und nach oben geschwenkt werden.

Die Abmessungen des offenen Brenners, ohne Verkleidung, sind unter I aufgeführt.

## AUSSTATTUNG

- 1 Flansch für Gasarmaturen
- 1 Dichtung für Flansch
- 4 Schrauben für die Befestigung des M10 x 40 Flansches an den Gasdrosselregler
- 4 Schrauben für die Befestigung des Brenner-Gasanschlußflansches am Kessel: M 16 x 40
- 1 Wärmeschild
- 2 Verlängerungen zu Gleitschienen 16)(A) (Typen mit 1587 mm Flammrohr)
- 2 Zugentlastung
- 1 Anleitung
- 1 Ersatzteile Katalog

## BURNER DESCRIPTION (A)

- 1 Combustion head
- 2 Ignition electrode
- 3 Screw for combustion head adjustment
- 4 max. gas pressure switch
- 5 Sleeve
- 6 Servomotor controlling the gas butterfly valve and of air gate valve (by means of a variable profile cam mechanism).  
When the burner is not operating the air gate valve is fully closed in order to reduce heat dispersion from the boiler due to the flue draught which draws air from the fan suction inlet,
- 7 Plug-socket on ionisation probe cable
- 8 Extensions for slide bars 16)
- 9 Motor contactor and thermal cut-out with reset button
- 10 Power switch for different operations: automatic - manual - off  
Button for:  
Power increase - power reduction
- 11 Terminal strip
- 12 Fairleads for electrical connections by installer
- 13 Control box with lock-out pilot light and lock-out reset button
- 14 Flame inspection window
- 15 Minimum air pressure switch (differential operating type)
- 16 Slide bars for opening the burner and inspecting the combustion head
- 17 Gas pressure test point and head fixing screw
- 18 Air pressure test point
- 19 Flame sensor probe
- 20 Air gate valve
- 21 Air inlet to fan
- 22 Screws securing fan to sleeve
- 23 Gas input pipework
- 24 Gas butterfly valve
- 25 Boiler mounting flange
- 26 Flame stability disk
- 27 Bracket for mounting the modulating operation kit
- 28 Clean contact relay
- 29 Plug for connection of modulating operation kit

Two types of burner failure may occur:

Control Box Lock-out: if the control box 13)(A) pushbutton lights up, it indicates that the burner is in lock-out.

To reset, press the pushbutton.

Motor trip: release by pressing the pushbutton on thermal relay 9)(A).

## WEIGHT (B)

The weight of the burner complete with packaging is indicated in Table (B).

## max. DIMENSIONS (C) - Approximate measurements

The maximum dimensions of the burner are given in (C).

Bear in mind that inspection of the combustion head requires the burner to be opened and the rear part withdrawn on the slide bars.

The maximum dimension of the burner, without casing, when open is give by measurement I.

## STANDARD EQUIPMENT

- 1 Gas train flange
- 1 Flange gasket
- 4 Flange fixing screws M 10 x 40 to the butterfly valve
- 4 Screws to secure the burner sleeve with flange to the boiler: M 16 x 40
- 1 Thermal insulation screen
- 2 Extensions for slide bars 16)(A) (for models with 1587 mm blast tube)
- 2 Cable gland
- 1 Instruction booklet
- 1 Spare parts list

## DESCRIPTION BRULEUR (A)

- 1 Tête de combustion
- 2 Electrode d'allumage
- 3 Vis pour réglage tête de combustion
- 4 Pressostat gaz seuil maximum
- 5 Manchon
- 6 Servomoteur de commande de la vanne papillon du gaz et, par came à profil variable, du volet d'air. Lors de l'arrêt du brûleur ce volet d'air est complètement fermé afin de réduire le plus possible les dispersions thermiques de la chaudière causées par le tirage du conduit de rappel d'air sur la bouche d'aspiration du ventilateur,
- 7 Fiche prise sur câble sonde d'ionisation
- 8 Rallonges pour guides 16)
- 9 Contacteur moteur et relais thermique avec bouton de déblocage
- 10 Un interrupteur pour le fonctionnement: automatique - manuel - éteint  
Un bouton pour:  
augmentation - diminution de puissance
- 11 Bornier
- 12 Passe-câbles pour les connexions électriques aux soins de l'installateur
- 13 Coffret de sécurité avec signal lumineux de blocage et bouton de déblocage
- 14 Viseur flamme
- 15 Pressostat air seul minimum (type différentiel)
- 16 Guides pour ouverture brûleur et inspection de la tête de combustion
- 17 Prise de pression gaz et vis de fixation tête
- 18 Prise de pression air
- 19 Sonde de contrôle présence flamme
- 20 Volet d'air
- 21 Entrée d'air dans le ventilateur
- 22 Vis de fixation ventilateur au manchon
- 23 Canalisation d'arrive du gaz
- 24 Vanne papillon gaz
- 25 Bride de fixation à la chaudière
- 26 Disque de stabilité de la flamme
- 27 Support pour l'application du kit pour fonctionnement modulant
- 28 Relais contacts propres
- 29 Fiche pour le branchement du kit pour fonctionnement modulant

Il existe deux types de blocage du brûleur:

Blocage coffret: l'allumage du bouton du coffret de sécurité 13)(A) avertit que le brûleur s'est bloqué.

Pour le débloquent appuyer sur le bouton.

Blocage moteur: pour le débloquent appuyer sur le bouton-poussoir du relais thermique 9)(A).

## POIDS (B)

Le poids du brûleur avec son emballage est indiqué dans le tab. (B).

## ENCOMBREMENT (C) - Mesures indicatives

L'encombrement du brûleur est indiqué dans le tab. (C).

Il faut tenir compte du fait que pour inspecter la tête de combustion, le brûleur doit être ouvert, la partie arrière reculée sur les guides. L'encombrement du brûleur ouvert, sans carter, est indiqué par la cote I.

## EQUIPEMENT STANDARD

- 1 Bride pour rampe gaz
- 1 Joint pour bride
- 4 Vis pour fixer la bride M 10 x 40 au régulateur à papillon gaz
- 4 Vis pour fixer le manchon avec bride du brûleur à la chaudière: M 16 x 40
- 1 Ecran thermique
- 2 Rallonges de guides 16)(A) (modèles avec buse 1587 mm)
- 2 Passe-câble
- 1 Instructions
- 1 Catalogue pièces détachées



### ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION

Il campo di lavoro è riferito al funzionamento con combustibile G20 - G25.

**In caso di utilizzo di G31, la potenza minima passa da 570 a 630 kW.**

Der Betriebsbereich bezieht sich auf den Betrieb mit Brennstoff G20 - G25.

**Bei Verwendung von G31 wechselt die Mindestleistung von 570 zu 630 kW.**

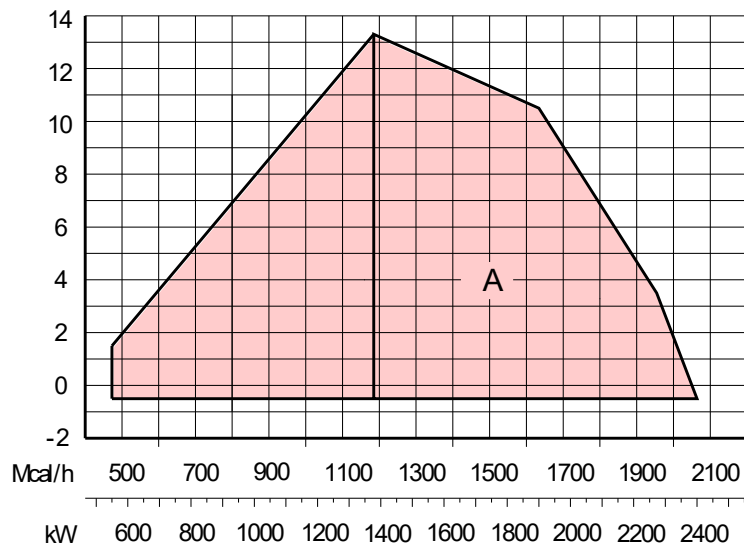
The firing rate refers to the operation with fuel G20 - G25.

**In case G31 is used, the minimum output goes from 570 to 630 kW.**

La plage de puissance concerne le fonctionnement avec du combustible G20 - G25.

**En cas d'utilisation de G31, la puissance minimale passe de 570 à 630 kW.**

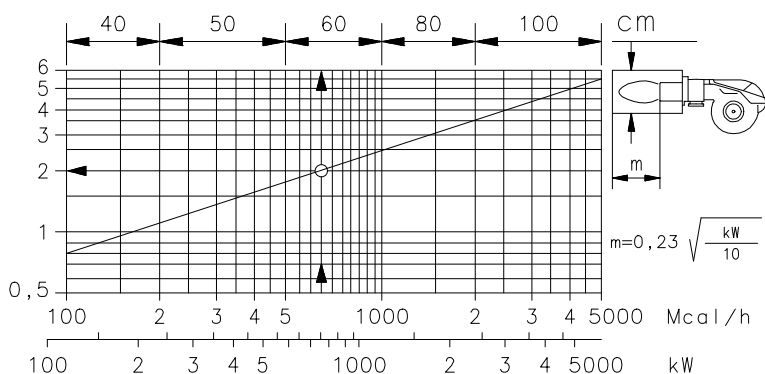
CAM. COMB. / FEUERRAUM mbar  
COMB. CHAMBER / CHAMB. COMB.



(A)

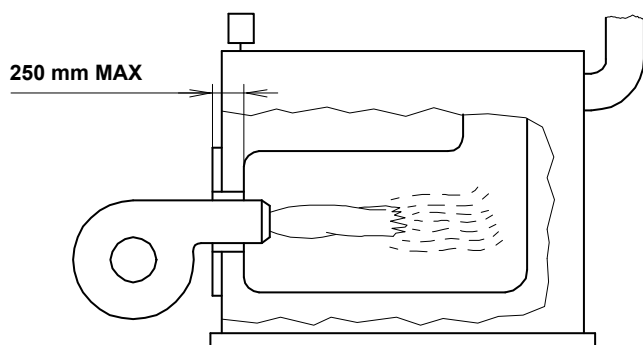
D9599

CAM. COMB. / FEUERRAUM m  
COMB. CHAMBER / CHAMB. COMB.



(B)

D715



(C)

D1079

### CAMPO DI LAVORO (A)

La potenza del bruciatore varia in funzionamento tra:

- una **POTENZA MASSIMA**, scelta entro l'area A
- e una **POTENZA MINIMA**, che non deve essere inferiore al limite minimo del diagramma:

RS 200/M BLU = 570 kW



#### Attenzione:

Il CAMPO DI LAVORO è stato ricavato alla temperatura ambiente di 20 °C, alla pressione barometrica di 1013 mbar (circa 0 m s.l.m.) e con la testa di combustione regolata come indicato a p. 16.

### CALDAIA DI PROVA (B)

I campi di lavoro sono stati ricavati in speciali caldaie di prova, secondo la norma EN 676.

Riportiamo in (B) diametro e lunghezza della camera di combustione di prova,

**Esempio:** Potenza 650 Mcal/h:  
diametro 60 cm - lunghezza 2 m.

### CALDAIE COMMERCIALI (C)

Il bruciatore RS 200/M BLU è adatto per funzionare sia su caldaie ad inversione di fiamma, sia su caldaie con camera di combustione a deflusso dal fondo (tre giri di fumo) sulle quali si ottengono i migliori risultati di basse emissioni di NOx.

Lo spessore massimo del portello anteriore della caldaia non deve superare 250 mm (vedi Fig. C).

L'abbinamento è assicurato quanto la caldaia è omologata CE; per caldaie o forni con camere di combustione di dimensioni molto diverse da quelle riportate dal diagramma (B) sono consigliate verifiche preliminari.

### REGELBEREICH (A)

Während des Betriebs schwankt die Brennerleistung zwischen:

- einer **HÖCHSTLEISTUNG**, innerhalb des Feldes A gewählt
- und einer **MINDESTLEISTUNG**, die nicht niedriger sein darf als die Mindestgrenze des Diagramms.

RS 200/M BLU = 570 kW



#### Achtung:

der REGELBEREICH wurde bei einer Raumtemperatur von 20 °C, einem barometrischen Druck von 1013 mbar (ungefähr 0 m ü.d.M.) und einem wie auf Seite 17 eingestelltem Flammkopf gemessen.

---

### PRÜFKESSEL (B)

Die Regelbereiche wurden an speziellen Prüfkesseln entsprechend Norm EN 676 ermittelt, In (B) sind Durchmesser und Länge der Prüfbrennkammer angegeben.

#### Beispiel:

Leistung 650 Mcal/h:

Durchmesser = 60 cm, Länge = 2 m

---

### HANDELSÜBLICHE KESSEL (C)

Der Brenner RS 200/M BLU ist für den Betrieb sowohl an Kesseln mit Flammeninversion als auch an Kesseln mit Brennkammer mit Abfluss vom Boden her (drei Rauchwindungen) geeignet, an denen mit Bezug auf niedrige NOx Emissionen die besten Ergebnisse erhalten werden, Die Höchststärke der Kesselvordertür darf 250 mm nicht überschreiten (siehe Abb. C).

Die Kombination ist sicher, wenn der Kessel CE-typgeprüft ist; für Kessel oder Öfen mit Brennkammern, deren Abmessungen von jenen im Schaubild (B) stark abweichen, werden Vorprüfungen empfohlen.

### FIRING RATE (A)

During operation, burner output varies between:

- a **MAXIMUM OUTPUT**, selected within area A
- and a **MINIMUM OUTPUT**, which must not be lower than the minimum limit in the diagram.

RS 200/M BLU = 570 kW



#### Important:

The FIRING RATE area values have been obtained considering a surrounding temperature of 20 °C, and an atmospheric pressure of 1013 mbar (approx, 0 m above sea level) and with the combustion head adjusted as shown on page 17.

---

### TEST BOILER (B)

The firing rates were set in relation to special test boilers, according to EN 676 regulations.

Figure (B) indicates the diameter and length of the test combustion chamber.

#### Example:

Output 650 Mcal/h:

diameter = 60 cm; length

---

### COMMERCIAL BOILERS (C)

The RS 200/M BLU burner is suitable for operation on either flame-inversion boilers or boilers with combustion chambers featuring flow from the base (three flue passes) on which the best results are obtained in terms of low NOx emissions.

The maximum thickness of the boiler's front door must not exceed 250 mm (see Fig. C).

The burner-boiler match is assured where the boiler is EC type-approved; for boilers and furnaces with combustion chambers featuring dimensions differing considerably from those given in the diagram (B), it is advisable to perform preliminary tests.

### PLAGE DE PUISSANCE (A)

La puissance du brûleur en fonctionnement varie entre:

- une **PUISSANCE MAXIMUM**, choisie dans la plage A
- et une **PUISSANCE MINIMUM**, qui ne doit pas être inférieure à la limite minimum du diagramme.

RS 200/M BLU = 570 kW



#### Attention:

La PLAGE DE PUISSANCE a été calculée à une température ambiante de 20 °C, à une pression barométrique de 1013 mbar (environ 0 m au-dessus du niveau de la mer) et avec la tête de combustion réglée comme indique la p. 17.

---

### CHAUDIERE D'ESSAI (B)

Les plages de puissance ont été établies sur des chaudières d'essai spéciales, selon la norme EN 676, Nous reportons Fig.(B) le diamètre et la longueur de la chambre de combustion d'essai.

#### Exemple:

Puissance 650 Mcal/h:

diamètre 60 cm - longueur 2 m

---

### CHAUDIÈRES COMMERCIALES (C)

Le brûleur RS 200/M BLU peut fonctionner sur des chaudières avec inversion de flamme ou à trois parcours de gaz, Sur ces types de chaudières sont obtenus les meilleurs résultats de basse émissions NOx,

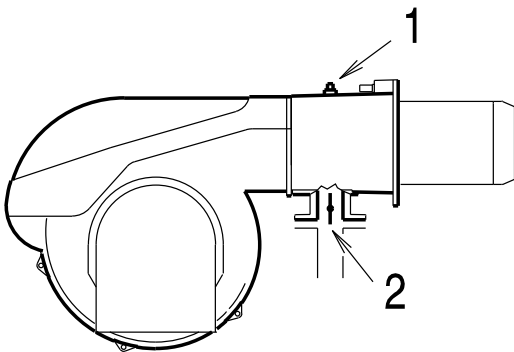
L'épaisseur maximale de la porte chaudière ne peut pas dépasser 250 mm (voir Fig. C).

La combinaison chaudière-brûleur est assurée si la chaudière est homologuée CE, Pour des chaudières ou fours avec chambre de combustion dont les dimensions dérogent beaucoup du diagramme (B), il est conseillé de vérifier préliminairement la combinaison.

$\Delta p$  (mbar)

kW	1	2
1383	9,0	3,1
1400	9,3	3,2
1500	10,7	3,7
1600	12,0	4,2
1700	13,3	4,7
1800	14,7	5,3
1900	16,0	5,9
2000	18,2	6,5
2100	20,3	7,2
2235	22,5	7,9
2300	24,9	8,6
2400	28,0	9,4

(A)



(B)

S8716

## PRESSIONE GAS

La tabella a lato indica le perdite di carico minime lungo la linea di alimentazione del gas in funzione della potenza massima del bruciatore.

### Colonna 1

Perdita di carico testa di combustione, Pressione del gas misurata alla presa 1)(B), con:

- Camera di combustione a 0 mbar;
- Bruciatore funzionante alla potenza massima;
- Testa di combustione regolata come diagramma (C)p. 16.

### Colonna 2

Perdita di carico farfalla gas 2)(B) con apertura massima: 90°.

I valori riportati nella tabella si riferiscono a:  
gas naturale G 20 PCI 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>  
(8,2 Mcal/Sm<sup>3</sup>)

con:

gas naturale G 25 PCI 8,13 kWh/Sm<sup>3</sup> (7,0 Mcal/Sm<sup>3</sup>) moltiplicare i valori della tabella:  
- colonna 1 - 2: per 1,5.

Per conoscere la potenza approssimativa alla quale sta funzionando il bruciatore al MAX:

- Sottrarre dalla pressione del gas alla presa 1)(B) la pressione in camera di combustione,
- Trovare nella tabella (A), colonna 1, il valore di pressione più vicino al risultato della sottrazione.
- Leggere sulla sinistra la potenza corrispondente,

### Esempio:

- Funzionamento alla potenza MAX
  - Gas naturale G 20 PCI 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>
  - Pressione del gas alla presa 1)(B) = 16,3 mbar
  - Pressione in camera di combustione = 3,0 mbar
- $$16,3 - 3,0 = 13,3 \text{ mbar}$$

Alla pressione 13,3 mbar, colonna 1, corrisponde nella tabella (A) una potenza di 1700 kW.

Questo valore serve come prima approssimazione; la portata effettiva va misurata al contatore.

Per conoscere invece la pressione del gas necessaria alla presa 1)(B), fissata la potenza massima alla quale si desidera funzioni il bruciatore:

- Trovare nella tabella (A) il valore di potenza più vicino al valore desiderato.
- Leggere sulla destra, colonna 1, la pressione alla presa 1)(B).
- Sommare a questo valore la presunta pressione in camera di combustione.

### Esempio:

- Potenza MAX desiderata: 1700 kW
  - Gas naturale G 20 PCI 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>
  - Pressione del gas alla potenza di 1700 kW, dalla tabella (A), colonna 1 = 13,3 mbar
  - Pressione in camera di combustione = 3,0 mbar
- $$13,3 + 3,0 = 16,3 \text{ mbar}$$
- pressione necessaria alla presa 1)(B).



I dati di potenza termica e pressione gas in testa sono riferiti a funzionamento con farfalla gas tutta aperta (90°).

## GASDRUCK

In der nebenstehenden Tabelle werden die Mindestströmungsverluste entlang der Gaszuleitung in Abhängigkeit der Höchstleistung des Brenners angezeigt.

### Spalte 1

Strömungsverlust Flammkopf, Gasdruck an der Entnahmestelle 1)(B) gemessen, bei:

- Brennkammer auf 0 mbar;
- Brennerbetrieb auf Höchstleistung;
- Gemäß Diagramm (C)S. 16 eingestellter Flammkopf.

### Spalte 2

Strömungsverlust Gasdrossel 2)(B) bei maximaler Öffnung: 90°.

Die Tabellenwerte beziehen sich auf:

Erdgas G20 - Hu 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup> (8,2 Mcal/Sm<sup>3</sup>)

Bei:

Erdgas G25 - Hu 8,13 kWh/Sm<sup>3</sup> (7,0 Mcal/Sm<sup>3</sup>) die Tabellenwerte:

- Spalte 1 - 2: mit 1,5. multiplizieren.

Zur Ermittlung der ungefähren Brennerleistung im Betrieb auf der Höchstleistung des Brenners:

- Vom Gasdruck an der Entnahmestelle 1)(B) den Druck in der Brennkammer abziehen.
- In der Tabelle (A), unter Spalte 1, den der Subtraktion nächsten Wert ablesen.
- Die entsprechende Leistung links ablesen.

### Beispiel:

- Betrieb auf Höchstleistung
- Erdgas G20 - Hu 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>
- Gasdruck an der Entnahmestelle 1)(B) = 16,3 mbar
- Brennkammerdruck = 3,0 mbar

$$16,3 - 3,0 = 13,3 \text{ mbar}$$

Dem Druck von 13,3 mbar, Spalte 1, entspricht in der Tabelle (A) eine Leistung von 1700 kW.

Dieser Wert dient als erste Näherung; der tatsächliche Durchsatz wird am Zähler abgelesen.

Zur Ermittlung des für den an der Entnahmestelle 1)(B) erforderlichen Gasdruckes, nachdem die gewünschte Höchstleistung des Brenners festgelegt wurde:

- In der Tabelle (A) die dem gewünschten Wert nächste Leistungsangabe ablesen.
- Rechts unter der Spalte 1, den Druck an der Entnahmestelle 1)(B) ablesen.
- Diesen Wert mit dem angenommenen Druck in der Brennkammer addieren.

### Beispiel:

- Gewünschte Höchstleistung: 1700 kW
- Erdgas G20 - Hu 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>
- Gasdruck bei 1700 kW Leistung, aus Tabelle (A), Spalte 1 = 13,3 mbar
- Brennkammerdruck = 3,0 mbar

$$13,3 + 3,0 = 16,3 \text{ mbar}$$

Erforderlicher Druck an der Entnahmestelle 1)(B).



**Die Daten der Wärmeleistung und des Gasdrucks im Kopf beziehen sich auf den Betrieb mit vollständig geöffneter Gasdrossel (90°).**

## GAS PRESSURE

The adjacent table shows minimum pressure losses along the gas supply line depending on the maximum burner output operation.

### Column 1

Pressure loss at combustion head, Gas pressure measured at test point 1)(B), with:

- Combustion chamber at 0 mbar;
- Burner operating at maximum output;
- Combustion head adjusted as indicated in diagram (C)p. 16.

### Column 2

Pressure loss at gas butterfly valve 2)(B) with maximum opening: 90°.

The values shown in the table refer to: natural gas G 20 NCV 9.45 kWh/Sm<sup>3</sup> (8.2 Mcal/Sm<sup>3</sup>)

With:

- natural gas G 25 NCV 8.13 kWh/Sm<sup>3</sup> (7.0 Mcal/Sm<sup>3</sup>) multiply tabulated values: - column 1 - 2: by 1.5.

Calculate the approximate maximum output of the burner thus:

- subtract the combustion chamber pressure from the gas pressure measured at test point 1)(B).
- Find the nearest pressure value to your result in column 1 of the table (A).
- Read off the corresponding output on the left.

### Example:

- Maximum output operation
- Natural gas G 20 NCV 9.45 kWh/Sm<sup>3</sup>
- Gas pressure at test point 1)(B) = 16.3 mbar
- Pressure in combustion chamber = 3.0 mbar

$$16,3 - 3,0 = 13,3 \text{ mbar}$$

A maximum output of 1700 kW shown in Table (A) corresponds to 13.3 mbar pressure, column 1.

This value serves as a rough guide, the effective delivery must be measured at the gas meter.

To calculate the required gas pressure at test point 1)(B), set the maximum output required from the burner operation:

- Find the nearest output value in the table (A),
- Read off the pressure at test point 1)(B) on the right in column 1.
- Add this value to the estimated pressure in the combustion chamber.

### Example:

- Required burner maximum output operation: 1700 kW
- Natural gas G 20 NCV 9.45 kWh/Sm<sup>3</sup>
- Gas pressure at burner output of 1700 kW, taken from table (A), column 1 = 13.3 mbar
- Pressure in combustion chamber = 3.0 mbar

$$13,3 + 3,0 = 16,3 \text{ mbar}$$

pressure required at test point 1)(B).



**The data of thermal output and combustion head gas pressure are related to full open (90°) gas butterfly valve.**

## PRESSION DU GAZ

Le tableau ci-contre indique les pertes de charge minimales sur la ligne d'alimentation en gaz en fonction de la puissance maximum du brûleur,

### Colonne 1

Perte de charge tête de combustion.

Pression du gaz mesurée à la prise 1)(B), avec:

- Chambre de combustion à 0 mbar;
- Brûleur fonctionnant à la puissance maximum;
- Tête de combustion réglée selon le diagramme (C)p. 16.

### Colonne 2

Perte de charge vanne papillon gaz 2)(B) avec ouverture maximum: 90°.

Les valeurs reportées sur le tableau se réfèrent à:

gaz naturel G 20 PCI 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup> (8,2 Mcal/Sm<sup>3</sup>)

Avec:

gaz naturel G 25 PCI 8,13 kWh/Sm<sup>3</sup> (7,0 Mcal/Sm<sup>3</sup>) multiplier les valeurs sur le tableau: - colonne 1 - 2: par 1,5.

Pour connaître la puissance maximum approximative à laquelle le brûleur fonctionne:

- Soustraire la pression dans la chambre de combustion de la pression du gaz à la prise 1)(B).
- Repérer la valeur la plus proche du résultat obtenu sur le tableau (A), colonne 1.
- Lire la puissance correspondante sur la gauche.

### Exemple:

- Fonctionnement à la puissance maximum
- Gaz naturel G 20 PCI 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>
- Pression du gaz à la prise 1)(B) = 16,3 mbar
- Pression en chambre de combustion = 3,0 mbar

$$16,3 - 3,0 = 13,3 \text{ mbar}$$

Sur le tableau (A) la pression de 13,3 mbar, colonne 1, correspond une puissance de 1700 kW.

Cette valeur sert de première approximation; le débit effectif est mesuré sur le compteur.

Par contre, pour connaître la pression du gaz nécessaire à la prise 1)(B), après avoir fixé la puissance maximum de fonctionnement du brûleur:

- Repérer la puissance la plus proche à la valeur voulue dans le tableau (A).
- Lire la pression à la prise 1)(B) sur la droite, colonne 1.
- Ajouter à cette valeur la pression estimée dans la chambre de combustion.

### Exemple:

- Puissance maximum désirée: 1700 kW
- Gaz naturel G 20 PCI 9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>
- Pression du gaz à la puissance de 1700 kW, sur le tableau (A), colonne 1 = 13,3 mbar
- Pression dans la chambre de comb. = 3,0 mbar

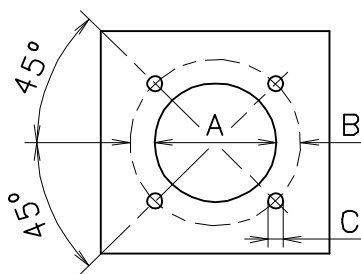
$$13,3 + 3,0 = 16,3 \text{ mbar}$$

pression nécessaire à la prise 1)(B).



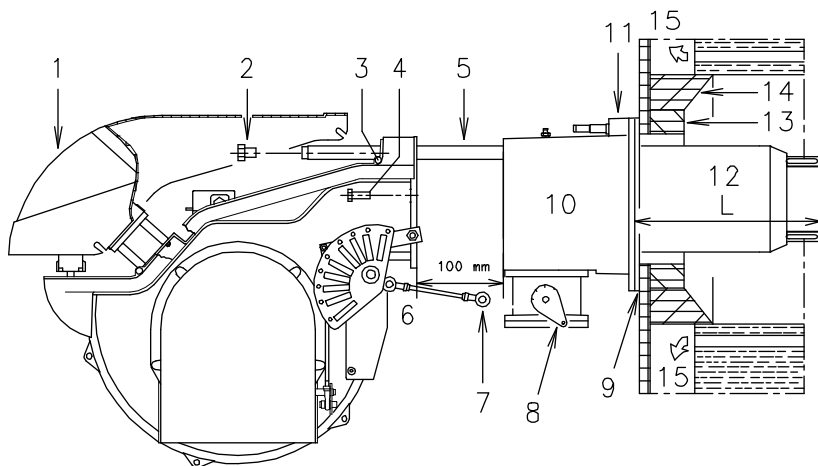
**Les données de puissance calorifique et de pression de gaz dans la tête font référence au fonctionnement avec papillon de gaz complètement ouvert (90°).**

mm	A	B	C
RS 200/M BLU	230	325-368	M 16



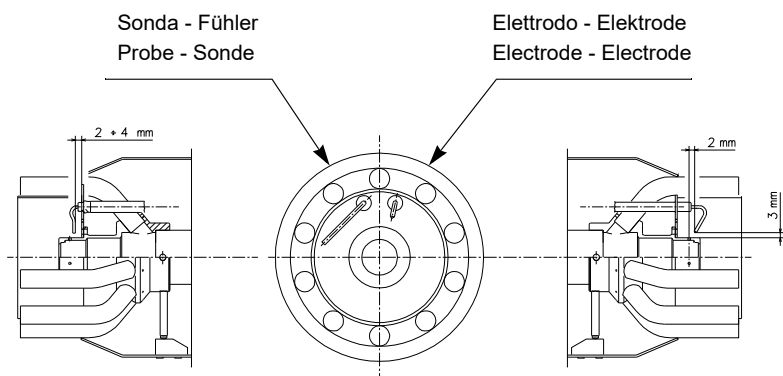
(A)

D455



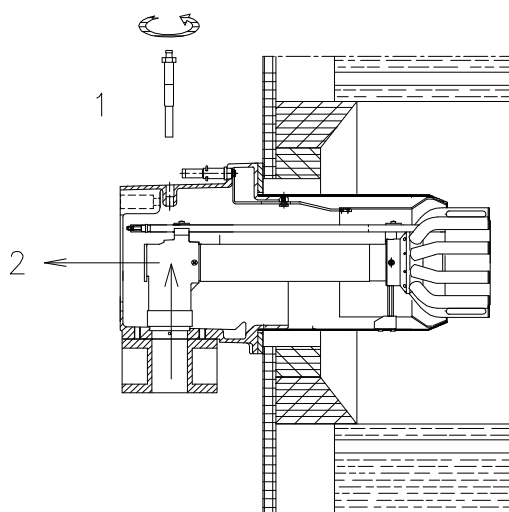
(B)

D2366



(C)

D1705



(D)

D1706

## INSTALLAZIONE

### PIASTRA CALDAIA (A)

Forare la piastra di chiusura della camera di combustione come in (A). La posizione dei fori filettati può essere tracciata utilizzando lo schermo termico a corredo del bruciatore.

### LUNGHEZZA BOCCAGLIO (B)

La lunghezza del boccaglio va scelta secondo le indicazioni del costruttore della caldaia e, in ogni caso, deve essere maggiore dello spessore della porta della caldaia, completa di refrattario. Le lunghezze, L (mm), disponibili sono:

Boccaglio 12)	RS 200/M BLU
• corto	373
• lungo	503

Per le caldaie con giro dei fumi anteriore 15), o con camera ad inversione di fiamma, eseguire una protezione in materiale refrattario 13), tra refrattario caldaia 14) e boccaglio 12).

La protezione deve consentire al boccaglio di essere estratto.

Per le caldaie con il frontale raffreddato ad acqua non è necessario il rivestimento refrattario 13)-14)(B), se non vi è espressa richiesta del costruttore della caldaia.

### FISSAGGIO DEL BRUCIATORE ALLA CALDAIA (B)

Prima di fissare il bruciatore alla caldaia, verificare dall'apertura del boccaglio se la sonda e l'elettrodo sono correttamente posizionati come in (C).

Separare quindi la testa di combustione dal resto del bruciatore, Fig. (B).

- Allentare le 4 viti 3) e togliere il cofano 1).
- Sganciare lo snodo 7) dal settore graduato 8).
- Togliere le viti 2) dalle due guide 5).
- Togliere le due viti 4) ed arretrare il bruciatore sulle guide 5) per circa 100 mm.
- Disinserire i cavi di sonda ed elettrodo e quindi sfilare del tutto il bruciatore dalle guide.

Fissare la flangia 11)(B) alla piastra della caldaia interponendo lo schermo isolante 9)(B) dato a corredo. Utilizzare le 4 viti pure date a corredo dopo averne protetto la filettatura con prodotti antigrippanti.

La tenuta bruciatore-caldaia deve essere ermetica.

Se nel controllo precedente il posizionamento della sonda o dell'elettrodo non è risultato corretto, togliere la vite 1)(D), estrarre la parte interna 2)(D) della testa e provvedere alla loro taratura.

Non ruotare la sonda ma lasciarla come in (C); un suo posizionamento vicino all'elettrodo d'accensione potrebbe danneggiare l'amplificatore dell'apparecchiatura.



## INSTALLATION

### KESSELPLATTE (A)

Die Abdeckplatte der Brennkammer wie in (A) gezeigt vorbohren. Die Position der Gewindebohrungen kann mit der zur Grundausstattung gehörenden Isolierplatte ermittelt werden.

### FLAMMROHRLÄNGE (B)

Die Länge des Flammrohrs wird entsprechend der Angaben des Kesselherstellers gewählt und muß in jedem Fall länger sein, als die Stärke der Kesseltür, einschließlich des Schamottesteins.

Die verfügbaren Längen, L (mm), sind:

Flammrohr 12)	RS 200/M BLU
• kurz	373
• lang	503

Für Heizkessel mit vorderem Rauchumlauf 15) oder mit Kammer mit Flammeninversion muß eine Schutzschicht aus feuerfestem Material 13), zwischen Schamottestein 14) und Flammrohr 12) eingeplant werden.

Diese Schutzschicht muß so angelegt sein, daß das Flammrohr ausbaubar ist.

Für die Kessel mit wassergekühlter Frontseite ist die Verkleidung mit feuerfestem Material 13)-14)(B) nicht notwendig, sofern nicht ausdrücklich vom Kesselhersteller erfordert.

### BEFESTIGUNG DES BRENNERS AM HEIZKESSEL (B)

Vor der Befestigung des Brenners am Heizkessel ist von der Öffnung des Flammrohrs aus zu überprüfen, ob der Fühler und die Elektrode gemäß (C) in der richtigen Stellung sind.

Dann den Flammkopf vom übrigen Brenner abtrennen, Abb (B):

- Die 4 Schrauben 3) lockern und die Verkleidung 1) abnehmen.
- Das Gelenk 7) des Skalensegments 8) ausrauben.
- Die Schrauben 2) von den beiden Führungen 5) entfernen.
- Die zwei Schrauben 4) abnehmen und den Brenner auf den Gleitschienen 5) ca. 100 mm, nach hinten schieben.
- Die Fühler- und Elektrodenkabel abtrennen und dann den Brenner komplett aus den Gleitschienen ziehen.

Den Flansch 11)(B) an der Kesselplatte befestigen und den beigegebenen Wärmeschild 9)(B) dazwischenlegen. Die 4 ebenfalls beigegebenen Schrauben nach Auftragung von Freßschutzmitteln verwenden. Es muß die Dichtheit von Brenner-Kessel gewährleistet sein.

Falls bei der vorhergehenden Prüfung die Positionierung des Fühlers oder der Elektrode sich als nicht richtig erweist, die Schraube 1)(D) abnehmen, das Innenteil 2)(D) des Kopfs herausziehen und eine neue Einstellung vornehmen.

Den Fühler nicht drehen, sondern wie in (C) lassen; seine Positionierung in der Nähe der Zündelektrode könnte den Geräteverstärker beschädigen.

## INSTALLATION

### BOILER PLATE (A)

Drill the combustion chamber locking plate as shown in (A). The position of the threaded holes can be marked using the thermal screen supplied with the burner.

### BLAST TUBE LENGTH (B)

The length of the blast tube must be selected according to the indications provided by the manufacturer of the boiler, and in any case it must be greater than the thickness of the boiler door complete with its fettling.

The range of lengths available, L (mm), is as follows:

Blast tube 12)	RS 200/M BLU
• short	373
• long	503

For boilers with front flue passes 15) or flame inversion chambers, protective fettling in refractory material 13), must be inserted between the boiler's fettling 14) and the blast tube 12).

This protective fettling must not compromise the extraction of the blast tube.

For boilers having a water-cooled front the refractory fettling 13)-14)(B) is not required unless it is expressly requested by the boiler manufacturer.

### SECURING THE BURNER TO THE BOILER (B)

Before securing the burner to the boiler, check through the blast tube opening to make sure that the flame sensor probe and the ignition electrode are correctly set in position, as shown in (C).

Now detach the combustion head from the burner, Fig. (B):

- Loosen the four screws 3) and remove the cover 1).
- Disengage the articulated coupling 7) from the graduated sector 8).
- Remove the screws 2) from the two slide bars 5).
- Remove the two screws 4) and pull the burner back on slide bars 5) by about 100 mm.
- Disconnect the wires from the probe and the electrode and then pull the burner completely off the slide bars.

Secure the flange 11)(B) to the boiler plate, interposing the thermal insulating screen 9)(B) supplied with the burner. Use the 4 screws, also supplied with the unit, after first protecting the thread with an anti-locking product.

The seal between burner and boiler must be airtight.

If you noticed any irregularities in positions of the probe or ignition electrode during the check mentioned above, remove screw 1)(D), extract the internal part 2)(D) of the head and proceed to set up the two components correctly.

Do not attempt to turn the probe. Leave it in the position shown in (C) since if it is located too close to the ignition electrode the control box amplifier may be damaged.

## INSTALLATION

### PLAQUE CHAUDIERE (A)

Perçer la plaque de fermeture de la chambre de combustion comme sur la Fig. (A). La position des trous filetés peut être tracée en utilisant l'écran thermique du brûleur.

### LONGUEUR BUSE (B)

La longueur de la buse doit être choisie selon les indications du constructeur de la chaudière, et elle doit en tout cas être supérieure à l'épaisseur de la porte de la chaudière, matériau réfractaire compris.

Les longueurs, L (mm), disponible sont:

Buse 12)	RS 200/M BLU
• courte	373
• longue	503

Pour les chaudières avec circulation des fumées sur l'avant 15), ou avec chambre à inversion de flamme, réaliser une protection en matériau réfractaire 13), entre réfractaire chaudière 14) et buse 12).

La protection doit permettre l'extraction de la buse.

Pour les chaudières dont la partie frontale est refroidie par eau, le revêtement réfractaire 13)-14)(B) n'est pas nécessaire, sauf indication expresse du constructeur de la chaudière.

### FIXATION DU BRULEUR A LA CHAUDIERE (B)

Avant de fixer le brûleur à la chaudière, vérifier par l'ouverture de la buse si la sonde et l'électrode sont positionnées correctement comme indiqué en (C).

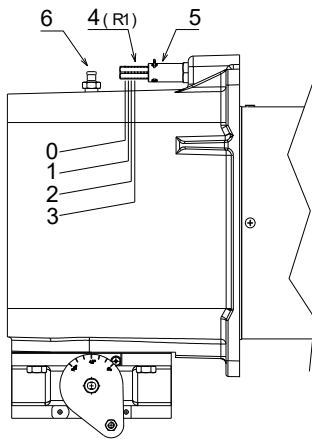
Séparer ensuite la tête de combustion du reste du brûleur, Fig. (B):

- Desserrer les 4 vis 3) et retirer le coffret 1).
- Décrocher la rotule 7) du secteur gradué 8).
- Retirer les vis 2) des deux guides 5).
- Retirer les vis 4) et faire reculer le brûleur sur les guides 5) d'environ 100 mm.
- Détacher les câbles de la sonde et de l'électrode, enlever ensuite complètement le brûleur des guides.

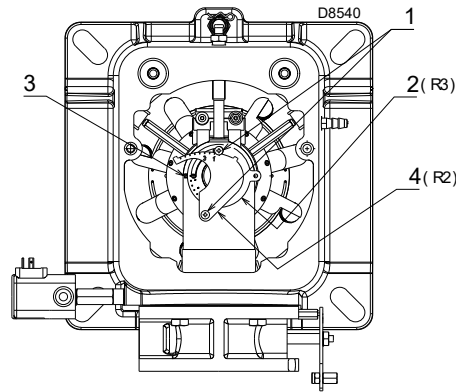
Fixer la bride 11)(B) à la plaque de la chaudière en interposant l'écran isolant 9)(B) fourni de série. Utiliser les 4 vis également de série après en avoir protégé le filetage par du produit anti-grippant.

L'étanchéité brûleur-chaudière doit être parfaite.

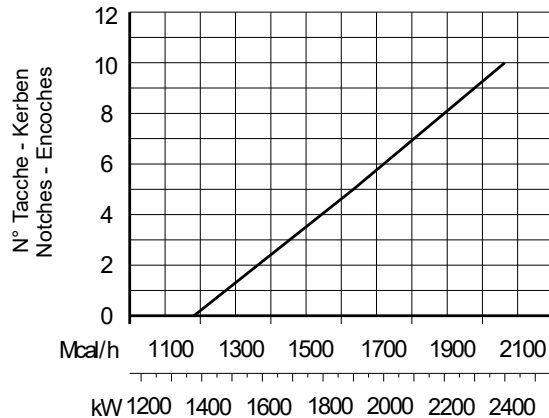
Si, lors du contrôle précédent, le positionnement de la sonde ou de l'électrode n'était pas correct, retirer la vis 1)(D), extraire la partie interne 2)(D) de la tête et tarer celles-ci. Ne pas faire pivoter la sonde mais la laisser en place comme indiqué en (C); son positionnement dans le voisinage de l'électrode d'allumage pourrait endommager l'amplificateur de l'appareil.



(A)



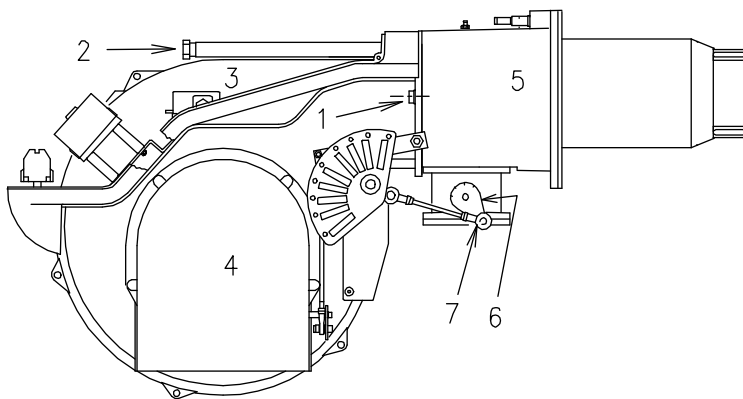
(B)



Potenza massima bruciatore - Höchstbrennerleistung  
Maximum burner output - Puissance maximum du brûleur

(C)

D8541



(D)

D2367

## REGOLAZIONE TESTA DI COMBUSTIONE

A questo punto dell'installazione, boccaglio e manicotto sono fissati alla caldaia come in Fig. (A). È quindi particolarmente agevole la regolazione delle testa di combustione, regolazione che dipende unicamente dalla potenza massima del bruciatore.

Perciò, prima di regolare la testa di combustione, bisogna fissare questo valore.

Sono previste due regolazioni della testa:

- quella dell'aria esterna R1;
- quella dell'aria centrale R2.

Trovare nel diagramma (C) la tacca per:

### Regolazione aria esterna R1 (A)

Ruotare la vite 4)(A) fino a far collimare la tacca trovata con il piano anteriore 5)(A) del raccordo.

**IMPORTANTE:** Per facilitare la regolazione, allentare la vite 6)(A), regolare e poi bloccare.

### Regolazione aria centrale R2 (B)

Allentare le 2 viti 1)(B) e ruotare la ghiera 4) fino a far collimare la tacca trovata con la vite 1). Bloccare le 2 viti 1).

### Ghiera gas centrale R3 (B)

Il bruciatore lascia la fabbrica con la ghiera 2) (B) tarata a tacca 0. **Non modificare questo valore.**

### Esempio

RS 200/M BLU

potenza max bruciatore = 2400 kW.

Dal diagramma (C) risulta che per questa potenzialità le regolazioni sono:

- aria esterna: R1 = tacca 10;
- aria centrale: R2 = tacca 10.

## NOTE

- La regolazione R2 (diagramma C) è indicativa. Se possibile si suggerisce di mantenere la ghiera sempre chiusa (tacca 0); qualora sia necessario un recupero d'aria si può aprire la ghiera seguendo le indicazioni del diagramma (C).

- Il diagramma (C) indica una regolazione ottimale per una tipologia di caldaie secondo Fig. (B) Pag. 10.

Controllare che la combustione sia soddisfacente e priva di pulsazioni.

Continuando l'esempio precedente, a Pag. 12 si vede che per un bruciatore con potenza di 2400 kW occorrono 28 mbar circa di pressione alla presa 6)(B).

Terminata la regolazione della testa, rimontare il bruciatore sulle guide 3)(D) a circa 100 mm dal manicotto 5)(D) - bruciatore nella posizione illustrata dalla Fig. (B)p. 14 - inserire il cavo della sonda ed il cavo dell'elettrodo e quindi far scorrere il bruciatore fino al manicotto, bruciatore nella posizione illustrata dalla Fig. (D).

Rimettere le viti 2) sulle guide 3).

Fissare il bruciatore al manicotto con le viti 1).

Riagganciare lo snodo 7) al settore graduato 6).



### Attenzione

All'atto della chiusura del bruciatore sulle due guide, è opportuno tirare delicatamente verso l'esterno il cavo d'alta tensione ed il cavetto della sonda di rivelazione fiamma, fino a metterli in leggera tensione.

## EINSTELLUNG DES FLAMMKOPFS

An dieser Stelle der Installation sind Flammrohr und Muffe gem. Abb. (A) am Kessel befestigt. Die Einstellung des Flammkopfs ist daher besonders bequem, sie hängt einzig und allein von der Höchstbrennerleistung ab. Dieser Wert muß daher unbedingt vor der Einstellung des Flammkopfs festgelegt werden. Am Flammkopf sind zwei Einstellungen vorgegeben:

- der Außenluft R1;
- der Zentralluft R2.

Im Diagrammen (C) die Kerbe ausfindig machen, für:

### Einstellung der Außenluft R1 (A)

Die Schraube 4)(A) verdrehen, bis die gefundene Kerbe mit der Vorderfläche 5)(A) des Nipfels zusammenfällt.

**WICHTIGER HINWEIS:** Um die Einstellung zu vereinfachen, die Schraube 6)(A) lockern, die Einstellung vornehmen und anschließend die Schraube wieder blockieren.

### Einstellung der Zentralluft R2 (B)

Die 2 Schrauben 1)(B) lockern und den Stellung 4) soweit drehen, bis die gefundene Kerbe mit der Schraube 1) zusammenfällt. Die 2 Schrauben 1) blockieren.

### Zentrale Gasnutmutter R3 (B)

Der Brenner verlässt das Werk mit auf die Stufe 0 eingestellter Nutmutter 2)(B). **Dieser Wert darf nicht verändert werden.**

#### Beispiel

RS 200/M BLU

Höchstbrennerleistung = 2400 kW.

Dem Diagramm (C) wird entnommen, daß die Gas- und Lufteinstellungen für diesen Leistungsbereich sind:

- Außenluft: R1 = Kerbe 10;
- Zentralluft: R2 = Kerbe 10.

#### MERKE

• Die Einstellung R2 (Diagram C) dient zur Orientierung. Falls möglich, sollte der Stellung stets geschlossen bleiben (Kerbe 0); Sollte eine Rückgewinnung der Luft erforderlich werden, kann der Stellring geöffnet werden, dabei sind die Vorgaben in Diagramm (C) zu befolgen.

• Im Diagramm (C) wird eine optimale Einstellung für einen Heizkesseltyp wie in Abb. (B) Seite 10 gezeigt. Die Verbrennung muß zufriedenstellend und ohne Verpuffungen erfolgen.

Entsprechend diesem Beispiel ist auf Seite 12 ersichtlich, daß ein Brenner mit 2400 kW Leistung ca. 28 mbar Druck am Anschluß 6)(B) erfordert.

Nach Beendigung der Flammkopfeinstellung den Brenner auf die Gleitschienen 3)(D) in ca. 100 mm Abstand zur Muffe 5)(D) - einbauen - Brennerposition in Abb. (B)S. 14 - das Fühler- und Elektrodenkabel einsetzen und anschließend den Brenner bis zur Muffe schieben, Brennerposition in Abb. (D). Die Schrauben 2) auf die Gleitschienen 3) einsetzen.

Den Brenner mit der Schraube 1) an der Muffe befestigen, Das Gelenk 7) wieder am Skalensegment 6) einhängen.



#### Wichtiger Hinweis

Beim Schließen des Brenners auf die zwei Gleitschienen ist es ratsam, das Hochspannungskabel und das Kabel des Flammenfühlers vorsichtig nach außen zu ziehen, bis sie leicht gespannt sind.

## SETTING THE COMBUSTION HEAD

Installation operations are now at the stage where the blast tube and sleeve are secured to the boiler as shown in Fig. (A). It is now a very simple matter to set up the combustion head, as this depends solely on the output developed by the burner at maximum power.

It is therefore essential to establish this value before proceeding to set up the combustion head.

There are two adjustments to make on the head:

- outside air R1;
- central air R2.

In diagram (C) find the notch for:

### Outside air adjustment R1 (A)

Turn screw 4)(A) until the notch identified is aligned with the front surface 5)(A) of the connector.

**IMPORTANT:** In order to facilitate adjustment, loosen screw 6)(A), adjust and then tighten.

### Central air adjustment R2 (B)

Loosen the 2 screws 1)(B) and turn ring 4) until the notch identified is aligned with the screw 1). Tighten the 2 screws 1) fully down.

### Central gas ring nut R3 (B)

The burner leaves the factory with the ring nut 2)(B) set to notch 0. **Do not change this value.**

#### Example

RS 200/M BLU

max. burner output = 2400 kW.

If we consult diagram (C) we find that for this output the adjustments are:

- outside air: R1 = notch 10;
- central air: R2 = notch 10.

#### NOTES

• R2 adjustment (diagram C) is an indication only. If possible, always keep the ring nut closed (notch 0); if air recovery is required the nut may be opened following the indications in diagram (C).

• Diagram (C) indicates an optimal regulation for a type of boiler seen in Fig. (B) page 10. Make sure that the combustion characteristics are satisfactory and free of pulsations.

Continuing with the previous example, page 12 indicates that for burner with output of 2400 kW a pressure of approximately 28 mbar is necessary at test point 6)(B).

Once you have finished setting up the head, refit the burner to the slide bars 3)(D) at approximately 100 mm from the sleeve 5)(D) - burner positioned as shown in Fig. (B)p. 14 - insert the flame detection probe cable and the ignition electrode cable and then slide the burner up to the sleeve so that it is positioned as shown in Fig. (D).

Refit screws 2) on slide bars 3).

Secure the burner to the sleeve by tightening screw 1), Reconnect the articulation 7) to the graduated sector 6).



#### Important

When fitting the burner on the two slide bars, it is advisable to gently draw out the high tension cable and flame detection probe cable until they are slightly stretched.

## REGLAGE TETE DE COMBUSTION

A ce stade de l'installation, buse et manchon sont fixés à la chaudière comme indiqué sur la Fig. (A). Le réglage de la tête de combustion est donc particulièrement facile, et dépend uniquement de la puissance maximum du brûleur.

C'est pourquoi, il faut fixer cette valeur avant de régler la tête de combustion.

Deux réglages de la tête sont prévus:

- celui-ci de l'air extérieure R1;
- celui-ci de l'air centrale R2.

Trouver sur le diagramme (C) l'encoche pour:

### Réglage de l'air extérieure R1 (A)

Faire pivoter la vis 4)(A) jusqu'à faire correspondre l'encoche trouvée avec le plan antérieur 5)(A) du raccord.

**IMPORTANT:** Pour faciliter le réglage, desserrer la vis 6)(A), régler et bloquer à nouveau la vis.

### Réglage de l'air centrale R2 (B)

Desserrer les 2 vis 1)(B) et faire tourner la bague 4) jusqu'à faire correspondre l'encoche avec la vis 1).

Bloquer les 2 vis 1).

### Frette gaz centrale R3 (B)

Le brûleur quitte l'usine avec la frette 2)(B) réglée sur le cran 0. **Ne pas modifier cette valeur.**

#### Exemple

RS 200/M BLU

puissance maxi du brûleur = 2400 kW.

Le diagramme (C) indique que pour cette puissance les réglages sont:

- l'air extérieure: R1 = encoche 10;
- l'air centrale: R2 = encoche 10.

#### NOTES

• Le réglage R2 (diagramme C) est reporté à titre indicatif. Si possible, toujours maintenir la bague fermée (encoche 0); ouvrir la bride en suivant les indications du diagramme (C) si une récupération d'air s'avère nécessaire.

• Le diagramme (C) indique un réglage parfait pour un type de chaudière correspondant à la Fig. (B) page 10.

Contrôler que la combustion soit satisfaisante et sans saccades.

Pour continuer l'exemple précédent, la page 12 indique que pour un brûleur de puissance 2400 kW il faut 28 mbar environ de pression à la prise 6)(B).

Une fois terminé le réglage de la tête, remonter le brûleur sur les guides 3)(D) à environ 100 mm du manchon 5)(D) - brûleur dans la position illustrée Fig. (B)p. 14 - insérer les câbles de la sonde et de l'électrode et ensuite faire coulisser le brûleur jusqu'au manchon, brûleur dans la position illustrée Fig. (D).

Replacer les vis 2) sur les guides 3).

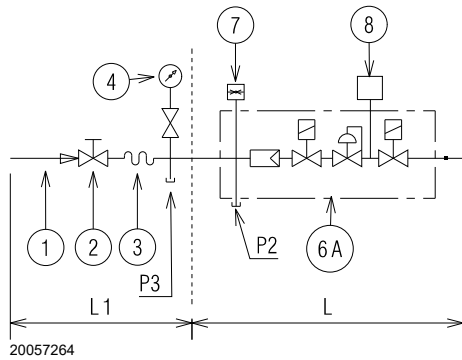
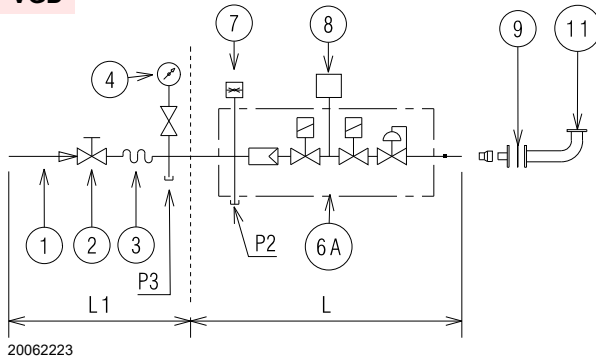
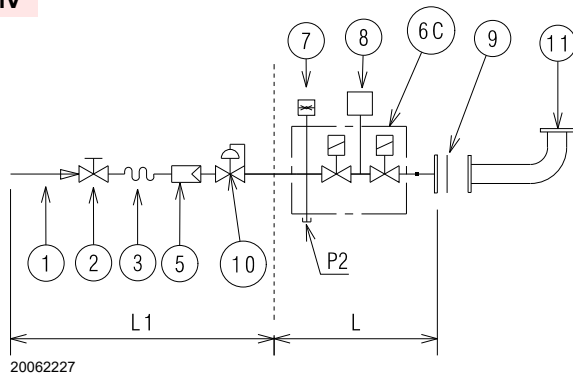
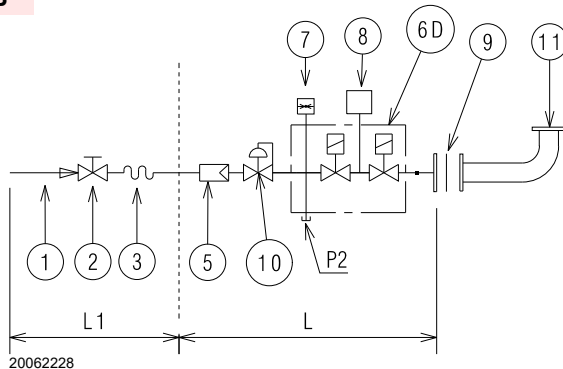
Fixer le brûleur au manchon avec la vis 1).

Raccrocher la rotule 7) au secteur gradué 6).



#### Attention

Au moment de la fermeture du brûleur sur les deux guides, il faut tirer délicatement vers l'extérieur le câble de haute tension et le petit câble de la sonde de détection flamme, jusqu'à ce qu'ils soient légèrement tendus.

**MB****(A)****MBC - VGD****(B)****DMV****(C)****CB****(D)****LINEA ALIMENTAZIONE GAS**

Rischio di esplosione a causa di fuoriuscita di combustibile in presenza di fonte infiammabile, Precauzioni: evitare urti, attriti, scintille, calore.

**ATTENZIONE**

Verificare la chiusura del rubinetto di intercettazione del combustibile, prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento sul bruciatore. L'installazione della linea di alimentazione del combustibile deve essere effettuata da personale abilitato, in conformità alle norme e disposizioni di legge vigenti.

**LEGENDA (A)-(B)-(C)-(D)**

- 1 Condotto arrivo del gas
- 2 Valvola manuale
- 3 Giunto antivibrante
- 4 Manometro con rubinetto a pulsante
- 5 Filtro
- 6A Comprende:
  - filtro
  - valvola di sicurezza
  - regolatore di pressione
  - valvola di funzionamento
- 6C Comprende:
  - valvola di sicurezza
  - valvola di funzionamento
- 6D Comprende:
  - valvola di sicurezza
  - valvola di funzionamento
- 7 Pressostato gas di minima
- 8 Controllo di tenuta, fornito come accessorio od integrato, in funzione del codice rampa gas. Secondo la norma EN 676 il controllo di tenuta è obbligatorio per i bruciatori con potenza massima superiore a 1200 kW.
- 9 Guarnizione, solo per versioni "flangiate"
- 10 Regolatore di pressione
- 11 Adattatore rampa-bruciatore, fornito a parte
- P2 Pressione a monte delle valvole/regolatore
- P3 Pressione a monte del filtro
- L Rampa gas fornita a parte
- L1 A cura dell'installatore

**ATTENZIONE**

Per la regolazione della rampa gas vedere le istruzioni che l'accompagnano.

## GASZULEITUNG



### ACHTUNG

Explosionsgefahr durch Austreten von Brennstoff bei vorhandener entzündbarer Quelle, Vorsichtsmaßnahmen: Stöße, Reibungen, Funken, Hitze vermeiden.

Vor jedem Eingriff am Brenner ist zu prüfen, ob das Absperrventil für den Brennstoff geschlossen ist.

Die Installation der Brennstoffzuleitung muss durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den gültigen gesetzlichen Normen und Bestimmungen ausgeführt werden.

## ZEICHENERKLÄRUNG (A)-(B)-(C)-(D)

- 1 Gaszuleitung
- 2 Manuelles Ventil
- 3 Erschütterungsfeste Verbindung
- 4 Druckmesser mit Druckknopfahnhahn
- 5 Filter
- 6A Beinhaltet:
  - Filter
  - Betriebsventil
  - Sicherheitsventil
  - Druckregler
- 6C Beinhaltet:
  - Sicherheitsventil
  - Betriebsventil
- 6D Beinhaltet:
  - Sicherheitsventil
  - Betriebsventil
- 7 Minimal-Gasdruckwächter
- 8 Dichtheitskontrolle, als Zubehör geliefert oder eingebaut, je nach Code der Gasarmatur. Laut Norm EN 676 ist die Dichtheitskontrolle für Brenner mit Höchstleistung über 1200 kW Pflicht.
- 9 Dichtung, nur bei Ausführungen mit Flansch
- 10 Druckregler
- 11 Adapter Gasarmatur-Brenner, gesondert geliefert
- P2 Druck vor Ventilen/Regler
- P3 Druck vor dem Filter
- L Gasarmatur, gesondert geliefert
- L1 Durch Installateur auszuführen

## GAS LINE



### ATTENTION

Explosion danger due to fuel leaks in the presence of a flammable source.

Precautions: avoid knocking, attrition, sparks and heat.

Make sure that the fuel interception tap is closed before performing any operation on the burner.

The fuel supply line must be installed by qualified personnel, in compliance with current standards and laws.

## KEY (A)-(B)-(C)-(D)

- 1 Gas input pipe
- 2 Manual valve
- 3 Vibration damping joint
- 4 Pressure gauge with pushbutton cock
- 5 Filter
- 6A Includes:
  - filter
  - working valve
  - safety valve
  - pressure adjuster
- 6B Includes:
  - working valve
  - safety valve
  - pressure adjuster
- 6C Includes
  - safety valve
  - working valve
- 6D Includes:
  - safety valve
  - working valve
- 7 Minimum gas pressure switch
- 8 Leak detection device, supplied as an accessory or incorporated, based on the gas train code. In compliance with the EN 676 standard, the leak detection control is compulsory for burners with maximum outputs over 1200 kW.
- 9 Gasket
- 10 Pressure adjuster
- 11 Train-burner adaptor, supplied separately
- P2 Upstream pressure of valves/adjuster
- P3 Upstream pressure of the filter
- L Gas train supplied separately
- L1 The responsibility of the installer

## LIGNE ALIMENTATION GAZ



### ATTENTION

Risque d'explosion en raison de la fuite de combustible en présence de sources inflammables. Précautions: éviter les chocs, les frottements, les étincelles, la chaleur.

Vérifier la fermeture du robinet d'arrêt du combustible, avant d'effectuer une quelconque intervention sur le brûleur.

L'installation de la ligne d'alimentation en combustible doit être effectuée par le personnel habilité, conformément aux normes et dispositions en vigueur.

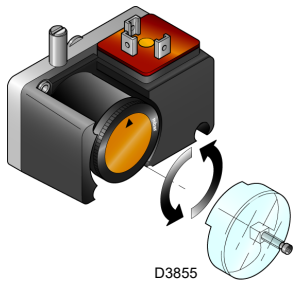
## LEGENDA (A)-(B)-(C)-(D)

- 1 Canalisation d'arrivée du gaz
- 2 Vanne manuelle
- 3 Joint antivibration
- 4 Manomètre avec robinet à bouton-poussoir
- 5 Filtre
- 6A Comprenant:
  - filtre
  - vanne de fonctionnement
  - vanne de sécurité
  - régulateur de pression
- 6C Comprenant:
  - vanne de sécurité
  - vanne de fonctionnement
- 6D Comprenant:
  - vanne de sécurité
  - vanne de fonctionnement
- 7 Pressostat gaz seuil minimum
- 8 Contrôle d'étanchéité, fourni comme accessoire ou intégré, en fonction du code de la rampe gaz. D'après la norme EN 676, le contrôle d'étanchéité est obligatoire pour les brûleurs dont la puissance maximale est supérieure à 1200 kW
- 9 Joint (uniquement pour les versions "bridées")
- 10 Régulateur de pression
- 11 Adaptateur rampe-brûleur, fourni séparément
- P2 Pression en amont des vannes/du régulateur
- P3 Pression en amont du filtre
- L Rampe gaz, fournie séparément
- L1 À la charge de l'installateur

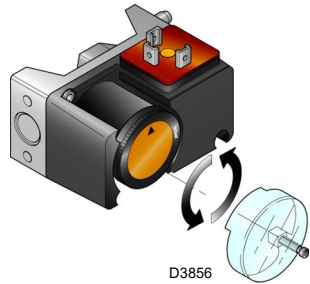
PRESSOSTATO GAS DI MIN,  
GAS-MINDESTDRUCKWÄCHTER  
MIN GAS PRESSURE SWITCH  
PRESSOSTAT GAZ MINIMUM

PRESSOSTATO GAS DI max.  
GAS-HÖCHSTDRUCKWÄCHTER  
MAX GAS PRESSURE SWITCH  
PRESSOSTAT GAZ MAXIMUM

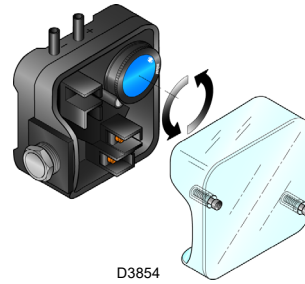
PRESSOSTATO ARIA  
LUFT-DRUCKWÄCHTER  
AIR PRESSURE SWITCH  
PRESSOSTAT AIR



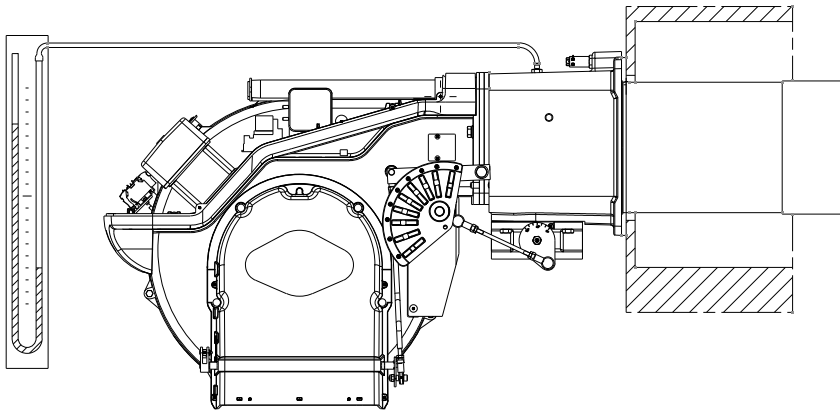
(A)



(B)



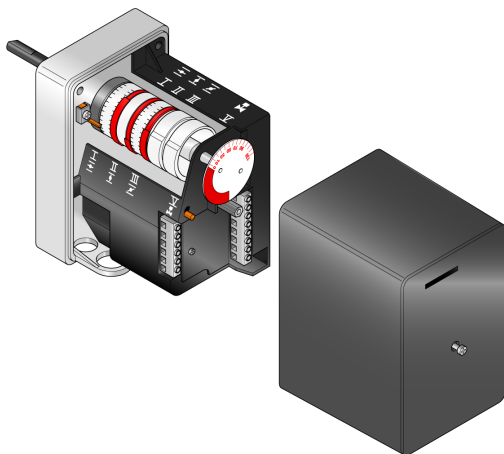
(C)



(D)

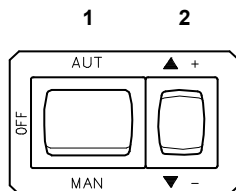
D3814

SERVOMOTORE - STELLANTRIEB - SERVOMOTOR - SERVOMOTREUR



(E)

D3859



(F)

D791

## REGOLAZIONI PRIMA DELL'ACCENSIONE

La regolazione della testa di combustione, aria e gas, è già stata descritta a Pag. 16. Altre regolazioni da fare sono:

- Aprire le valvole manuali poste a monte della rampa del gas.
- Regolare il pressostato gas di minima all'inizio scala (A).
- Regolare il pressostato gas di massima a fine scala (B).
- Regolare il pressostato aria all'inizio scala (C).
- Sfiatare l'aria dalla tubazione del gas. E' consigliabile portare all'esterno dell'edificio con un tubo in plastica l'aria sfiata fino ad avvertire l'odore del gas.
- Montare un manometro a U (D) sulla presa di pressione del gas del manicotto. Serve a ricavare approssimativamente la potenza MAX del bruciatore mediante la tabella di Pag. 12.
- Collegare in parallelo alle due elettrovalvole del gas VR e VS due lampadine o tester per controllare il momento dell'arrivo della tensione. Questa operazione non è necessaria se ognuna delle due elettrovalvole è munita di una spia luminosa che segnala la tensione elettrica.

Prima di accendere il bruciatore, è opportuno regolare la rampa del gas in modo che l'accensione avvenga nelle condizioni di massima sicurezza e cioè con una piccola portata di gas.

## SERVOMOTORE (E)

Il servomotore regola contemporaneamente la serranda dell'aria, tramite la camma a profilo variabile, e la farfalla del gas. Il servomotore ruota di 130° in 42 s.

Non modificare la regolazione fatta in fabbrica alle 5 camme di cui è dotato; solo controllare che esse siano come sotto riportato:

**Camma I** : 130°

Limita la rotazione verso il massimo.

A bruciatore funzionante alla potenza MAX la farfalla del gas deve risultare tutta aperta: 90°.

**Camma II** : 0°

Limita la rotazione verso il minimo.

A bruciatore spento la serranda dell'aria e la farfalla del gas devono risultare chiuse: 0°.

**Camma III** : 40°

Regola la posizione di accensione e potenza MIN.

**Camma V** : solidale alla camma III

## AVVIAMENTO BRUCIATORE

Chiudere i termostati/pressostati e mettere l'interruttore 1)(F) in posizione "MAN".

Appena il bruciatore si avvia controllare il senso di rotazione della girante del ventilatore dal visore fiamma 14)(A)p.8.

Verificare che le lampadine o i tester collegati alle elettrovalvole, o le spie luminose sulle elettrovalvole stesse, indichino assenza di tensione. Se segnalano tensione, fermare **immediatamente** il bruciatore e controllare i collegamenti elettrici.

## ACCENSIONE BRUCIATORE

Dopo aver fatto quanto descritto al punto precedente, il bruciatore dovrebbe accendersi. Se invece il motore si avvia ma non compare la fiamma e l'apparecchiatura va in blocco, sbloccare ed attendere un nuovo tentativo d'avviamento.

Se l'accensione continua a mancare può essere che il gas non arrivi alla testa di combustione entro il tempo di sicurezza di 3 s. Aumentare allora la portata del gas all'accensione.

L'arrivo del gas al manicotto è evidenziato dal manometro ad U (D).

Ad accensione avvenuta, passare alla completa regolazione del bruciatore.

## EINSTELLUNGEN VOR DER ZÜNDUNG

Die Einstellung des Flammkopfs, von Luft und Gas, ist bereits auf Seite 17 beschrieben worden, Weitere Einstellungen sind:

- handbetätigte Ventile vor der Gasarmatur öffnen,
- Den Gas-Mindestdruckwächter auf den Skalenanfangswert (A) einstellen.
- Den Gas-Höchstdruckwächter auf den Skalenanfangswert (B) einstellen.
- Den Luft-Druckwächter auf den Skalenanfangswert (C) einstellen.
- Die Luft aus der Gasleitung entlüften.  
Es wird empfohlen, die abgelassene Luft über einen Kunststoffschlauch ins Freie abzuführen, bis der Gasgeruch wahrnehmbar ist.
- Ein U Manometer (D) auf den Gasanschluß der Muffe einbauen.  
Hiermit wird die ungefähre Höchstleistung des Brenners anhand der Tabelle auf Seite 12 ermittelt.
- Parallel zu den beiden Gas-Magnetventilen VR und VS zwei Glühbirnen oder einen Tester anschließen, um den Zeitpunkt der Spannungszufuhr zu überprüfen.  
Dieses Verfahren ist nicht notwendig, falls die beiden Magnetventile mit einer Kontrollampe ausgestattet sind, die Elektrospannung anzeigt.

Vor dem Zünden des Brenners sind die Gasarmaturen so einzustellen, daß die Zündung unter Bedingungen höchster Sicherheit bei einem geringen Gasdurchsatz erfolgt.

## STELLANTRIEB (E)

Über den Nocken mit variablem Profil steuert der Stellantrieb gleichzeitig die Luftklappe und die Gasdrossel. Der Stellantrieb führt in 42 seine 130° Drehung aus.

Die werkseitige Einstellung seiner 5 Nocken nicht verändern; es sollte nur die Entsprechung zu folgenden Angaben überprüft werden:

**Nocken I : 130°**

Begrenzt die Drehung zum Höchstwert.

Bei Brennerbetrieb auf Höchstleistung muß die Gasdrossel ganz geöffnet sein: 90°.

**Nocken II : 0°**

Begrenzt die Drehung zum Mindestwert.

Bei ausgeschaltetem Brenner müssen die Luftklappe und die Gasdrossel geschlossen sein: 0°.

**Nocken III : 40°**

Regelt die Zünd- und Mindestleistungsposition.

**Nocken V : einteilig mit Nocken III**

## ANFAHREN DES BRENNERS

Die Thermostate/Druckwächter schließen und den Schalter 1)(F) in Stellung "MAN" setzen.

Nach Anfahren des Brenners die Drehrichtung des Gebläserades durch das Sichtfenster 14)(A)S. 8 überprüfen.

Kontrollieren, daß an den Magnetventile angeschlossenen Kontrollampen und Spannungsmessern, oder an den Kontrollampen auf den Magnetventilen, keine Spannung anliegt. Wenn Spannung vorhanden ist, **sofort** den Brenner ausschalten und die Elektroanschlüsse überprüfen.

## ZÜNDUNG DES BRENNERS

Wenn alle vorab angeführten Anleitungen beachtet worden sind, müßte der Brenner anfahren. Wenn hingegen der Motor läuft, aber die Flamme nicht erscheint und eine Geräte-Störabschaltung erfolgt, entriegeln und das Anfahren wiederholen.

Sollte die Zündung immer noch nicht stattfinden, könnte dies davon abhängen, daß das Gas nicht innerhalb der vorbestimmten Sicherheitszeit von 3 s den Flammkopf erreicht. In diesem Fall den Gasdurchsatz bei Zündung erhöhen. Das U-Rohr-Manometer (D) zeigt den Gaseintritt an der Muffe an.  
Nach erfolgter Zündung den Brenner vollständig einstellen.

## ADJUSTMENTS BEFORE FIRST FIRING

Adjustment of the combustion head, and air and gas deliveries has been illustrated on page 17.

In addition, the following adjustments must also be made:

- Open manual valves up-line from the gas train.
- Adjust the minimum gas pressure switch to the start of the scale (A).
- Adjust the maximum gas pressure switch to the start of the scale (B).
- Adjust the air pressure switch to the zero position of the scale (C).
- Purge the air from the gas line.  
Continue to purge the air (we recommend using a plastic tube routed outside the building) until gas is smelt.
- Fit a U-type manometer (D) to the gas pressure test point on the sleeve.  
The manometer readings are used to calculate the 2nd max. burner power using the table on page 12.
- Connect two lamps or testers to the two gas line solenoid valves VR and VS to check the exact moment at which voltage is supplied.  
This operation is unnecessary if each of the two solenoid valves is equipped with a pilot light that signals voltage passing through.

Before starting up the burner it is good practice to adjust the gas train so that ignition takes place in conditions of maximum safety, i.e. with gas delivery at the minimum,

## SERVOMOTOR (E)

The servomotor provides simultaneous adjustment of the air gate valve, by means of the variable profile cam, and the gas butterfly valve. The servomotor rotates through 130 degrees in 42 seconds.

Do not alter the factory setting for the 5 cams; simply check that they are set as indicated below:

**Cam I : 130°**

Limits rotation toward maximum position,

When the burner is at max output the gas butterfly valve must be fully open: 90°.

**Cam II : 0°**

Limits rotation toward the minimum position,

When the burner is shut down the air gate valve and the gas butterfly valve must be closed: 0°.

**Cam III : 40°**

Adjusts the ignition position and the MIN output,

**Cam V : integral with cam III**

## BURNER STARTING

Close thermostats/pressure switches and set switch 1)(F) to "MAN".

As soon as the burner starts check the direction of rotation of the fan blade, looking through the flame inspection window 14)(A)p.8.

Make sure that the lamps or testers connected to the solenoids, or pilot lights on the solenoids themselves, indicate that no voltage is present. If voltage is present, then **immediately** stop the burner and check electrical connections.

## BURNER FIRING

Having completed the checks indicated in the previous heading, the burner should fire. If the motor starts but the flame does not appear and the control box goes into lock-out, reset and wait for a new firing attempt.

If firing is still not achieved, it may be that gas is not reaching the combustion head within the safety time period of 3 seconds. In this case increase gas firing delivery.

The arrival of gas at the sleeve is indicated by the U-type manometer (D).

Once the burner has fired, now proceed with global calibration operations.

## REGLAGES AVANT L'ALLUMAGE

Le réglage de la tête de combustion, air et gaz, a déjà été décrit page 17.

Les autres réglages à effectuer sont les suivants:

- Ouvrir les vannes manuelles situées en amont de la rampe du gaz.
- Régler le pressostat de seuil minimum gaz en début d'échelle (A).
- Régler le pressostat de seuil maximum gaz en début d'échelle (B).
- Régler le pressostat air en début d'échelle (C).
- Purger le conduit gaz de l'air.  
Il est conseillé d'évacuer l'air purgé en dehors des locaux par un tuyau en plastique jusqu'à ce que l'on sente l'odeur caractéristique du gaz.
- Monter un manomètre en U (D) sur la prise de pression de gaz du manchon.  
Celui-ci servira à mesurer approximativement la puissance maximum du brûleur alluré à l'aide du tableau page 12.
- Raccorder en parallèle aux deux électrovannes de gaz VR et VS deux lampes ou testeurs pour contrôler le moment de la mise sous tension.  
Cette opération n'est pas nécessaire si chacune des deux électrovannes est munie d'un voyant lumineux signalant la tension électrique.

Avant d'allumer le brûleur, régler la rampe du gaz afin que l'allumage se fasse dans les conditions de sécurité maximum, c'est à dire avec un débit de gaz très faible.

## SERVOMOTEUR (E)

Le servomoteur règle en même temps le volet d'air par la came à profil variable et la vanne papillon du gaz. Le servomoteur pivote de 130° en 42 secondes.

Ne pas modifier le réglage des 5 comes équipant l'appareil effectué en usine. Contrôler simplement que ces comes soient réglées comme suit:

**Came I : 130°**

Limite la rotation vers le maximum,

Le brûleur fonctionnant à la puissance maximum, la vanne papillon doit être ouverte complètement: 90°.

**Came II : 0°**

Limite la rotation vers le minimum,

Brûleur éteint, le volet de l'air et la vanne papillon doivent être fermés: 0°.

**Came III : 40°**

Règle la position d'allumage et de puissance minimum.

**Came V : solidaire de la came III**

## DEMARRAGE BRULEUR

Fermer les thermostats/ pressostats et placer l'interrupteur 1)(F) en position "MAN",

Dès que le brûleur démarre contrôler le sens de rotation du rotor turbine par le viseur flamme 14)(A)p.8.

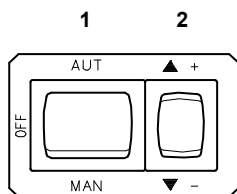
Vérifier que les ampoules ou les testeurs raccordés aux électrovannes, ou les voyants sur les électrovannes, indiquent une absence de tension. S'ils signalent une tension, arrêter **immédiatement** le brûleur et contrôler les raccordements électriques.

## ALLUMAGE BRULEUR

Après avoir effectué les opérations décrites au point précédent, le brûleur devrait s'allumer. Si le moteur démarre mais la flamme n'apparaît pas et le boîtier de contrôle se bloque, réarmer et faire une nouvelle tentative de démarrage.

Si l'allumage ne se fait pas, il se peut que le gaz n'arrive pas à la tête de combustion dans le temps de sécurité de 3 s. Dans ce cas augmenter le débit du gaz à l'allumage. L'arrivée du gaz au manchon est mise en évidence par le manomètre en U (D).

Quand l'allumage est fait, passer au réglage complet du brûleur.



(A)

D791

## REGOLAZIONE BRUCIATORE

Per ottenere una regolazione ottimale del bruciatore è necessario effettuare l'analisi dei gas di scarico della combustione all'uscita della caldaia.

Regolare in successione:

- 1 - Potenza all'accensione;
- 2 - Potenza MAX;
- 3 - Potenza MIN;
- 4 - Potenze intermedie tra le due;
- 5 - Pressostato aria;
- 6 - Pressostato gas di massima;
- 7 - Pressostato gas di minima.

### 1 - POTENZA ALL'ACCENSIONE

Secondo norma EN 676.

#### Bruciatori con potenza MAX fino a 120 kW

L'accensione può avvenire alla potenza max di funzionamento, Esempio:

- Potenza max di funzionamento: 120 kW
- Potenza max all'accensione: 120 kW

#### Bruciatori con potenza MAX oltre i 120 kW

L'accensione deve avvenire ad una potenza ridotta rispetto alla potenza max di funzionamento.

Se la potenza all'accensione non supera i 120 kW, nessun calcolo è necessario. Se invece la potenza all'accensione supera i 120 kW, la norma stabilisce che il suo valore sia definito in funzione del tempo di sicurezza "ts" dell'apparecchiatura elettrica:

- Per  $t_s = 2s$  la potenza all'accensione deve essere uguale o inferiore a 1/2 della potenza massima di funzionamento.
- Per  $t_s = 3s$  la potenza all'accensione deve essere uguale o inferiore a 1/3 della potenza massima di funzionamento.

**Esempio:** potenza MAX di funzionamento 600 kW, La potenza all'accensione deve essere uguale o inferiore a:

- 300 kW con  $t_s = 2s$ ;
- 200 kW con  $t_s = 3s$ .

Per misurare la potenza all'accensione:

- Scollegare la spina-presa 7)(A)p.8 sul cavo della sonda di ionizzazione (il bruciatore si accende e va in blocco dopo il tempo di sicurezza).
- Eseguire 10 accensioni con blocchi consecutivi.
- Leggere al contatore la quantità di gas bruciata.

Questa quantità deve essere uguale o inferiore a quella data dalla formula:

**Sm<sup>3</sup>/h** (portata max. bruciatore)

**360**

**Esempio** per gas G 20 (9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>):

Potenza max di funzionamento, 600 kW corrispondenti a 63,5 Sm<sup>3</sup>/h.

Dopo 10 accensioni con blocco la portata letta al contatore deve essere uguale o minore di:

$63,5 : 360 = 0,176 \text{ Sm}^3$

### 2 - POTENZA MAX

La potenza MAX va scelta entro il campo di lavoro riportato a Pag. 10.

Nella descrizione che precede abbiamo lasciato il bruciatore acceso, funzionante alla potenza MIN. Premere ora il pulsante 2)(A) "aumento potenza" e tenerlo premuto fino a quando il servomotore ha aperto la serranda aria e la farfalla del gas.

#### Regolazione del gas

Misurare la portata del gas al contatore.

A titolo orientativo può essere ricavata dalla tabella di Pag. 12, basta leggere la pressione del gas sul manometro a U, vedi Fig. (D) a Pag. 20, e seguire le indicazioni date a Pag. 12.

- Se bisogna ridurla, diminuire la pressione del gas in uscita e, se già al minimo, chiudere un po' la valvola di regolazione VR.
- Se bisogna aumentarla, incrementare la pressione del gas in uscita dal regolatore.



## BRENNEREINSTELLUNG

Für die optimale Einstellung des Brenners sollten die Abgase am Kesselausgang analysiert werden.

Nacheinander einstellen:

- 1 - Zündleistung;
- 2 - Höchstleistung;
- 3 - Mindestleistung;
- 4 - Zwischenleistungen;
- 5 - Luft-Druckwächter;
- 6 - Gas-Höchstdruckwächter;
- 7 - Gas-Mindestdruckwächter.

### 1 - ZÜNDLEISTUNG

Nach Norm EN 676.

#### Brenner mit Höchstleistung bis 120 kW

Die Zündung kann bei der höchsten Betriebsleistung erfolgen. Beispiel:

- höchste Betriebsleistung: 120 kW
- höchste Zündleistung: 120 kW

#### Brenner mit Höchstleistung über 120 kW

Die Zündung hat bei einer verringerten Leistung im Vergleich zur höchsten Betriebsleistung zu erfolgen.

Falls die Zündleistung 120 kW nicht überschreitet, ist keine Berechnung erforderlich, Falls die Zündleistung dagegen 120 kW überschreitet, legt die Norm fest, daß ihr Wert in Abhängigkeit von der Sicherheitszeit "ts" des Steuergerätes definiert wird:

- Für  $t_s = 2s$  muß die Zündleistung gleich oder unter 1/2 der höchsten Betriebsleistung liegen.
- Für  $t_s = 3s$  muß die Zündleistung gleich oder unter 1/3 der höchsten Betriebsleistung liegen.

**Beispiel:** höchste Betriebsleistung 600 kW.

Die Zündleistung muß gleich oder unter sein:

- 300 kW bei  $t_s = 2s$ ;
- 200 kW bei  $t_s = 3s$ .

Zur Messung der Zündleistung:

- Den Steckkontakt 7)(A)S.8 vom Kabel der Ionisationssonde abtrennen (der Brenner schaltet ein und geht nach der Sicherheitszeit in Störabschaltung).
- 10 Zündungen mit darauffolgenden Störabschaltungen durchführen.
- Am Zähler die verbrennte Gasmenge ablesen. Diese Menge muß gleich oder unter jener sein, die durch die Formel gegeben wird:

$$\frac{\text{Sm}^3/\text{h} \text{ (Höchstleistung des Brenners)}}{360}$$

**Beispiel** für Gas G 20 (9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>):

Höchste Betriebsleistung, 600 kW gleich 63,5 Sm<sup>3</sup>/h.

Nach 10 Zündungen mit Störabschaltung muß der am Zähler abgelesene Durchsatz gleich oder unter:

$$63,5 : 360 = 0,176 \text{ Sm}^3$$

### 2 - HÖCHSTLEISTUNG

Die Höchstleistung ist im Regelbereich auf Seite 10 auszuwählen.

In der vorhergehenden Beschreibung ist der Brenner auf der Mindestleistung in Betrieb geblieben, Nun auf die Taste 2)(A) "Leistungssteigerung" drücken, bis der Stellantrieb gleichzeitig die Luftklappe und die Gasdrossel geöffnet hat.

#### Gaseinstellung

Den Gasdurchsatz am Zähler messen.

Als Richtwert ist der Durchsatz aus der Tabelle auf Seite 12 zu entnehmen, einfach den Gasdruck am U-Manometer, S. Abb. (D) Seite 20, ablesen und die Hinweise auf Seite 13 befolgen.

- Falls er herabgesetzt werden muß, den Austrittsdruck verringern, und, wenn er schon auf dem Mindestdruckwert ist, das Regelventil VR etwas schließen.
- Falls er erhöht werden muß, den Austrittsdruck erhöhen.

## BURNER CALIBRATION

The optimum calibration of the burner requires an analysis of the flue gases at the boiler outlet,

Adjust successively:

- 1 - First firing output;
- 2 - MAX burner output;
- 3 - MIN burner output;
- 4 - Intermediate outputs;
- 5 - Air pressure switch;
- 6 - Maximum gas pressure switch;
- 7 - Minimum gas pressure switch.

### 1 - FIRING OUTPUT

According to EN 676 Regulations.

#### Burners with max. output up to 120 kW

Firing can be performed at the maximum operation output level. Example:

- max. operation output: 120 kW
- max. firing output: 120 kW

#### Burners with max. output above 120 kW

Firing must be performed at a lower output than the max. operation output.

If the firing output does not exceed 120 kW, no calculations are required. If firing output exceeds 120 kW, the regulations prescribe that the value be defined according to the control box safety time "ts":

- For "ts" = 2S. firing output must be equal to or lower than 1/2 of max. operation output.
- For "ts" = 3S. firing output must be equal to or lower than 1/3 of max. operation output.

**Example:** MAX operation output of 600 kW.

Firing output must be equal to or lower than:

- 300 kW with  $t_s = 2s$ ;
- 200 kW with  $t_s = 3s$ .

In order to measure the firing output:

- Disconnect the plug-socket 7)(A)p.8 on the ionization probe cable (the burner will fire and then go into lock-out after the safety time has elapsed).
- Perform 10 firings with consecutive lock-outs.
- On the meter read the quantity of gas burned. This quantity must be equal to or lower than the quantity given by the formula:

$$\frac{\text{Sm}^3/\text{h} \text{ (max. burner delivery)}}{360}$$

**Example:** for gas G 20 (9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>):

max. operation output: 600 kW corresponding to 63,5 Sm<sup>3</sup>/h.

After 10 firings with lock-outs, the delivery read on the meter must be equal to or lower than:

$$63,5 : 360 = 0,176 \text{ Sm}^3$$

### 2 - max. OUTPUT

max. output of the burner must be set within the firing rate range shown on page 10.

In the above instructions we left the burner running in MIN, output operation. Now press button 2)(A) "increase output" and keep it pressed until the servomotor has opened the air gate valve and the gas butterfly valve.

#### Gas calibration

Measure the gas delivery at the meter.

A guideline indication can be calculated from the table on page 12, simply read off the gas pressure on the U-type manometer, see Fig. (D) on page 20, and follow the instructions on page 13.

- If delivery needs to be reduced, diminish outlet gas pressure and, if it is already very low, slightly close adjustment valve VR.
- If delivery needs to be increased, increase outlet gas pressure.

## REGLAGE BRULEUR

Pour obtenir un réglage optimal du brûleur, il faut effectuer l'analyse des gaz d'échappement de la combustion à la sortie de la chaudière,

Régler en succession:

- 1 - Puissance à l'allumage;
- 2 - Puissance maximum brûleur;
- 3 - Puissance minimum brûleur;
- 4 - Puissances intermédiaires entre les deux;
- 5 - Pressostat air;
- 6 - Pressostat seuil maximum du gaz;
- 7 - Pressostat seuil minimum du gaz.

### 1 - PUISSANCE A L'ALLUMAGE

Selon la norme EN 676.

#### Brûleurs avec puissance MAX jusqu'à 120 kW

L'allumage peut se faire à la puissance maximum de fonctionnement. Exemple:

- Puissance maximum de fonctionnement: 120 kW
- Puissance maximum à l'allumage: 120 kW

#### Brûleurs à puissance MAX au delà des 120 kW

L'allumage doit se faire à une puissance réduite par rapport à la puissance maximum de fonctionnement.

Si la puissance à l'allumage ne dépasse pas les 120 kW, aucun calcul n'est nécessaire, Au contraire, si la puissance à l'allumage dépasse les 120 kW, la norme établit que sa valeur soit définie en fonction du temps de sécurité "ts" du coffret de sécurité:

- Pour  $t_s = 2s$  la puissance à l'allumage doit être égale ou inférieure à 1/2 de la puissance maximum de fonctionnement.
- Pour  $t_s = 3s$  la puissance à l'allumage doit être égale ou inférieure à 1/3 de la puissance maximum de fonctionnement.

**Exemple:** puissance MAX de fonctionnement 600 kW.

La puissance à l'allumage doit être égale ou inférieure à:

- 300 kW avec  $t_s = 2s$ ;
- 200 kW avec  $t_s = 3s$ .

Pour mesurer la puissance à l'allumage:

- Débrancher la fiche-prise 7)(A)p.8 sur le câble de la sonde d'ionisation (le brûleur s'allume et se bloque après le temps de sécurité).
- Exécuter 10 allumages avec blocages consécutifs.
- Lire au compteur la quantité de gaz brûlés. Cette quantité doit être égale ou inférieure à celle donnée par la formule:

$$\frac{\text{Sm}^3/\text{h} \text{ (débit max. brûleur)}}{360}$$

**Exemple** pour du gaz G 20 (9,45 kWh/Sm<sup>3</sup>):

Puissance maximum de fonctionnement, 600 kW correspondants à 63,5 Sm<sup>3</sup>/h.

Après 10 allumages avec blocage le débit lu au compteur doit être égal ou inférieur à:

$$63,5 : 360 = 0,176 \text{ Sm}^3$$

### 2 - PUISSANCE MAXIMUM

La puissance maximum doit être choisie dans la plage indiquée page 10.

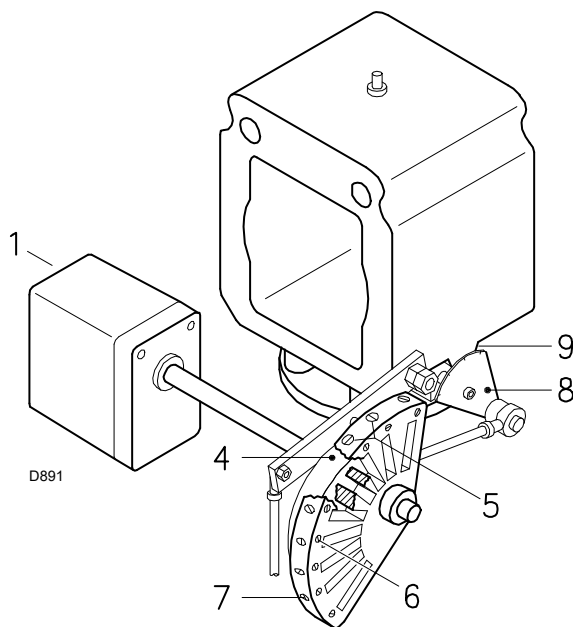
La description ci-dessus s'entend brûleur allumé fonctionnant à la puissance minimum. Appuyer ensuite sur le bouton 2)(A) "augmentation de la puissance" et continuer à appuyer jusqu'à ce que le servomoteur ouvre le volet d'air et la vanne papillon du gaz.

#### Réglage du gaz

Mesurer le débit du gaz sur le compteur.

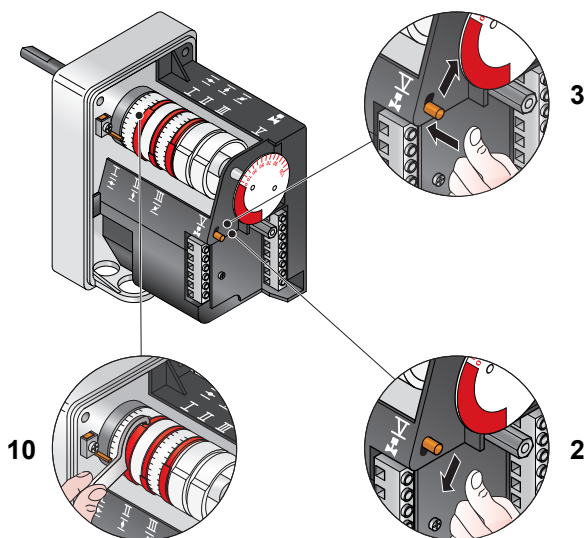
A titre indicatif, ce débit peut être trouvé sur le tableau page 12. Il suffit de lire la pression du gaz sur le manomètre en U, comme indiqué Fig. (D) page 20, et de suivre les indications page 13.

- S'il est nécessaire de la réduire, diminuer la pression du gaz en sortie et, si elle est déjà au minimum, fermer un peu la vanne de réglage VR.
- S'il est nécessaire de l'augmenter, accroître la pression du gaz en sortie.



- |  |   |
|--|---|
| 1 Servomotore                                  | 1 Stellantrieb                                  |
| 2 Servomotore 1) - camma 4): vincolati         | 2 Stellantrieb 1) - Nocken 4): gesperrt         |
| 3 Servomotore 1) - camma 4): svincolati        | 3 Stellantrieb 1) - Nocken 4): entsperrt        |
| 4 Camma a profilo variabile                    | 4 Nocken mit variablem Profil                   |
| 5 Viti per la regolazione del profilo iniziale | 5 Einstellschrauben für Anfangprofil des Nocken |
| 6 Viti per fissaggio regolazione               | 6 Schrauben für Einstellungsbelegung            |
| 7 Viti per la regolazione del profilo finale   | 7 Einstellschrauben für Endprofil des Nocken    |
| 8 Settore graduato farfalla gas                | 8 Skalensegment Gasdrossel                      |
| 9 Indice del settore graduato 8                | 9 Zeiger des Skalensegments 8                   |
| 10 Chiave per la regolazione della camma III   | 10 Schlüssel zur Einstellung der Nocken III     |
- 
- |  |  |
|--|--|
| 1 Servomotor                               | 1 Servomoteur                              |
| 2 Servomotor 1) - Cam 4): engaged          | 2 Servomoteur 1) - Came 4): verrouillés    |
| 3 Servomotor 1) - Cam 4): disengaged       | 3 Servomoteur 1) - Came 4): déverrouillés  |
| 4 Adjustable profile cam                   | 4 Came à profil variable                   |
| 5 Cam starting profile adjustment screws   | 5 Vis de régulation du profil initial      |
| 6 Adjustment fixing screws                 | 6 Vis de rétention du réglage              |
| 7 Cam end profile adjustment screws        | 7 Vis de régulation du profil final        |
| 8 Graduated sector for gas butterfly valve | 8 Secteur gradué vanne papillon gaz        |
| 9 Index for graduated sector 8             | 9 Index du secteur gradué 8                |
| 10 Key for cam III adjustment              | 10 Clavette pour le réglage de la came III |

(A)



(B)

D3922

### Regolazione dell'aria

Variare in progressione il profilo finale della camma 4)(A) agendo sulle viti 7).

- Per aumentare la portata d'aria avvitare le viti.
- Per diminuire la portata d'aria svitare le viti.

### 3 - POTENZA MIN

La potenza MIN va scelta entro il campo di lavoro riportato a Pag. 10.

Premere il pulsante 2)(A)p. 22 "diminuzione potenza" e tenerlo premuto fino a quando il servomotore ha chiuso la serranda aria e la farfalla del gas a 65° (regolazione fatta in fabbrica).

### Regolazione del gas

Misurare la portata del gas al contatore.

- Se bisogna diminuirla, ridurre un poco l'angolo della camma III (B) con piccoli spostamenti successivi, cioè portarsi dall'angolo 65° a 63° - 61°...
- Se bisogna aumentarla, premere un poco il pulsante "aumento potenza" 2)(A)p. 22 (aprire di 10-15° la farfalla del gas), aumentare l'angolo camma III (B) con piccoli spostamenti successivi, cioè portarsi dall'angolo 65° a 67° - 69°...

Quindi premere il pulsante "diminuzione potenza" fino a riportare il servomotore nella posizione di minima apertura e misurare la portata del gas.

### NOTA

Il servomotore segue la regolazione della camma III solo quando si riduce l'angolo della camma. Se invece bisogna aumentare l'angolo della camma, è necessario prima aumentare l'angolo del servomotore con il tasto "aumento potenza", poi aumentare l'angolo della camma III ed infine riportare il servomotore nella posizione di potenza MIN con il tasto "diminuzione potenza".

Per l'eventuale regolazione della camma III, specie per i piccoli spostamenti, è possibile utilizzare l'apposita chiavetta 10)(B).

### Regolazione dell'aria

Variare in progressione il profilo iniziale della camma 4)(A) agendo sulle viti 5). Possibilmente non ruotare la prima vite: è quella che deve portare la serranda dell'aria alla totale chiusura.

### 4 - POTENZE INTERMEDIE

#### Regolazione del gas

Non occorre alcuna regolazione

#### Regolazione dell'aria

Premere un poco il pulsante 2)(A)p. 22 "aumento potenza" in modo che il servomotore ruoti di circa 15°. Regolare le viti fino ad ottenere una combustione ottimale. Procedere allo stesso modo con le viti successive.

Fare attenzione che la variazione del profilo della camma sia progressiva.

Spegnere il bruciatore agendo sull'interruttore 1)(A)p.22, posizione OFF, svincolare la camma 4)(A) dal servomotore, premendo e spostando verso destra il pulsante 3)(B), e verificare più volte ruotando a mano la camma 4) avanti ed indietro che il movimento sia morbido e privo di impuntamenti.

Vincolare nuovamente la camma 4) al servomotore spostando verso sinistra il pulsante 2)(B).

Per quanto possibile, fare attenzione di non spostare le viti alle estremità della camma precedentemente regolate per l'apertura della serranda alla potenza MAX e MIN.

A regolazione ultimata fissare la stessa agendo sulle viti 6)(A).

### NOTA

Una volta terminata la regolazione delle potenze MAX - MIN - INTERMEDIE, ricontrollare l'accensione: deve avere una rumorosità pari a quella del funzionamento successivo. Nel caso invece di pulsazioni, ridurre la portata all'accensione.

### Lufteinstellung

Über die Schrauben 7) das Endprofil des Nocken 4)(A) verändern.

- Zur Erhöhung des Luftdurchsatzes die Schrauben zudrehen.
- Zur Reduzierung des Luftdurchsatzes die Schrauben abdrehen.

### **3 - MINDESTLEISTUNG**

Die Mindestleistung ist im Regelbereich auf Seite 10 auszuwählen.

Auf die Taste 2)(A)s. 22 "-" drücken, bis der Stellantrieb gleichzeitig die Luftklappe und die Gasdrossel auf 65° (werkseitig ausgeführt) geschlossen hat.

### Gaseinstellung

Den Gasdurchsatz am Zähler messen,

- Zur Abnahme den Nockenwinkel III (B) mit kleinen Verstellungen progressiv reduzieren, d.h. vom Winkel 65° auf 63° - 61°...
- Zur Erhöhung auf die Taste 2)(A)S. 22 "+" leicht drücken (d.h. die Gasdrossel auf 10-15° öffnen), den Nockenwinkel III (B) mit kleinen Verstellungen progressiv vergrößern, d.h. vom Winkel 65° auf 67° - 69°...  
Dann auf die Taste "-" drücken, bis der Stellantrieb wieder die Stellung der Mindestöffnung erreicht und dabei den Gasdurchsatz messen.

### **Merke**

Der Stellantrieb folgt der Einstellung von Nocken III nur bei Reduzierung des Winkels. Zur Vergrößerung des Nockenwinkels zuerst durch die Taste "+" den Winkel des Stellantriebs vergrößern, dann den Nockenwinkel III vergrößern und schließlich durch die Taste "-" den Stellantrieb auf Mindestleistungsstellung zurückgehen lassen.

Zur Einstellung des Nocken III ist es besonders für kleine Verschiebungen möglich, den dazu bestimmten Schlüssel 10)(B) zu verwenden.

### Lufteinstellung

Das Anfangsprofil des Nocken 4)(A) über die Schrauben 5) verändern. Die erste Schraube möglichst nicht verdrehen, mit dieser wird die Luftklappe ganz geschlossen.

### **4 - ZWISCHENLEISTUNGEN**

#### Gaseinstellung

Keine Einstellung ist erforderlich

#### Lufteinstellung

Auf die Taste 2)(A)S. 22 "+" leicht drücken, damit der Stellantrieb um etwa 15° dreht. Die Schrauben einstellen, bis eine optimale Verbrennung erreicht wird. Mit den anderen Schrauben gleich verfahren.

Daruf achten, daß die Änderung des Nockenprofils progressiv ist.

Brenner durch Schalter 1)(A)S.22, Stellung OFF, abschalten, den Nocken 4)(A) durch Drücken und Verschieben nach rechts des Druckknopfs 3)(B) vom Stellantrieb entsperren, und den Nocken 4) mehrmals von Hand vor- und zurückdrehen. Die Bewegung muß sanft und ungehindert erfolgen.

Den Nocken 4) durch Verschieben nach links des Druckknopfs 2)(B) am Stellantrieb wieder sperren.

Darauf achten, daß die Schrauben an den Enden des vorab eingestellten Nocken für die Öffnung der Luftklappe auf der Höchst- und Mindestleistung nicht versetzt werden.

Die Einstellung über die Schrauben 6)(A) befestigen.

### **Merke**

Nach Einstellung der Höchst-, Mindest- und Zwischenleistungen ist die Zündung nochmals zu überprüfen. Der Schalldruckpegel muß dem der anschließenden Betriebsphase entsprechen. Bei Verpuffungen sollte der Zünddurchsatz reduziert werden.

### Adjusting air delivery

Progressively adjust the end profile of cam 4)(A) by turning the screws 7).

- Turn the screws clockwise to increase air delivery.
- Turn the screws counter-clockwise to reduce air delivery.

### **3 - MIN OUTPUT**

Min output must be selected within the firing rate range shown on page 10.

Press button 2)(A)p. 22 "output reduction" until the servomotor has closed the air gate valve and the gas butterfly valve to 65° (factory set adjustment).

### Adjusting gas delivery

Measure the delivery of gas from the gas meter.

- If this value is to be reduced, decrease the angle of cam III (B) slightly by proceeding a little at a time until the angle is changed from 65° to 63° - 61°...
- If it has to be increased press the button "output increase" 2)(A)p. 22 (i.e. open the gas butterfly valve by 10-15°), increase the cam III angle (B) with small successive movements i.e. take it from angle 65° to 67° - 69°...  
Then press the button "output decrease" until the servomotor is taken to the minimum opening position and measure the gas delivery.

### **Note**

The servomotor follows the adjustment of cam III only when the cam angle is reduced. If it is necessary to increase the cam angle, first increase the servomotor angle with the key "output increase", then increase the cam III angle, and finally bring the servomotor back to the MIN output position with the key "output decrease".

In order to adjust cam III, especially for fine movements the key 10)(B) can be used.

### Adjustment of air delivery

Progressively adjust the starting profile of cam 4)(A) by turning the screws 5). It is preferable not to turn the first screw since this is used to set the air gate valve to its fully-closed position.

### **4 - INTERMEDIATE OUTPUTS**

#### Adjustment of gas delivery

No adjustment of gas delivery is required

#### Adjustment of air delivery

Press the key 2)(A)p. 22 "output increase" a little so that the servomotor turns by about 15°. Adjust the screws until optimal combustion is obtained. Proceed in the same way with the other screws.

Take care that the cam profile variation is progressive.

Switch off the burner using switch 1)(A)p.22, at OFF position, disengage the cam 4)(A) from the servomotor, by pressing the button 3)(B) and moving it to the right, and check more than once that the movement is soft and smooth, and does not grip. by rotating the cam 4) forward and backward by hand.

Engage the cam 4) to the servomotor again by moving the button 2)(B) to the left.

As far as is possible, try not to move those screws at the ends of the cam that were previously adjusted for the opening of the air gate to MAX and MIN output.

Finally fix the adjustment by turning the screws 6)(A).

### **N.B.**

Once you have finished adjusting outputs MAX - MIN - INTERMEDIATE, check ignition once again: noise emission at this stage must be identical to the following stage of operation. If you notice any sign of pulsations, reduce the ignition stage delivery.

### Réglage air

Modifier en progression le profil final de la came 4)(A) en agissant sur les vis 7).

- Pour augmenter le débit d'air serrer les vis.
- Pour diminuer celui-ci, desserrer les vis.

### **3 - PUISSANCE MINIMUM**

La puissance minimum doit être choisie dans la plage indiquée page 10.

Appuyer sur le bouton 2)(A)p. 22 "diminution de la puissance" et continuer à appuyer jusqu'à ce que le servomoteur ferme le volet d'air et la vanne papillon du gaz à 65° (réglage effectué en usine).

### Réglage du gaz

Mesurer le débit du gaz au compteur.

- S'il faut diminuer ce débit, réduire légèrement l'angle de la came III (B) par de légers déplacements successifs, c'est-à-dire aller de l'angle 65° à 63° - 61°...
- S'il faut l'augmenter, appuyer légèrement sur le bouton "augmentation de la puissance" 2)(A)p. 22 (c'est-à-dire ouvrir de 10-15° la vanne-papillon du gaz), augmenter l'angle de la came III (B) par de légers déplacements successifs, c'est-à-dire aller de l'angle 65° à 67° - 69°...  
Appuyer ensuite sur le bouton "diminution de la puissance" afin de reporter le servomoteur en position d'ouverture minimum et mesurer le débit du gaz.

### **Note**

Le servomoteur ne suit le réglage de la came III que quand on réduit l'angle de la came. S'il faut augmenter l'angle de la came, il faut d'abord augmenter l'angle du servomoteur avec le bouton "augmentation de la puissance", augmenter ensuite l'angle de la came III et enfin reporter le servomoteur en position de puissance MIN, avec le bouton "diminution de la puissance".

Pour le réglage éventuel de la came III, surtout pour de légers déplacements, on peut utiliser la clavette 10)(B).

### Réglage de l'air

Modifier en progression le profil initial de la came 4)(A) en agissant sur les vis 5). Si possible, ne pas serrer la première vis: il s'agit de la vis qui ferme complètement le volet de l'air.

### **4 - PUISSANCES INTERMEDIARES**

#### Réglage du gaz

Le réglage n'est pas nécessaire

#### Réglage de l'air

Appuyer légèrement sur le bouton 2)(A)p. 22 "augmentation de la puissance" afin que le servomoteur pivote d'environ 15°. Régler les vis pour obtenir une combustion parfaite. Procéder de la même façon avec les vis successives.

Contrôler que la variation du profil de la came soit progressive.

Eteindre le brûleur en actionnant l'interrupteur 1)(A) p. 22, position OFF, détacher la came 4)(A) du servomoteur, en appuyant sur le bouton 3)(B) et en le déplaçant vers la droite, et contrôler plusieurs fois, en tournant manuellement la came 4) vers l'avant et vers l'arrière, que le mouvement soit souple et sans accrocs.

Raccrocher à nouveau la came 4) au servomoteur en déplaçant le bouton 2)(B) vers la gauche.

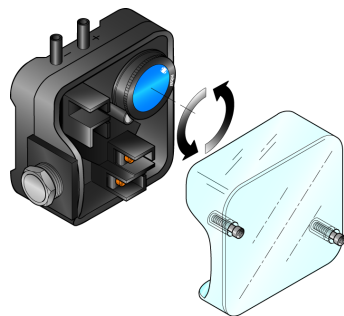
Si possible, faire attention de ne pas déplacer les vis aux extrémités de la came, celles-ci ont été réglées au préalable pour l'ouverture du volet à la puissance MAX. et MIN.

Le réglage fait, retenir le réglage en agissant sur les vis 6)(A).

### **Note**

Dès que le réglage des puissances MAX - MIN - INTERMEDIARES est terminé, contrôler l'allumage. Celui-ci doit produire un son identique au son du fonctionnement qui s'ensuit. En cas de saccades, réduire le débit à l'allumage.

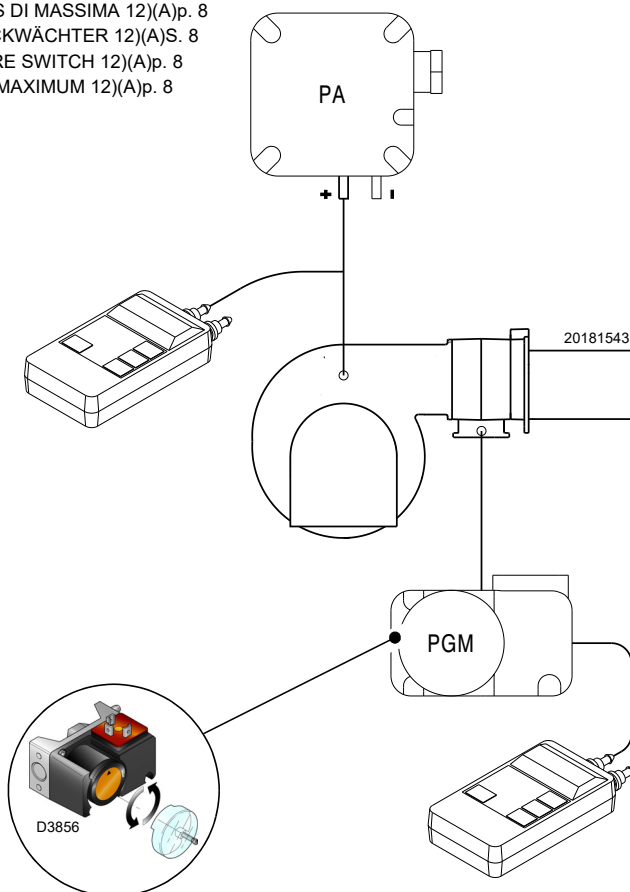
PRESSOSTATO ARIA 15)(A)p. 8  
 LUFT-DRUCKWÄCHTER 15)(A)S. 8  
 AIR PRESSURE SWITCH 15)(A)p. 8  
 PRESSOSTAT AIR 15)(A)p. 8



(A)

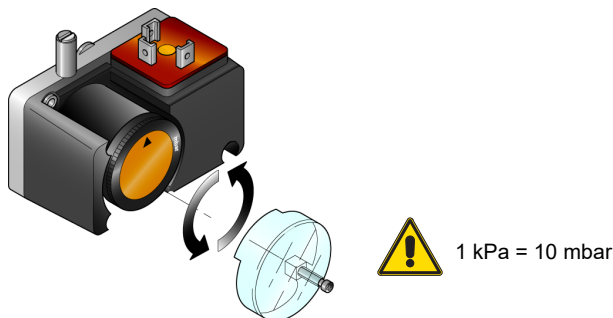
D3854

PRESSOSTATO GAS DI MASSIMA 12)(A)p. 8  
 GAS-HÖCHSTDRUCKWÄCHTER 12)(A)S. 8  
 max. GAS PRESSURE SWITCH 12)(A)p. 8  
 PRESSOSTAT GAZ MAXIMUM 12)(A)p. 8



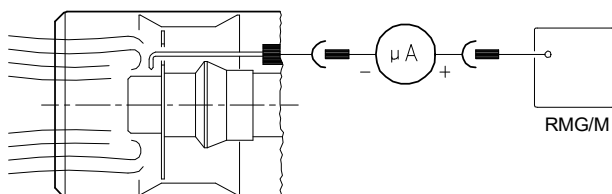
(B)

PRESSOSTATO GAS DI MINIMA 7)(B)p. 18  
 GAS-MINDESTDRUCKWÄCHTER 7)(B)S. 18  
 MIN. GAS PRESSURE SWITCH 7)(B)p. 18  
 PRESSOSTAT GAZ MINIMUM 7)(B)p. 18



(C)

D3855



(D)

D795

## 5 - PRESSOSTATO ARIA (A)

Eseguire la regolazione del pressostato aria dopo aver effettuato tutte le altre regolazioni del bruciatore con il pressostato aria regolato a inizio scala (A).

Con il bruciatore funzionante alla potenza MIN aumentare la pressione di regolazione girando lentamente in senso orario l'apposita manopolina fino al blocco del bruciatore.

Girare quindi la manopolina in senso antiorario di un valore pari a circa il 20% del valore regolato e verificare successivamente il corretto avviamento del bruciatore. Se il bruciatore blocca nuovamente, girare ancora un poco la manopolina in senso antiorario.

**Attenzione:** per norma, il pressostato aria deve impedire che la pressione dell'aria scenda al di sotto dell'80% del valore di regolazione e che il CO nei fumi superi l' 1% (10,000 ppm).

Per accertarsi di ciò, inserire un analizzatore della combustione nel camino, chiudere lentamente la bocca di aspirazione del ventilatore (per esempio con un cartone) e verificare che avvenga il blocco del bruciatore prima che il CO nei fumi superi l'1%.

Il pressostato aria installato può funzionare in maniera "differenziale" se collegato con due tubi. Qualora una forte depressione in camera di combustione, in fase di pre-ventilazione, non consenta al pressostato aria di commutare, la commutazione si può ottenere applicando un secondo tubicino tra pressostato aria e bocca di aspirazione del ventilatore. In tal modo il pressostato funzionerà come pressostato differenziale.

## 6 - PRESSOSTATO GAS DI MASSIMA (B)

Eseguire la regolazione del pressostato gas di massima (B) dopo aver effettuato tutte le altre regolazioni del bruciatore con il pressostato gas di massima regolato a fine scala.

Per tarare il pressostato gas di massima, collegare un manometro sulla sua presa di pressione dopo averne aperto il rubinetto.

Il pressostato gas di massima va regolato ad un valore non superiore al 30% della misura letta al manometro con bruciatore funzionante alla potenza massima.

Eseguita la regolazione, togliere il manometro e chiudere il rubinetto.

## 7 - PRESSOSTATO GAS DI MINIMA (C)

Lo scopo del pressostato della minima pressione di gas è impedire che il bruciatore possa funzionare in modo non idoneo a causa di pressione gas troppo bassa.

Eseguire la regolazione del pressostato gas di minima (C) dopo aver regolato il bruciatore, le valvole del gas e lo stabilizzatore della rampa. Con il bruciatore funzionante alla potenza massima:

- installare un manometro a valle dello stabilizzatore della rampa (per esempio sulla presa di pressione gas alla testa di combustione del bruciatore);
- parzializzare lentamente il rubinetto manuale del gas fino a che il manometro rileva una diminuzione della pressione letta di circa 0.1 kPa (1 mbar). In questa fase monitorare il valore di CO che deve essere sempre inferiore a 100 mg/kWh (93 ppm).
- Alzare la regolazione del pressostato fino al suo intervento, generando lo spegnimento del bruciatore;
- togliere il manometro e chiudere il rubinetto della presa di pressione utilizzata per la misura;
- aprire completamente il rubinetto manuale del gas.

## CONTROLLO PRESENZA FIAMMA (C)

Il bruciatore è dotato del sistema ad ionizzazione per controllare la presenza della fiamma. La corrente minima per far funzionare l'apparecchiatura è di 6 μA, Il bruciatore fornisce una corrente nettamente superiore, tale da non richiedere normalmente alcun controllo. Qualora, tuttavia, si voglia misurare la corrente di ionizzazione bisogna disinserire la spina-presa 7)(A)p.8 posta sul cavo della sonda di ionizzazione ed inserire un microamperometro per corrente continua da 100 μA fondo scala. Attenzione alla polarità.

## 5 - LUFTDRUCKWÄCHTER (A)

Die Einstellung des Luftdruckwächters erfolgt nach allen anderen Brenneinstellungen; der Druckwächter wird auf Skalenbeginn (A) eingestellt.

Bei Brennerbetrieb auf 1° Stufe den Einstell- druck durch Drehen des dafür bestimmten Drehknopfs im Uhrzeigersinn langsam erhöhen bis eine Störabschaltung erfolgt.

Dann den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn um etwa 20% des eingestellten Druckwertes zurückdrehen und den Brenner wieder anfahren, um zu überprüfen, ob dieser ordnungsge- mäß arbeitet.

Sollte eine Störabschaltung eintreten, den Dreh- knopf ein bißchen wieder noch zurückdrehen.

**Achtung:** als Regel gilt, daß der Luftdruck- wächter verhindern muß, daß der Luftdruck unter 80% des eingestellten Wertes sinkt und daß das CO im Abgas 1% (10,000 ppm) über- schreitet.

Um das sicherzustellen, einen Verbrennungs- analysator in den Kamin einfügen, die Ansaug- öffnung des Gebläses langsam schließen (zum Beispiel mit Pappe) und prüfen, daß die Störab- schaltung des Brenners erfolgt, bevor das CO in den Abgasen 1% überschreitet.

Der eingebaute Luft-Druckwächter ist ein Diffe- rentialschalter. Falls ein starker Unterdruck in der Brennkammer bei der Vorbelüftung es dem Luftdruckwächter nicht gestatten sollte, sich in Schließstellung zu bringen, ein Rohr zwischen Luft-Druckwächter und Ansaugöffnung des Gebläses anbringen.

## 6 - GAS-HÖCHSTDRUCKWÄCHTER (B)

Die Einstellung des Maximal-Gasdruckwächters ausführen (B), nachdem alle anderen Einstellun- gen des Brenners bei auf das Skalenende eingestell- ten Maximal-Gasdruckwächter vorgenommen wurden. Um den Maximal-Gas- druckwächter zu kalibrieren, muss nach dem Öffnen des Hahns ein Manometer an die Dru- ckenahmestelle angeschlossen werden.

Der Maximal-Gasdruckwächter wird auf einen Wert eingestellt, der 30% der auf dem Manome- ter abgelesenen Messung nicht überschreiten darf, wenn der Brenner mit Höchstleistung be- trieben wird. Nach der Einstellung, das Manome- ter entfernen und den Hahn schließen.

## 7 - GAS-MINIMALDRUCKWÄCHTER (C)

Der Zweck des Gas-Mindestdruckwächters ist es, zu verhindern, dass der Brenner aufgrund eines zu niedrigen Gasdrucks nicht wie vorge- sehen arbeitet.

Den Gas-Mindestdruckwächter (C) nach erfolg- ter Einstellung des Brenners, der Gasventile und des Stabilisators der Gasarmatur einstellen. Bei mit maximaler Leistung laufendem Brenner:

- ein Manometer nach dem Stabilisator der Gasarmatur installieren (z. B. an der Gas- druckentnahmestelle zum Flammkopf des Brenners);
- das manuelle Gasventil langsam und teil- weise betätigen, bis das Manometer einen Druckabfall von etwa 0,1 kPa (1 mbar) an- zeigt. In dieser Phase den CO-Wert im Auge behalten, der immer unter 100 mg/kWh (93 ppm) liegen muss.
- Die Einstellung des Druckwächters erhö- hen, bis er anspricht und zum Ausschalten des Brenners führt;
- das Manometer entfernen und den Hahn der für die Messung verwendeten Druckentnah- mestelle schließen;
- das manuelle Gasventil vollständig öffnen.

## FLAMMENÜBERWACHUNG (D)

Der Brenner ist mit einem Ionisationsgerät zur Flammenüberwachung ausgerüstet. Der erfor- derliche Mindeststrom beträgt 6 µA.

Da der Brenner einen weitaus höheren Strom erreicht, sind normalerweise keine Kontrollen nötig. Will man den Ionisationsstrom messen, muß der Steckanschluß 7)(A)S.8 am Kabel der Ionisationssonde ausgeschaltet und ein Gleich- strom-Mikroamperemeter, Meßbereich 100 µA, eingeschaltet werden.

Auf richtige Polung achten!

## 5 - AIR PRESSURE SWITCH (A)

Adjust the air pressure switch after having per- formed all other burner adjustments with the air pressure switch set to the start of the scale (A).

With the burner operating in 1st stage, increase adjustment pressure by slowly turning the rela- tive knob clockwise until the burner locks out.

Then turn the knob anti-clockwise by about 20% of the set point and repeat burner starting to ensure it is correct.

If the burner locks out again, turn the knob anti- clockwise a little bit more.

**Attention :** as a rule, the air pressure switch must prevent the air pressure from lowering below 80% of the adjustment value as well as preventing the CO in the fumes from exceeding 1% (10,000 ppm).

To check this, insert a combustion analyser into the chimney, slowly close the fan suction inlet (for example with cardboard) and check that the burner locks out, before the CO in the fumes exceeds 1%.

The air pressure switch is of the differential type. If a negative pressure in the combustion cham- ber during pre-purging prevents the air pressure switch from closing, fit a tube between the air pressure switch and the suction inlet of the fan.

## 6 - MAXIMUM GAS PRESSURE SWITCH (B)

Adjust the maximum gas pressure switch (B) af- ter making all other burner adjustments with the maximum gas pressure switch set to the end of the scale.

To calibrate the maximum gas pressure switch, open the tap and then connect a pressure gauge to its pressure test point.

The maximum gas pressure switch must be regu- lated to a value no higher than 30% of the measurement read on the gauge when the burn- er is working at maximum output.

After making the adjustment, remove the pres- sure gauge and close the tap.

## 7 - MINIMUM GAS PRESSURE SWITCH (C)

Adjust the minimum gas pressure switch (C) af- ter having adjusted the burner, the gas valves and the gas train stabiliser. With the burner oper- ating at maximum output:

- install a pressure gauge downstream of the gas train stabiliser (for example at the gas pressure test point on the burner combus- tion head);
- choke slowly the manual gas cock until the pressure gauge detects a decrease in the pressure read of about 0.1 kPa (1 mbar). In this phase, verify the CO value which must always be less than 100 mg/kWh (93 ppm).
- Increase the adjustment of the gas pressure switch until it intervenes, causing the burner shutdown;
- remove the pressure gauge and close the cock of the gas pressure test point used for the measurement;
- open completely the manual gas cock.

## FLAME PRESENT CHECK (C)

The burner is fitted with an ionisation system which ensures that a flame is present. The mini- mum current for plant operation is 6 µA.

The burner provides a much higher current, so that controls are not normally required.

However, if it is necessary to measure the ioni- sation current, disconnect the plug-socket 7)(A)p.8 on the ionisation probe cable and insert a direct current microampere meter with a base scale of 100 µA.

Carefully check polarities!

## 5 - PRESSOSTAT DE L'AIR (A)

Effectuer le réglage du pressostat de l'air après avoir effectué tous les autres réglages du brû- leur avec le pressostat de l'air réglé en début d'échelle (A). Lorsque le brûleur fonctionne en 1ère allure, augmenter la pression de réglage en tournant lentement dans le sens des aiguilles d'une montre la petite molette prévue à cet effet jusqu'au blocage du brûleur.

Tourner ensuite dans le sens contraire la petite molette du 20% du valeur réglé et répéter le démarrage du brûleur pour en vérifier la régula- rité, Si le brûleur se bloque à nouveau, tourner encore un peu la petite molette dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

**Attention :** comme le veut la norme, le pressos- tat d'air doit empêcher que la pression d'air des- cende en dessous de 80% par rapport à la valeur de réglage et que le CO dans les fumées dépasse 1% (10,000 ppm).

Pour s'en rendre compte, insérer un analyseur de combustion dans le conduit, fermer lente- ment la bouche d'aspiration du ventilateur (par exemple avec un carton) et vérifier qu'il y ait blo- cage du brûleur, avant que le CO dans les fumées ne dépasse 1%.

Le pressostat de l'air installé est du type diffé- rentiel. Lors de la phase de pré-ventilation, si une forte dépression dans la chambre de com- bustion empêche le pressostat de l'air de se pla- cer en position de fermeture, installer un tuyau entre le pressostat de l'air et la bouche d'aspira- tion du ventilateur.

## 6 - PRESSOSTAT GAZ SEUIL MAXIMUM (B)

Effectuer le réglage du pressostat gaz seuil maximum (B) après avoir effectué tous les autres réglages du brûleur avec le pressostat gaz seuil maximum réglé en fin d'échelle.

Pour étalonner le pressostat de gaz seuil maxi- mum, brancher un manomètre sur sa prise de pression après avoir ouvert le robinet.

Le pressostat de gaz seuil maximum doit être ré- glé à une valeur ne dépassant pas 30 % de la mesure lue au manomètre avec le brûleur fonc- tionnant à la puissance maximale.

Une fois le réglage effectué, retirer le mano- mètre et fermer le robinet.

## 7 - PRESSOSTAT GAZ SEUIL MINIMUM (C)

L'objectif du pressostat de gaz de seuil mini- mum est d'empêcher le brûleur de fonctionner de manière inadéquate en raison d'une pression de gaz trop faible.

Effectuer le réglage du pressostat gaz seuil minimum (C) après avoir réglé le brûleur, les vannes de gaz et le stabilisateur de rampe.

Le brûleur fonctionnant à la puissance maximale :

- installer un manomètre en aval du stabilisa- teur de rampe (par exemple, sur la prise de pression gaz au niveau de la tête de com- bustion du brûleur) ;
- fermer lentement le robinet gaz manuel jusqu'à ce que le manomètre indique une baisse de pression d'environ 0,1 kPa (1 mbar). Dans cette phase, surveiller la va- leur de CO qui doit toujours être inférieure à 100 mg/kWh (93 ppm) ;
- augmenter le réglage du pressostat jusqu'à ce qu'il se déclenche, entraînant l'arrêt du brûleur ;
- retirer le manomètre et fermer le robinet de la prise de pression utilisée pour la mesure ;
- ouvrir complètement le robinet gaz manuel.

## CONTROLE PRESENCE FLAMME (C)

Le brûleur est muni d'un système à ionisation pour contrôler la présence de la flamme.

Pour faire fonctionner le boîtier de contrôle le courant minimum est de 6 µA.

Le brûleur produit un courant nettement supé- rieur qui ne nécessite normalement d'aucun contrôle.

Toutefois, si on veut mesurer le courant d'ioni- sation, il faut déconnecter la fiche-prise 7)(A)p.8 placée sur le câble de la sonde d'ionisation et connecter un microampère mètre pour courant continu de 100 µA bas d'échelle.

Attention à la polarité!

**ACCENSIONE REGOLARE**

(n° = secondi dall'istante 0)

**NORMAL FIRING**

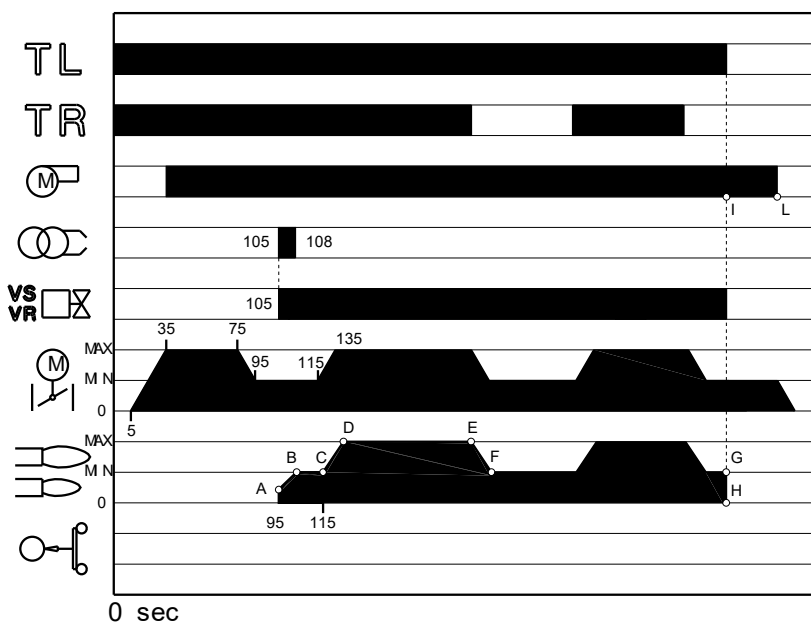
(n° = seconds from instant 0)

**ORDNUNGSGEMÄSSES**

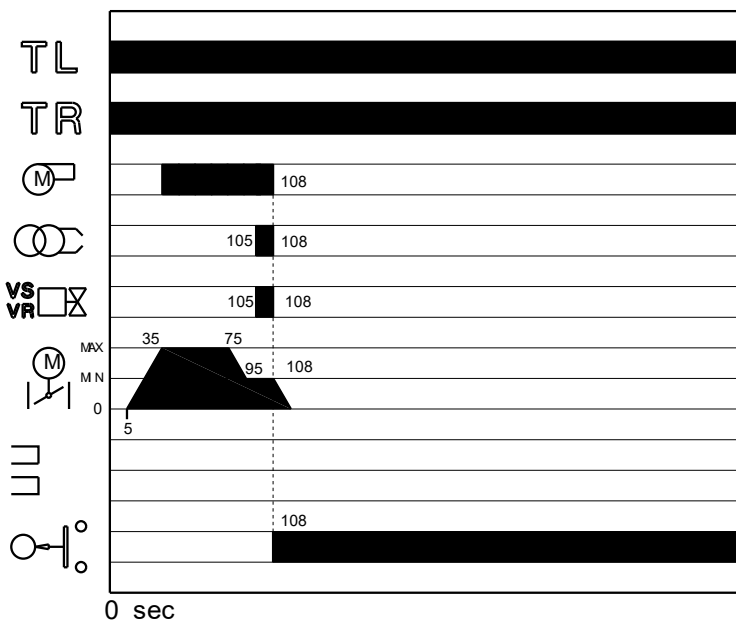
(n° = Sekunden ab Zeitpunkt 0)

**ALLUMAGE REGULIER**

(n° = secondes à partir de l'istant 0)

**(A)**

D8553

**MANCATA ACCENSIONE****NO FIRING****NICHTZÜNDEN****LE BRULEUR NE S'ALLUME PAS****(B)**

D8554

**FUNZIONAMENTO BRUCIATORE****AVVIAMENTO BRUCIATORE (A)**

- 0s: Chiusura TL.
- 5s: Inizia il programma dell'apparecchiatura elettrica, Avvio servomotore: ruota verso destra di 130°, cioè fino all'intervento del contatto sulla camma I (E)p. 20.
- 35s: La serranda aria arriva sulla posizione di potenza max. Avvio motore ventilatore. Inizia la fase di pre-ventilazione.
- 75s: Il servomotore ruota verso sinistra fino all'angolo impostato sulla camma III (E)p. 20 per la potenza MIN.
- 95s: La serranda dell'aria e la farfalla del gas si posizionano sulla potenza MIN (con camma III)(E)p.20 a 65°.
- 105s: Scocca la scintilla dall'elettrodo d'accensione. Si aprono la valvola di sicurezza VS e la valvola di regolazione VR, apertura rapida. Si accende la fiamma ad una piccola potenza, punto A. Segue un progressivo aumento della potenza, apertura lenta della valvola VR, fino alla potenza MIN, punto B.
- 108s: Si spegne la scintilla.
- 115s: Termina il ciclo di avviamento.

**FUNZIONAMENTO A REGIME (A)****Bruciatore senza il kit per funzionamento modulante**

Terminato il ciclo di avviamento, il comando del servomotore passa al TR che controlla la pressione o la temperatura in caldaia, punto C.

(L'apparecchiatura elettrica continua comunque a controllare la presenza della fiamma e la corretta posizione dei pressostati aria e gas di massima).

- Se la temperatura o la pressione è bassa per cui il TR è chiuso, il bruciatore aumenta progressivamente la potenza fino al valore MAX (tratto C-D).
- Se poi la temperatura o la pressione aumenta progressivamente la potenza diminuisce fino al valore MIN, (tratto E-F), E così via.
- L'arresto del bruciatore avviene quando la richiesta di calore è minore di quella fornita dal bruciatore alla potenza MIN, tratto G-H. Il TL si apre, l'apparecchiatura esegue la fase di post-ventilazione, il motore ventilatore continua a funzionare per 15 S. tratto I - L e il servomotore ritorna all'angolo 0°. La serranda si chiude completamente per ridurre al minimo le dispersioni termiche.

**Bruciatore con il kit per funzionamento modulante**

Vedere il manuale che accompagna il regolatore.

**MANCATA ACCENSIONE (B)**

Se il bruciatore non si accende si ha il blocco entro 3 s dall'apertura della valvola gas e 108 s dalla chiusura di TL.

**SPEGNIMENTO DEL BRUCIATORE IN FUNZIONAMENTO**

Se la fiamma si spegne accidentalmente in funzionamento si ha il blocco del bruciatore entro 1S.

## BRENNERBETRIEB

### ANFAHREN DES BRENNERS (A)

- 0s: Einschalten TL.
- 5s: Das Programm des elektrischen Steuergerätes wird aufgerufen, Anfahren Stellmotor: dreht um 130° nach rechts, d.h. heißt bis zum Eingriff des Schaltstücks am Nocken I (E)S. 20.
- 35s: Die Luftklappe positioniert sich auf Höchstleistung.  
Anfahren Gebläsemotor.  
Es beginnt die Phase der Vorbelüftung.
- 75s: Der Stellmotor dreht nach links, bis zum am Nocken III (D) S. 20 eingestellten Winkel, für die Mindestleistung.
- 95s: Die Luftklappe und die Gasdrossel positionieren sich auf Mindestleistung (mit Nocken III (E)S.20 auf 65°).
- 105s: Funkenbildung an der Zündungselektrode.  
Das Sicherheitsmagnetventil VS und das Regelventil VR, schnellöffnend, öffnen sich und es erfolgt eine Flammenbildung mit niedriger Leistung, Punkt A, Es erfolgt eine progressive Steigerung des Durchsatzes, mit langsamer Öffnung des Ventils VR bis zur Mindestleistung, Punkt B.
- 108s: Der Funke erlischt.
- 115s: Die Anlaufphase ist beendet.

### BETRIEBLEISTUNG (A)

#### Brenner ohne Kit für modulierenden Betrieb

Nach dem Anfahrzyklus geht die Steuerung des Stellmotors an TR über, die Temperatur oder den Druck im Kessel überwacht, Punkt C.

(Das Steuergerät überwacht weiterhin die Flamme und die richtige Stellung der Luft- und Gas- Höchstdruckwächter).

- Wenn die Temperatur oder der Druck niedrig und TR geschlossen ist, steigert der Brenner die Leistung stufenweise bis zur Höchstleistung, Strecke C-D.
- Wenn die Temperatur oder der Druck dann bis zur Öffnung von TR steigt, senkt der Brenner die Leistung stufenweise bis zur Mindestleistung, (Strecke E-F), u.s.w.
- Der Brenner schaltet sich auf, wenn der Wärmebedarf geringer ist, als die vom Brenner auf Mindestleistung gelieferte Wärme (Strecke G-H), Das TL öffnet sich, das Gerät führt die Phase der Nachbelüftung aus, der Lüftermotor wird weiter für 15s betrieben, Bereich I - L, und der Stellmotor kehrt auf den Winkel von 0° zurück.

#### Brenner mit Kit für modulierenden Betrieb

Siehe das dem Leistungsregler beigelegte Handbuch.

### MANGELNDE ZÜNDUNG (B)

Wenn der Brenner nicht zündet, erfolgt eine Störabschaltung innerhalb von 3 s ab dem Öffnen des Gasventils und 108 s nach der Verschluss des TL.

### ABSCHALTUNG WÄHREND DES BRENNERBETRIEBS

Erlischt die Flamme zufällig während des Brennerbetriebs, erfolgt nach 1 s die Störabschaltung des Brenners.

## BURNER OPERATION

### BURNER STARTING (A)

- 0s: TL closes.
- 5s: The control box starting cycle starts. Servomotor starts: 130° rotation to right, until contact is made on cam I (E) p.20.
- 35s: The air gate valve is positioned to max. output.  
Fan motor starts.  
Start of the pre-purging phase.
- 75s: Servomotor rotates to left up to the angle set on cam III (E) p.20 for MIN, output.
- 95s: The air gate valve and the gas butterfly are positioned to MIN, output (with cam III)(E)p. 20 at 65°).
- 105s: Ignition electrode strikes a spark. Safety valve VS and adjustment valve VR (rapid opening) open. The flame is ignited at a low output level, point A. Output is then progressively increased, with the valve VR opening slowly up to MIN, output, point B.
- 108s: The spark goes out.
- 115s: The control box starting cycle ends.

### STEADY STATE OPERATION (A)

#### Burner without modulating operation kit

Once the starting cycle has come to an end, control of the servomotor passes on to the control device TR that controls boiler temperature or pressure, point C.

(The control box will continue, however, to monitor flame presence and the correct position of the air and gas max. pressure switches).

- If the temperature or pressure is low (and the TR is consequently closed), the burner progressively increases its output to the max. value, section C-D.
- If subsequently the temperature or pressure increases until TR opens, the burner progressively decreases its output to the MIN, value (section E-F).  
And so on.
- The burner locks out when the demand for heat is less than the heat supplied by the burner in min, output, section G-H. The TL opens, the control box carries out the post ventilation phase, the fan motor continues working for 15S. between I and L, and the servomotor goes back to angle 0°.

#### Burner with modulating operation kit

See the handbook enclosed with the regulator.

### FIRING FAILURE (B)

If the burner does not fire, it goes into lock-out within 3 s of the opening of the gas solenoid valve and 108 s after the closing of control device TL.

### BURNER FLAME GOES OUT DURING OPERATION

If the flame should accidentally go out during operation, the burner will lock out within 1s.

## FONCTIONNEMENT BRULEUR

### DEMARRAGE BRULEUR (A)

- 0s: Fermeture TL.
- 5s: Le programme de la boîte de contrôle commence. Démarrage servomoteur: il tourne vers la droite de 130°, c'est à dire jusqu'à l'intervention du contact sur la came I (E) p.20.
- 35s: Le volet d'air se positionne sur la puissance max.  
Démarrage moteur ventilateur,  
La phase de pré-ventilation commence.
- 75s: Le servomoteur tourne vers la gauche jusqu'à l'angle réglé sur la came III (E) p.20 pour la puissance MIN.
- 95s: Le volet de l'air et le papillon réglage gaz se positionnent sur la puissance MIN (avec came III)(E)p. 20 a 65°).
- 105s: L'étincelle jaillit de l'électrode d'allumage.  
La vanne de sécurité VS et la vanne de réglage VR, ouverture rapide, s'ouvrent; la flamme s'allume à une petite puissance, point A.  
On a ensuite une augmentation progressive de puissance, ouverture lente de la vanne de réglage VR, jusqu'à la puissance MIN, point B.
- 108s: L'étincelle s'éteint.
- 115s: Le cycle de démarrage du boîtier de contrôle s'achève.

### FONCTIONNEMENT DE REGIME (A)

#### Brûleur sans le kit pour fonctionnement modulant

Une fois le cycle de mise en marche terminé, la commande du servomoteur passe à TR qui contrôle la température ou la pression dans la chaudière, point C.

(Le coffret de sécurité continue néanmoins à vérifier la présence de la flamme et la position correcte des pressostats air et gaz maximum).

- Si la température ou la pression sont basses et que par conséquent la télécommande TR est fermée, le brûleur augmente progressivement la puissance jusqu'à la valeur max. segment C-D.
- Si la température ou la pression augmentent ensuite jusqu'à l'ouverture de TR, le brûleur réduit progressivement la puissance jusqu'à la valeur MIN, segment E-F.  
Et ainsi de suite.
- L'arrêt du brûleur a lieu quand la demande de chaleur est inférieure à celle qui est fournie par le brûleur à la puissance MIN, segment G-H. Le TL s'ouvre, la boîte de contrôle lance la phase de post-ventilation, le moteur du ventilateur continue de fonctionner pendant 15 S. tronçon I - L, et le servomoteur revient à l'angle 0°.

#### Brûleur avec le kit pour fonctionnement modulant

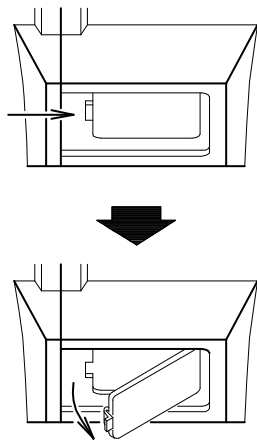
Voir le manuel fourni avec le régulateur.

### ABSENCE D'ALLUMAGE (B)

Si le brûleur ne s'allume pas, on a le blocage dans un délai de 3 s à partir de l'ouverture de l'électrovanne gaz et de 108 s après la fermeture de TL.

### EXTINCTION BRULEUR EN FONCTIONNEMENT

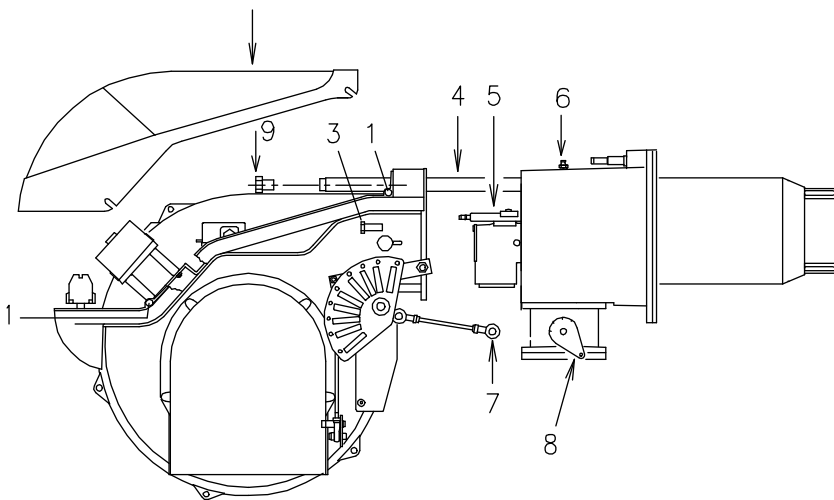
Si la flamme s'éteint accidentellement en cours de fonctionnement, le brûleur se bloque en 1 seconde.



(A)

D709

APERTURA BRUCIATORE - BRENNERÖFFNUNG  
OPENING THE BURNER - OUVERTURE BRULEUR



(B)

D2369

## CONTROLLI FINALI

Con bruciatore funzionante:

- Aprire il termostato/pressostato TL:
- Aprire il termostato/pressostato TS:  
il bruciatore deve fermarsi

- Ruotare la manopola del pressostato gas di massima fino alla posizione di fine scala minimo.

- Ruotare la manopola del pressostato aria fino alla posizione di fine scala massimo.  
il bruciatore deve fermarsi in blocco

- Spegner il bruciatore e togliere tensione.
- Scollegare il connettore del pressostato gas di minima.  
il bruciatore non si deve avviare

- Scollegare il filo della sonda di ionizzazione.  
il bruciatore deve fermarsi in blocco per mancata accensione

- Controllare che i bloccaggi meccanici dei dispositivi di regolazione siano ben serrati.

## MANUTENZIONE

### Combustione

Effettuare l'analisi dei gas di scarico della combustione. Gli scostamenti significativi rispetto al precedente controllo indicheranno i punti dove più attenta dovrà essere l'operazione di manutenzione.

### Fughe di gas

Controllare che non vi siano fughe di gas sul condotto contatore-bruciatore.

### Filtro del gas

Sostituire il filtro del gas quando è sporco.

### Visore fiamma

Pulire il vetrino del visore fiamma (A).

### Testa di combustione

Aprire il bruciatore e verificare che tutte le parti della testa di combustione siano integre, non deformate dall'alta temperatura, prive di impurità provenienti dall'ambiente e correttamente posizionate. In caso di dubbio, smontare il gomito 5)(B).

### Servomotore

Svincolare la camma 4)(A)p. 24 dal servomotore, premendo e spostando verso destra il pulsante 3)(B)p. 24, e controllare manualmente che la sua rotazione, avanti ed indietro, sia scorrevole. Vincolare nuovamente la camma spostando verso sinistra il pulsante 2)(B)p. 24.

### Bruciatore

Controllare che non vi siano usure anomale o viti allentate nei cinematismi che comandano la serranda aria e la farfalla del gas. Così pure bloccate devono essere le viti che fissano i cavi nella morsettiera del bruciatore.

Pulire esternamente il bruciatore, particolarmente gli snodi e la camma 4)(A)p. 24.

### Combustione

Regolare il bruciatore se i valori della combustione trovati all'inizio dell'intervento non soddisfano le Norme vigenti o, comunque, non corrispondono ad una buona combustione.

Scrivere in una apposita scheda i nuovi valori della combustione, saranno utili per i successivi controlli.

### PER APRIRE IL BRUCIATORE (B):

- Togliere tensione,
- Allentare le viti 1) e togliere il cofano 2).
- Sganciare lo snodo 7) dal settore graduato 8).
- Montare le due prolunghe sulle guide 4).
- Togliere le viti 3) ed arretrare il bruciatore sulle guide 4) per circa 100 mm. Disinserire i cavi di sonda ed elettrodo e quindi arretrare del tutto il bruciatore.

A questo punto è possibile estrarre il distributore del gas 5) dopo aver tolto la vite 6).

### PER CHIUDERE IL BRUCIATORE (B):

- Spingere il bruciatore fino a circa 100 mm dal manicotto.
- Reinserrire i cavi e far scorrere il bruciatore fino a battuta.
- Rimettere le viti 3) e tirare delicatamente verso l'esterno i cavi di sonda ed elettrodo, fino a metterli in leggera tensione.
- Riagganciare lo snodo 7) al settore graduato 8).
- Smontare le due prolunghe dalle guide 4).



## ENDKONTROLLEN

Bei Brenner in Betrieb:

- Thermostat / Druckwächter TL öffnen:
- Thermostat / Druckwächter TS öffnen:

Der Brenner muß anhalten

- Drehen Sie den Schalter des Maximal-Gasdruckwächters bis zur minimalen Skalenendposition.
- Drehen Sie den Schalter des Luftdruckwächters bis zur maximalen Skalenendposition.

Der Brenner muss in Störabschaltung stoppen.

- Schalten Sie den Brenner aus und unterbrechen Sie die Spannung.
- Lösen Sie den Verbinder des Minimal-Gasdruckwächters.

Der Brenner darf nicht starten

- Lösen Sie den Draht des Ionisationsfühlers.  
Der Brenner muss auf Grund mangelnder Zündung in Störabschaltung stoppen.
- Überprüfen, ob die mechanischen Sperren der Einstellvorrichtungen richtig klemmen.

## WARTUNG

### Verbrennung

Die Abgase der Verbrennung analysieren, Bemerkenswerte Abweichungen im Vergleich zur vorherigen Überprüfung zeigen die Stelle an, wo die Wartung aufmerksamer ausgeführt werden soll.

### Gasdichtigkeiten

Die Zähler-Brenner-Leitung auf Gasdichtigkeiten kontrollieren.

### Gasfilter

Verschmutzten Gasfilter austauschen.

### Flammensichtfenster

Das Sichtfenster (A) putzen.

### Flammkopf

Den Brenner öffnen und überprüfen, ob alle Flammkopfteile unverseht, nicht durch hohe Temperatur verformt, ohne Schmutzteile aus der Umgebung und richtig positioniert sind, Im Zweifelsfall den Schlitten 5)(B) ausbauen.

### Stellantrieb

Den Nocken 4)(A)S. 24 durch Drücken und Verschieben nach rechts des Druckknopfs 3)(B)S.24 vom Stellantrieb entsperren, und von Hand die ungehinderte Drehbewegung vor und zurück überprüfen. Den Nocken durch Verschieben nach links des Druckknopfs 2)(B)S. 24 wieder sperren.

### Brenner

Es ist zu überprüfen, ob ungewöhnlicher Verschleiß oder die Lockerung der Schrauben in den Antriebsselementen der Luftklappe und Gasdrossel vorliegen. Die Schrauben zur Befestigung der Kabel an das Klemmenbrett des Brenners müssen ebenfalls festgezogen sein, Den Brenner, und besonders die Gelenke und den Nocken 4)(A)S. 24, von außen reinigen.

### Verbrennung

Falls die anfänglich festgestellten Verbrennungswerte nicht mit den geltenden Vorschriften übereinstimmen, oder jedenfalls nicht einer korrekten Verbrennung entsprechen, muß der Brenner neu eingestellt werden.

Tragen Sie auf einem geeigneten Formular die neuen Verbrennungswerte ein, die für spätere Kontrollen nützlich sind.

## ÖFFNUNG DES BRENNERS (B):

- Spannung unterbrechen,
- Die Schrauben 1) herausdrehen und die Brennerverkleidung 2) abnehmen.
- Gelenk 7) aus dem Skalensegment 8) aushängen.
- Die zwei Verlängerungen auf den Führungen 4) montieren.
- Die Schrauben 3) abnehmen und den Brenner auf den Führungen 4) ca. 100 mm nach hinten versetzen. Die Sonden- und Elektrodenkabel abtrennen und anschließend den Brenner ganz nach hinten versetzen.
- Nun kann der Gasverteiler 5) nach Entfernen von Schraube 6) herausgezogen werden.

## SCHLIEßEN DES BRENNERS (B):

- Den Brenner auf einen Abstand von ca. 100 mm zur Muffe verschieben.
- Die Kabel einsetzen und den Brenner bis zum Anschlag einschieben.
- Die Schrauben 3) wieder einsetzen und die Sonden- und Elektrodenkabel behutsam nach außen ziehen, bis sie leicht angespannt sind.
- Gelenk 7) wieder an Skalensegment 8) einhängen.
- Die zwei Verlängerungen aus den Führungen 4) abmontieren.

## FINAL CHECKS

With burner running:

- Open the thermostat/pressure switch TL:
- Open the thermostat/pressure switch TS:

The burner must stop

- Turn the gas maximum pressure switch to the minimum end of scale position.
- Turn the air pressure switch to the maximum end of scale position.

The burner must lock out

- Turn off the burner and switch off the electrical power.
- Disconnect the minimum gas pressure switch connector.

The burner must not start

- Disconnect the ionisation probe wire.  
The burner must stop in lockout due to firing failure

- Make sure that the mechanical locking systems on the various adjustment devices are fully tightened.

## MAINTENANCE

### Combustion

The optimum calibration of the burner requires an analysis of the flue gases. Significant differences with respect to the previous measurements indicate the points where more care should be exercised during maintenance.

### Gas leaks

Make sure that there are no gas leaks on the pipework between the gas meter and the burner.

### Gas filter

Change the gas filter when it is dirty.

### Flame inspection window

Clean the flame inspection window (A).

### Combustion head

Open the burner and make sure that all components of the combustion head are in good condition, not deformed by the high temperatures, free of impurities from the surroundings and correctly positioned. If in doubt, disassemble the elbow fitting 5)(B).

### Servomotor

Disengage the cam 4)(A)p. 24 from the servomotor, by pressing and moving button 3)(B)p. 24 towards the right, and turn it backwards and forwards by hand to make sure it moves freely. Now engage the cam again by moving the button 2)(B)p. 24 to the left.

### Burner

Check for excess wear or loose screws in the mechanisms controlling the air gate valve and the gas butterfly valve. Also make sure that the screws securing the electrical leads in the burner terminal strip are fully tightened.

Clean the outside of the burner, taking special care with the transmission joints and cam 4)(A)p. 24.

### Combustion

Adjust the burner if the combustion values found at the beginning of the operation do not comply with the regulations in force, or at any rate, do not correspond to good combustion. Use the appropriate card to record the new combustion values; they will be useful for subsequent controls.

## TO OPEN THE BURNER (B):

- Switch off the electrical power,
- Loosen screws 1) and withdraw cover 2).
- Disengage the articulated coupling 7) from the graduated sector 8).
- Fit the two extensions onto the slide bars 4).
- Remove screws 3), and pull the burner back by about 100 mm on the slide bars 4). Disconnect the probe and electrode leads and then pull the burner fully back.
- Now extract the gas distributor 5) after having removed the screw 6).

## TO CLOSE THE BURNER (B):

- Push the burner until it is about 100 mm from the sleeve.
- Re-connect the leads and slide in the burner until it comes to a stop.
- Refit screws 3), and pull the probe and electrode leads gently out until they are slightly stretched.
- Re-couple the articulated coupling 7) to the graduated sector 8).
- Remove the two extensions from the slide bars 4).

## CONTROLES FINAUX

Brûleur en fonctionnement:

- Ouvrir le thermostat/pressostat TL:
- Ouvrir le thermostat/pressostat TS:

Le brûleur doit s'arrêter

- Tourner la poignée du pressostat gaz de maximum jusqu'à la position de fin d'échelle minimum.
- Tourner la poignée du pressostat air jusqu'à la position de fin d'échelle maximum.

Le brûleur doit se bloquer

- Eteindre le brûleur et couper la tension.

- Débrancher le connecteur du pressostat gaz de minimum.

Le brûleur ne doit pas démarrer

- Débrancher le fil de la sonde d'ionisation.  
Le brûleur doit s'arrêter en se bloquant pour manque d'allumage

- Contrôler que les blocages mécaniques des dispositifs de réglage soient bien serrés.

## ENTRETIEN

### Combustion

Pour obtenir un réglage optimal du brûleur, il faut effectuer l'analyse des gaz d'échappement de la combustion à la sortie de la chaudière. Les différences significatives par rapport au contrôle précédent indiqueront les points où l'opération d'entretien devra être plus approfondie.

### Fuites de gaz

Contrôler l'absence de fuites de gaz sur le conduit compteur-brûleur.

### Filtre du gaz

Remplacer le filtre du gaz lorsqu'il est encrassé.

### Viseur flamme

Nettoyer la vitre du viseur de flamme (A).

### Tête de combustion

Ouvrir le brûleur et contrôler que toutes les parties de la tête de combustion soient intactes, ne soient pas déformées par les températures élevées qu'elles soient exemptes d'impuretés provenant du milieu ambiant et positionnées correctement. En cas de doute, démonter le coude 5)(B).

### Servomoteur

Enlever la came 4)(A)p. 24 du servomoteur, en appuyant sur le bouton 3)(B)p. 24 et en le déplaçant vers la droite, et contrôler manuellement que sa rotation en avant et en arrière coulisse librement. Replacer la came en déplaçant le bouton 2)(B)p. 24 vers la gauche.

### Brûleur

Vérifier qu'il n'y ait pas d'usure anormale ou de vis desserrée dans les mécanismes qui commandent le volet d'air et la vanne papillon de gaz. De même, les vis de fixation des câbles au porte-bornes du brûleur doivent être correctement serrées.

Nettoyer extérieurement le brûleur, en particulier les rotules et la came 4)(A)p. 24.

### Combustion

Régler le brûleur si les valeurs de la combustion trouvées au début de l'intervention ne satisfont pas les normes en vigueur ou ne correspondent pas à une bonne combustion.

Reporter sur une fiche spéciale les nouvelles valeurs de la combustion; elles seront utiles pour les contrôles successifs.

## POUR OUVRIR LE BRULEUR (B):

- Couper la tension,
- Desserrer la vis 1) et extraire le coffret 2).
- Décrocher la rotule 7) du secteur gradué 8).
- Monter les deux rallonges sur les guides 4).
- Retirer la vis 3) et repousser le brûleur sur les guides 4) d'environ 100 mm, Débrancher les câbles de la sonde et de l'électrode et faire reculer complètement le brûleur.
- On peut alors extraire le distributeur de gaz 5) après en avoir retiré la vis 6).

## POUR FERMER LE BRULEUR (B):

- Pousser le brûleur jusqu'à environ 100 mm du manchon.
- Réinsérer les câbles et faire coulisser le brûleur jusqu'à la butée.
- Replacer la vis 3) et tirer délicatement vers l'extérieur les câbles de la sonde et de l'électrode, jusqu'à les mettre légèrement en tension.
- Réinsérer la rotule 7) du secteur gradué 8).
- Démontez les deux rallonges des guides 4).

Componente di sicurezza	Ciclo di vita	Sicherheitskomponente	Lebenszyklus
Controllo fiamma	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Flammensteuerung	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Sensore fiamma	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Flammensensor	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Valvole gas (tipo solenoide)	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Gasventile (Magnetventile)	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Pressostati	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Druckwächter	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Regolatore di pressione	15 anni	Druckregler	15 Jahre
Servomotore (camma elettronica) (se presente)	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Stellantrieb (elektronischer Nocken)(falls vorhanden)	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Valvola olio (tipo solenoide) (se presente)	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Ölventil (Magnetventil) (falls vorhanden)	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Regolatore olio (se presente)	10 anni o 250,000 cicli di funzionamento	Ölregler (falls vorhanden)	10 Jahre oder 250,000 Betriebszyklen
Tubi/ raccordi olio (metallici) (se presenti)	10 anni	Ölröhre/-anschlüsse (aus Metall) (falls vorhanden)	10 Jahre
Tubi flessibili (se presenti)	5 anni o 30,000 cicli in pressione	Schläuche (falls vorhanden)	5 Jahre oder 30,000 Zyklen unter Druck
Girante ventilatore	10 anni o 500,000 avviamenti	Lüfterrad	10 Jahre oder 500,000 Anläufe

Safety component	Life cycle	Composant de sécurité	Cycle de vie
Flame control	10 years or 250,000 operation cycles	Contrôle flamme	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Flame sensor	10 years or 250,000 operation cycles	Détecteur de flamme	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Gas valves (solenoid)	10 years or 250,000 operation cycles	Vannes de gaz (type solénoïde)	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Pressure switches	10 years or 250,000 operation cycles	Pressostats	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Pressure adjuster	15 years	Régulateur de pression	15 ans
Servomotor (electronic cam) (if present)	10 years or 250,000 operation cycles	Servomoteur (came électronique) (s'il est présent)	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Oil valve (solenoid) (if present)	10 years or 250,000 operation cycles	Vanne d'huile (type solénoïde) (si elle est présente)	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Oil regulator (if present)	10 years or 250,000 operation cycles	Régulateur d'huile (si présent)	10 ans ou 250 000 cycles de fonctionnement
Oil pipes / couplings (metallic) (if present)	10 years	Tuyaux/raccords d'huile (métalliques) (s'ils sont présents)	10 ans
Flexible hoses (if present)	5 years or 30,000 pressurised cycles	Tuyaux flexibles (s'ils sont présents)	5 ans ou 30 000 cycles sous pression
Fan impeller	10 years or 500,000 start-ups	Turbine ventilateur	10 ans ou 500 000 démarrages

(A)

## TEST SICUREZZA - CON ALIMENTAZIONE GAS CHIUSA

Per eseguire la messa in funzione in sicurezza è molto importante verificare la corretta esecuzione dei collegamenti elettrici tra le valvole del gas ed il bruciatore.

A questo scopo, dopo avere verificato che i collegamenti siano stati eseguiti in conformità agli schemi elettrici del bruciatore deve essere eseguito un ciclo di avviamento con rubinetto del gas chiuso (dry test).

- 1 La valvola manuale del gas deve essere chiusa con dispositivo di bloccaggio/bloccaggio (Procedura "lock-out / tag out")
- 2 Assicurare la chiusura dei contatti elettrici limite del bruciatore
- 3 Assicurare la chiusura del contatto del pressostato gas di minima
- 4 Procedere con un tentativo di avviamento del bruciatore

Il ciclo di avviamento dovrà avvenire secondo le fasi seguenti:

- avvio del motore del ventilatore per la pre-ventilazione
- Esecuzione del controllo di tenuta valvole gas, se previsto
- Completamento della pre-ventilazione
- Raggiungimento del punto di accensione
- Alimentazione del trasformatore di accensione
- Alimentazione delle valvole del gas

Essendo il gas chiuso, il bruciatore non potrà accendersi e la sua apparecchiatura di controllo si porterà in condizione arresto o blocco di sicurezza,

L'effettiva alimentazione delle valvole del gas potrà essere verificata con l'inserimento di un tester; alcune valvole sono dotate di segnali luminosi (o indicatori di posizione chiusura/apertura) che vengono attivati al momento della loro alimentazione elettrica.



**NEL CASO IN CUI L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELLE VALVOLE DEL GAS AVVENGA IN MOMENTI NON PREVISTI, NON APRIRE LA VALVOLA MANUALE, TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA, VERIFICARE I CABLAGGI; CORREGGERE GLI ERRORI ED ESEGUIRE NUOVAMENTE TUTTA LA PROVA.**

## COMPONENTI DI SICUREZZA

I componenti di sicurezza devono essere sostituiti secondo il termine del ciclo di vita indicato in tabella (A). I cicli di vita specificati, non sono riferiti ai termini di garanzia indicati nelle condizioni di consegna o di pagamento.

## SICHERHEITSTEST - BEI GESCHLOSSENER GASVERSORGUNG

Zur sicheren Inbetriebnahme ist es sehr wichtig, die korrekte Herstellung der elektrischen Anschlüsse zwischen den Gasventilen und dem Brenner zu überprüfen.

Zu diesem Zweck muss, nachdem überprüft wurde, dass die Anschlüsse in Einklang mit den Schaltplänen des Brenners hergestellt wurden, ein Anfahrzyklus bei geschlossenem Gashahn ausgeführt werden (dry test).

- 1 Das manuelle Gasventil muss mit Sperr-/Freigabevorrichtung geschlossen werden ("Lock-out / Tag out")
- 2 Das Schließen der elektrischen Grenzkontakte des Brenners sicherstellen
- 3 Das Schließen des Kontakts des Minimalgasdruckwächters sicherstellen
- 4 Einen Versuch der Inbetriebnahme des Brenners durchführen

Der Anfahrzyklus muss entsprechend den folgenden Schritten erfolgen:

- Start des Gebläsemotors für die Vorbelüftung
- Ausführung der Dichtheitskontrolle der Gasventile, wenn vorgesehen
- Abschluss der Vorbelüftung
- Erreichen des Zündungspunkts
- Versorgung des Zündtransformators
- Versorgung der Gasventile,

Da das Gas geschlossen ist, kann der Brenner sich nicht einschalten und sein Steuergerät begibt sich in Stoppbedingung oder Störabschaltung.

Die effektive Versorgung der Gasventile kann durch Verwendung eines Testers überprüft werden; einige Ventile sind mit Leuchtsignalen ausgestattet (oder mit Positionsanzeigen Schließen/Öffnen), die im Moment ihrer Stromversorgung aktiviert werden.



**SOLLTE DIE STROMVERSORGUNG DER GASVENTILE IN NICHT VORGEGEHENEN MOMENTEN ERFOLGEN, DAS MANUELLE VENTIL ÖFFNEN, DIE STROMVERSORGUNG UNTERBRECHEN UND DIE VERKABELUNGEN ÜBERPRÜFEN; DIE FEHLER KORRIGIEREN UND ERNEUT DEN GESAMTEN KONTROLLVORGANG DURCHFÜHREN.**

## SICHERHEITSBAUTEILE

Die Sicherheitsbauteile müssen entsprechend der in der Tab, (A) angegebenen Lebenszyklusfrist ausgetauscht werden. Die angegebenen Lebenszyklen haben keinen Bezug zu den in den Liefer- oder Zahlungsbedingungen angegebenen Garantiefrieten.

## SAFETY TEST - WITH GAS BALL VALVE CLOSED

It is fundamental to ensure the correct execution of the electrical connections between the gas solenoid valves and the burner to perform safely the commissioning.

For this purpose, after checking that the connections have been carried out in accordance with the burner's electrical diagrams, an ignition cycle with closed gas ball valve -dry test- must be performed.

- 1 The manual ball gas valve must be closed
- 2 The electrical contacts of the burner limit switch need to be closed
- 3 Ensures closed the contact of the low gas pressure switch
- 4 Make a trial for burner ignition

The start-up cycle must be as follows:

- starting the fan for pre-ventilation
- Performing the gas valve seal control, if provided
- Completion of pre-ventilation
- Arrival of the ignition point
- Power supply of the ignition transformer
- Electrical Supply of solenoid gas valves

Since the manual gas ball valve is closed, the burner will not light up and its control box will go to a safety lockout condition.

The actual electrical supply of the solenoid gas valves can be verified by inserting a tester, Some valves are equipped with light signals (or close/open position indicator) that turn on at the same time as their power supply.



**IF THE ELECTRICAL SUPPLY OF THE GAS VALVES OCCURS AT UNEXPECTED TIMES. DO NOT OPEN MANUAL GAS BALL VALVE, SWITCH OFF POWER LINE; CHECK THE WIRES; CORRECT THE ERRORS AND REPEAT THE COMPLETE TEST.**

## SAFETY COMPONENTS

The safety components must be replaced at the end of their life cycle indicated in Tab, (A). The specified life cycles do not refer to the warranty terms indicated in the delivery or payment conditions.

## TEST DE SÉCURITÉ - AVEC ALIMENTATION EN GAZ FERMÉE

Pour effectuer la mise en marche en toute sécurité, il est fondamental de contrôler l'exécution correcte des branchements électriques entre les vannes du gaz et le brûleur.

À cette fin, après avoir vérifié que les branchements ont été exécutés conformément aux schémas électriques du brûleur, il faut lancer un cycle de démarrage avec le robinet gaz fermé (« dry test », essai d'étanchéité).

- 1 La vanne manuelle du gaz doit être fermée au moyen du dispositif de blocage/débloccage (Procédure « lock out / tag out »)
- 2 Veiller à la fermeture des contacts électriques limite du brûleur
- 3 Veiller à la fermeture du contact du presostat de gaz seuil minimum
- 4 Effectuer un essai de démarrage du brûleur.

Le cycle de démarrage devra être réalisé selon les étapes suivantes:

- démarrage du moteur du ventilateur pour la pré-ventilation
- Exécution du contrôle d'étanchéité des vannes de gaz, si prévu
- Achèvement de la pré-ventilation
- Atteinte du point d'allumage
- Alimentation du transformateur d'allumage
- Alimentation des vannes du gaz

Avec le gaz fermé, l'allumage du brûleur est impossible et donc sa boîte de contrôle se met en état d'arrêt ou de mise en sécurité.

L'alimentation effective des vannes du gaz peut être contrôlée par l'introduction d'un testeur; certaines vannes sont équipées de signaux lumineux (ou indicateurs de position de fermeture/ouverture) s'activant quand elles sont alimentées électriquement.



**EN CAS D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DES VANNES DU GAZ AYANT LIEU SELON DES TEMPS IMPRÉVUS. NE PAS OUVRIR LA VANNE MANUELLE, COUPER L'ALIMENTATION, VÉRIFIER LES CÂBLAGES; CORRIGER LES ERREURS ET RÉPÉTER L'ESSAI DÈS LE DÉBUT.**

## COMPOSANTS DE SÉCURITÉ

Les composants de sécurité doivent être remplacés selon le délai du cycle de vie indiqué dans le Tab, (A). Les cycles de vie spécifiée, ne se réfèrent pas aux délais de garantie indiqués dans les conditions de livraison ou de paiement.

SEGNALE	INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO CONSIGLIATO
2 lampeggi ● ●	Superata la preventilazione ed il tempo di sicurezza il bruciatore va in blocco senza apparizione di fiamma	1 - La rampa fa passare poco gas 2 - La rampa non si apre 3 - Pressione gas troppo bassa 4 - Elettrodo d'accensione mal regolato 5 - Elettrodo a massa per isolante rotto 6 - Cavo alta tensione difettoso 7 - Cavo alta tensione deformato da alta temperatura 8 - Trasformatore d' accensione difettoso 9 - Collegamenti elettrici valvole o trasformatore errati 10 - Apparecchiatura elettrica difettosa 11 - Una valvola a monte della rampa gas chiusa 12 - Aria nei condotti 13 - Le rampe non collegate o con bobina interrotta	Verificare la regolazione sul Multibloc Sostituire bobina Verificare la regolazione sul Multibloc Regolarlo, vedi Fig. (A)Pag. 20 Sostituirlo Sostituirlo Sostituirlo e proteggerlo Sostituirlo Controllarli Sostituirla Aprirla Sfiatarla Controllare collegamenti o sostituire bobina
3 lampeggi ● ● ●	Il bruciatore non si avvia ed appare il blocco	14 - Pressostato aria in posizione di funzionamento	Regolarlo o sostituirlo
	Il bruciatore si avvia e poi si arresta in blocco	Pressostato aria non commuta per pressione aria insufficiente: 15 - Pressostato aria mal regolato 16 - Tubetto presa pressione del pressostato ostruito 17 - Testa mal regolata 18 - Alta depressione nel focolare	Regolarlo o sostituirlo Pulirlo Regolarla Collegare pressostato aria all'aspirazione ventilatore
	Blocco durante la preventilazione	19 - Teleruttore comando motore difettoso 20 - Motore elettrico difettoso 21 - Blocco motore	Sostituirlo Sostituirlo Sbloccare relè termico
4 lampeggi ● ● ● ●	Il bruciatore si avvia e poi si arresta in blocco	22 - Permanenza di fiamma nella testa di combustione o simulazione di fiamma	Eliminare permanenza di fiamma
	Blocco all'arresto del bruciatore	23 - Permanenza di fiamma nella testa di combustione o simulazione di fiamma	Eliminare permanenza di fiamma
6 lampeggi ● ● ● ● ● ●	Il bruciatore non raggiunge la posizione di accensione	24 - Servomotore difettoso	Sostituirlo
7 lampeggi ● ● ● ● ● ● ●	Il bruciatore va in blocco subito dopo apparizione fiamma	25 - La rampa fa passare poco gas 26 - Sonda di ionizzazione mal regolata 27 - Ionizzazione insufficiente (inferiore a 0,5 $\mu$ A) 28 - Sonda a massa 29 - Insufficiente messa a terra del bruciatore 30 - Invertiti i collegamenti di fase e neutro	Verificare la regolazione sul Multibloc Regolarla, vedi Fig. (A)Pag. 20 Controllare posizione sonda Allontanarla o sostituire cavo Rivedere messa a terra Invertire
	Blocco del bruciatore al passaggio tra potenza minima e massima, e viceversa	31 - Troppa aria o poco gas	Regolare aria e gas
	In funzionamento il bruciatore si ferma in blocco	32 - Sonda o cavo di ionizzazione a massa 33 - Guasto al pressostato aria	Sostituire pezzi deteriorati Sostituirlo
10 lampeggi ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●	Il bruciatore non si avvia ed appare il blocco	34 - Collegamenti elettrici errati	Controllarli
	Il bruciatore va in blocco	35 - Apparecchiatura elettrica difettosa 36 - Presenza disturbi elettromagnetici	Sostituirla Utilizzare kit protezione contro i radiodisturbi
Nessun lampeggio	Il bruciatore non si avvia	37 - Manca l'energia elettrica 38 - Un termostato/pressostato di limite o di sicurezza aperto 39 - Fusibile di linea interrotto 40 - Apparecchiatura elettrica difettosa 41 - Manca il gas 42 - Pressione gas in rete insufficiente 43 - Pressostato gas di min, non chiude 44 - Servomotore non si porta nella posizione della camma blu (0°)	Chiudere interruttori - Controllare collegamenti Regolarlo o sostituirlo Sostituirlo Sostituirla Aprire valvole manuali tra contatore e rampa Contattare AZIENDA DEL GAS Regolarlo o sostituirlo Sostituirlo
	Il bruciatore continua a ripetere il ciclo di avviamento senza blocco	45 - La pressione del gas in rete è vicina al valore sul quale è regolato il pressostato gas di min. Il calo di pressione repentino che segue l'apertura della valvola provoca l'apertura temporanea del pressostato stesso, subito la valvola chiude e si ferma il bruciatore. La pressione torna ad aumentare, il pressostato richiude e fa ripetere il ciclo di avviamento. E così via.	Ridurre la pressione d'intervento del pressostato gas di minima, Sostituire la cartuccia del filtro gas
	Accensione con pulsazioni	46 - Testa mal regolata 47 - Elettrodo d'accensione mal regolato 48 - Serranda ventilatore mal regolata, troppa aria 49 - Potenza all'accensione troppo elevata	Regolarla, vedi Pag. 20 Regolarlo, vedi Fig. (A)Pag. 20 Regolarla Ridurla
	Il bruciatore non raggiunge la potenza massima	50 - Termostato/pressostato TR non chiude 51 - Apparecchiatura elettrica difettosa 52 - Servomotore difettoso	Regolarlo o sostituirlo Sostituirla Sostituirlo
	Bruciatore in sosta con serranda aria aperta	53 - Servomotore difettoso	Sostituirlo

SIGNAL	STÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHEN	EMPFOHLENE ABHILFEN
2 Blinken ● ●	Störabschaltung des Brenners nach der Vorbelüftung, und der Sicherheitszeit ohne Flammenbildung	1 - Ungenügender Gasfluss durch die Gasarmatur 2 - Gasarmatur öffnet sich nicht 3 - Gasdruck zu gering 4 - Zundelektrode schlecht eingestellt 5 - Erdungs elektrode für Isolator kaputt 6 - Hochspannungskabel defekt 7 - Hochspannungskabel durch hohe Temperatur verformt 8 - Defekter Zündtrafo 9 - Falsche Elektroanschlüsse Ventile oder Trafo 10 - Defektes Steuergerät 11 - Ein Ventil vor den Gasarmaturen geschlossen 12 - Luft in den Leitungen 13 - Ventile VS-VR nicht verbunden oder mit unterbrochener Spule	Einstellung am Multibloc überprüfen Spule oder Gleichrichterplatte austauschen Einstellung am Multibloc überprüfen Einstellen, S.Abb. (A)S.20 Auswechseln Auswechseln Auswechseln und schützen Auswechseln Kontrollieren Auswechseln Öffnen Entlüften Anschlüsse überprüfen oder Spule austauschen
3 Blinken ● ● ●	Brenner geht nicht an und es erfolgt eine Störabschaltung	14 - Luftdruckwächter in Betriebsstellung	Einstellen oder austauschen
	Der Brenner fährt an und es erfolgt eine Störabschaltung	Luft-Druckwächter schaltet nicht um, weil Luftdruck nicht ausreichend: 15 - Luft-Druckwächter schlecht eingestellt 16 - Druckentnahmerohr des Druckwächters verstopft 17 - Flammkopf schlecht eingestellt 18 - Hoher Unterdruck im Feuerraum	Einstellen oder austauschen Reinigen Einstellen Luft-Druckwächter an Gebläse-Ansaugöffnung anschließen
	Störabschaltung bei Vorbelüftung	19 - Defekter Motor-Thermostat/Druckwächter 20 - Defekter Elektro-Motor 21 - Motorblock	Auswechseln Auswechseln Überstromauslöser entriegeln
4 Blinken ● ● ● ●	Der Brenner fährt an und es erfolgt eine Störabschaltung	22 - Nicht erloschene Flamme im Flammkopf oder Flammensimulation	Flamme beseitigen
	Störabschaltung bei Brennerstillstand	23 - Nicht erloschene Flamme im Flammkopf oder Flammensimulation	Flamme beseitigen
6 Blinken ● ● ● ● ● ●	Der Brenner erreicht nicht die Zündungstellung	24 - Defekter Stellantrieb	Auswechseln
7 Blinken ● ● ● ● ● ● ●	Störabschaltung des Brenners sofort nach Bildung der Flamme	25 - Gasarmatur lässt wenig Gas durch 26 - Ionisationssonde schlecht eingestellt 27 - Ungenügende Ionisation (unter 0,5 µA) 28 - Sonde geerdet 29 - Ungenügende Brennererdung 30 - Phasen- und Nulleiteranschlüsse umgekehrt	Einstellung am Multibloc überprüfen Einstellen, S.Abb. (A)S.20 Sondenposition überprüfen Beseitigen oder Kabel austauschen Erdung überprüfen Umkehren
	Störabschaltung des Brenners zwischen die Höchst- und Mindestleistung, und umgekehrt	31 - Zuviel Luft oder wenig Gas	Luft und Gas einstellen
	Die Störabschaltung erfolgt während des Brennerbetriebs	32 - Ionisationssonde oder -Kabel geerdet 33 - Störung am Luft-Druckwächter	Beschädigte Teile austauschen Auswechseln
10 Blinken ● ● ● ● ● ● ● ●	Brenner geht nicht an und es erfolgt eine Störabschaltung	34 - Falsche Elektroanschlüsse	Kontrollieren
	Störabschaltung des Brenners	35 - Defektes Steuergerät 36 - Vorhandensein elektromagnetischer Störungen	Auswechseln Kit zum Schutz vor Funkstörungen verwenden
Kein Blinken	Brenner geht nicht an	37 - Kein Strom 38 - Einen Grenz- oder Sicherheits-Thermostat/Druckwächter öffnen 39 - Leitungssicherung unterbrochen 40 - Defektes Steuergerät 41 - Kein Gas 42 - Netz-Gasdruck nicht ausreichend 43 - Gas-Mindestdruckwächter schließt nicht 44 - Stellantrieb fährt nicht auf der Stellung des blauen Nockens (0°)	Schalter schließen - Anschlüsse kontrollieren Einstellen oder austauschen Auswechseln Auswechseln Die handbetätigten Ventile zwischen Zähler und Armaturen öffnen Beim Gaswerk nachfragen Einstellen oder ersetzen Ersetzen
	Der Brenner wiederholt pausenlos die Anfahrphase, ohne daß eine Störabschaltung eintritt	45 - Der Netz-gasdruck stimmt beinahe dem Einstellwert des Gas-Mindestdruckwächter überein Der plötzliche Druckabfall nach Ventilöffnung verursacht eine zeitlich beschränkte Öffnung des Druckwächters das Ventil schließt sofort und der Brenner schaltet sich aus. der Druck steigt an, der Druckwächter schließt und setzt eine neue Anfahrphase in Gang. Diese Vorgänge wiederholen sich	Den Eingriffsdruckwert des Gas-Mindestdruckwächters herabsetzen Gasfiltereinsatz austauschen
	Zündung mit Verpuffungen	46 - Kopf schlecht eingestellt 47 - Zundelektrode schlecht eingestellt 48 - Gebläseluftklappe falsch eingestellt, zuviel Luft 49 - Zu hohe Zündleistung	Einstellen, S.S.20 Einstellen, S.Abb. (A)S.20 Einstellen Verringern
	Brenner erreicht nicht die Höchstleistung	50 - TR-Thermostat/Druckwächter schließt nicht 51 - Defektes Steuergerät 52 - Defekter Stellantrieb	Einstellen oder austauschen Auswechseln Auswechseln
	Bei Brennerstillstand Luftklappe geöffnet	53 - Defekter Stellantrieb	Auswechseln

SIGNAL	FAULT	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
2 pulses ● ●	Once the pre-purging phase and safety time have passed, the burner goes into lockout without the appearance of the flame	1 - The train lets a small quantity of gas through 2 - The train does not open 3 - Gas pressure too low 4 - Ignition electrode badly adjusted. 5 - Electrode grounded due to broken insulation 6 - Faulty high voltage cable 7 - High voltage cable deformed by high temperature 8 - Ignition transformer defective 9 - Wrong electrical wirings of valves or transformer 10 - Defective control box. 11 - A closed valve up-line from the gas train 12 - Air in pipework. 13 - Trains not connected, or with coil blocked	Check the adjustment on the Multibloc Substitute the coil Check the adjustment on the Multibloc Adjust it (see Fig. (A)page 20) Replace Replace it Replace and protect Replace it Check them Replace Open it Bleed air Check connections or replace coil
3 flashes ● ● ●	The burner does not switch on, and the lockout appears	14 - Air pressure switch in operating position	Adjust or replace
	The burner switches on, but then stops in lockout	Air pressure switch inoperative due to insufficient air pressure: 15 - Air pressure switch adjusted badly 16 - Pressure switch pressure point pipe blocked 17 - Head wrongly adjusted 18 - High depression in the furnace	Adjust or replace Clean Adjust Connect air pressure switch to fan suction line
	Lockout during pre-purging phase	19 - Faulty motor command contactor 20 - Defective electrical motor 21 - Motor lockout.	Replace it Replace it Release thermal cutout
4 flashes ● ● ● ●	The burner switches on, but then stops in lockout	22 - Permanent flame in the combustion head or simulation of flame	Eliminate permanency of flame
	Lockout when burner stops	23 - Permanent flame in the combustion head or simulation of flame	Eliminate permanency of flame
6 flashes ● ● ● ● ● ●	The burner does not reach the ignition position	24 - Faulty servomotor.	Replace it
7 flashes ● ● ● ● ● ● ●	The burner goes into lockout immediately following the appearance of the flame	25 - The train lets a small quantity of gas through. 26 - Ionisation probe poorly adjusted. 27 - Insufficient ionisation (lower than 0,5 µA). 28 - Probe grounded. 29 - Insufficient earthing of the burner. 30 - Phase and neutral connections inverted.	Check the adjustment on the Multibloc Adjust it, see Fig. (A)page 20 Check probe position Withdraw or replace cable Correct the earthing Invert them
	Lockout of burner between the maximum and minimum output, and vice versa	31 - Too much air or too little gas.	Adjust air and gas
	Burner goes into lockout during operation	32 - Probe or ionisation cable grounded. 33 - Fault on air pressure switch.	Replace worn parts Replace
10 pulses ● ● ● ● ● ● ● ●	The burner does not switch on, and the lockout appears	34 - Erroneous electrical connections.	Check connections
	The burner goes into lockout	35 - Defective control box. 36 - Presence of electromagnetic disturbance	Replace Use the radio disturbance protection kit
No led pulse	The burner does not start	37 - No electrical power supply. 38 - A thermostat/limit or safety pressure switch is open. 39 - Line fuse blocked. 40 - Defective control box. 41 - No gas supply. 42 - Mains gas pressure insufficient. 43 - Minimum gas pressure switch fails to close. 44 - Servomotor does not move into the blue cam position (0°).	Close all switches - Check connections Adjust it, or replace it Replace it Replace Open the manual valves between meter and train Contact your GAS COMPANY Adjust or replace Replace it
	The burner continues to repeat the start-up cycle, without lockout	45 - Mains gas pressure is near the value on which the min. gas pressure switch gas is adjusted The repeated drop in pressure which follows valve opening causes temporary opening of the pressure switch itself, the valve immediately closes and the burner comes to a halt Pressure increases again, the pressure switch closes again and the firing cycle is repeated The sequence repeats endlessly	Reduce operating pressure of minimum gas pressure switch Replace gas filter,
	Ignition with pulsation	46 - Head poorly adjusted 47 - Ignition electrode badly adjusted. 48 - Poorly adjusted fan air gate: too much air. 49 - Output during ignition phase is too high	Adjust it (see page 20) Adjust it, see Fig. (A)page 20 Adjust Reduce
	The burner does not reach the maximum output	50 - Thermostat/TR pressure switch does not close 51 - Defective control box. 52 - Faulty servomotor	Adjust it or replace it Replace Replace it
	Burner stops with air damper open	53 - Faulty servomotor	Replace it

SIGNAL	INCONVENIENT	CAUSE PROBABLE	REMEDE CONSEILLE
2 clignotements ● ●	Après la pré-ventilation et le temps de sécurité, le brûleur se bloque sans apparition de flamme	1 - Rampe fait passer peu de gaz 2 - Rampe ne s'ouvre pas 3 - Pression gaz trop faible 4 - Electrode d'allumage mal réglée 5 - Electrode à la masse suite à rupture de l'isolant 6 - Câble haute tension défectueux 7 - Câble haute tension déformé par haute température 8 - Transformateur d'allumage défectueux 9 - Branchements électriques vannes ou transformateur mal faits 10 - Coffret de sécurité défectueux 11 - Une vanne en amont de la rampe de gaz est fermée 12 - Air dans les conduites 13 - Rampe non branchées ou bobine interrompue	Vérifier le réglage sur le Multibloc Remplacer bobinage Vérifier le réglage sur le Multibloc La régler, voir Fig. (A)p. 20 La remplacer Le remplacer Le remplacer et le protéger Le remplacer Les contrôler Le remplacer Ouvrir Purger Contrôler les branchements ou remplacer la bobine
3 clignotements ● ● ●	Le brûleur ne démarre pas et se bloque	14 - Pressostat air en position de fonctionnement	Le régler ou le remplacer
	Le brûleur démarre et se bloque	Pressostat air ne commute pas parce que pression air insuffisante: 15 - Pressostat air mal réglé 16 - Tube prise pression du pressostat obstrué 17 - Tête mal réglée 18 - Forte dépression dans le foyer	Le régler ou le remplacer Le nettoyer La régler Raccorder le pressostat air à l'aspiration ventilateur
	Blocage durant la pré-ventilation	19 - Télérupteur commande moteur défectueux (RS 44/M MZ triphasés) 20 - Moteur électrique défectueux 21 - Blocage moteur	Le remplacer Le remplacer Débloquer le relais thermique
4 clignotements ● ● ● ●	Le brûleur démarre et se bloque	22 - Permanence de flamme dans la tête de combustion ou simulation de flamme	Eliminer la permanence de flamme ou remplacer le coffret de sécurité
	Blocage à l'arrêt du brûleur	23 - Permanence de flamme dans la tête de combustion ou simulation de flamme	Eliminer la permanence de flamme ou remplacer le coffret de sécurité
6 clignotements ● ● ● ● ● ●	Le brûleur n'atteint pas la position de allumage	24 - Servomoteur défectueux	Remplacer
7 clignotements ● ● ● ● ● ● ●	Le brûleur se bloque tout de suite après l'apparition de la flamme	25 - Rampe fait passer peu de gaz 26 - Sonde d'ionisation mal réglée 27 - Ionisation insuffisante (inférieure 0,5 µA) 28 - Sonde à la masse 29 - La mise à la terre du brûleur n'est pas suffisamment efficace 30 - Les branchements de phase et neutre sont inversés	Vérifier le réglage sur le Multibloc La régler, voir Fig. (A)p. 20 Contrôler la position de la sonde L'éloigner ou remplacer le câble Revoir la mise à la terre Inverser
	Blocage du brûleur entre la puissance maximum et minimum, et vice versa	31 - Trop d'air ou peu de gaz	Régler air et gaz
	Au cours du fonctionnement le brûleur se bloque	32 - Sonde ou câble d'ionisation à la masse 33 - Défectueux pressostat d'air	Remplacer pièces endommagées Remplacer
10 clignotements ● ● ● ● ● ● ● ●	Le brûleur ne démarre pas et se bloque	34 - Branchements électriques mal faits	Les contrôler
	Le brûleur se bloque	35 - Coffret de sécurité défectueux 36 - Présence de perturbations électromagnétiques	Le remplacer Utiliser le kit de protection contre les perturbations radio,
Aucun clignotement	Le brûleur ne démarre pas	37 - Absence de courant électrique 38 - Une télécommande de limite ou de sécurité est ouverte 39 - Fusible coffret interrompu 40 - Coffret de sécurité défectueux 41 - Le gaz manque 42 - Pression gaz réseau insuffisante 43 - Pressostat gaz seuil minimum ne ferme pas 44 - Servomoteur ne se place pas en position de la came bleu (0°)	Fermer interrupteurs - Contrôler fusibles La régler ou la changer Le remplacer Le remplacer Ouvrir les vannes manuelles entre compteur et rampe Contacter la SOCIETE DU GAZ Le régler ou le remplacer Remplacer
	Le brûleur continue à répéter le cycle de démarrage sans blocage	45 - La pression du gaz de réseau est proche de la valeur sur laquelle le pressostat gaz seuil minimum est réglé, La chute de pression répétée qui suit l'ouverture de la vanne provoque l'ouverture temporaire du pressostat, la vanne se ferme aussi et le brûleur s'arrête. La pression augmente à nouveau, le pressostat se ferme et fait répéter le cycle de démarrage. Et ainsi de suite.	Réduire la pression d'intervention du pressostat gaz min, Remplacer cartouche filtre gaz,
	Allumage par saccades	46 - Tête mal réglée 47 - Electrode d'allumage mal réglée 48 - Volet ventilateur mal réglé, trop d'air 49 - Puissance à l'allumage trop élevée	La régler, voir page 20 La régler, voir Fig. (A)p. 20 Le régler La réduire
	Le brûleur n'atteint pas la puissance maximum	50 - Thermostat/ pressostat TR ne ferme pas 51 - Coffret de sécurité défectueux 52 - Servomoteur défectueux	La régler ou la remplacer Le remplacer Remplacer
	Brûleur arrêté volet d'air ouvert	53 - Servomoteur défectueux	Remplacer

## DIAGNOSTICA PROGRAMMA DI AVVIAMENTO

Durante il programma di avviamento, le indicazioni sono esplicitate nella seguente tabella:

TABELLA CODICE COLORE	
Sequenze	Codice colore
Preventilazione	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Fase di accensione	● ○ ● ○ ● ○ ● ○ ●
Funzionamento con fiamma ok	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Funzionamento con segnale di fiamma debole	□ ○ □ ○ □ ○ □ ○ □
Alimentazione elettrica inferiore a ~ 170V	● ▲ ● ▲ ● ▲ ● ▲ ●
Blocco	▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲
Luce estranea	▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲
<b>Legenda:</b>	○ Spento      ● Giallo      □ Verde      ▲ Rosso

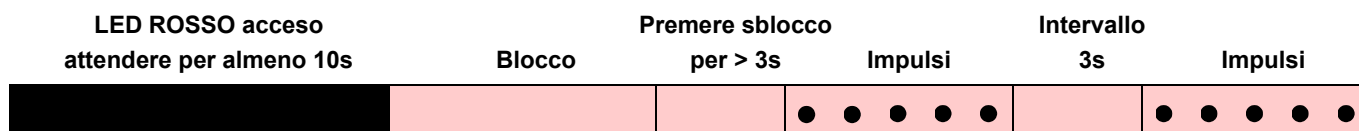
### SBLOCCO APPARECCHIATURA E UTILIZZO DIAGNOSTICA

L'apparecchiatura in dotazione ha una sua funzione diagnostica attraverso la quale è possibile facilmente individuare le eventuali cause di mal funzionamento (segnalazione: **LED ROSSO**).

Per utilizzare tale funzione, è necessario attendere almeno 10 secondi dall'istante di messa in sicurezza (**blocco**) e premere, quindi, il pulsante di sblocco.

L'apparecchiatura genera una sequenza di impulsi (a distanza di 1 secondo) che si ripete ad intervalli costanti di 3 secondi.

Visualizzato il numero di lampeggi e identificata la possibile causa, è necessario resettare il sistema tenendo premuto il pulsante per un tempo compreso tra 1 e 3 secondi.



Qui di seguito vengono elencate le metodologie possibili per effettuare lo sbocco dell'apparecchiatura e per l'utilizzo delle diagnostiche.

### SBLOCCO APPARECCHIATURA

Per effettuare lo sblocco dell'apparecchiatura procedere come segue:

- Premere il pulsante per un tempo compreso tra 1 e 3 secondi.  
Il bruciatore si riavvia dopo una pausa di 2 secondi dal rilascio del pulsante.  
Nel caso in cui il bruciatore non riparta è necessario verificare la chiusura del termostato limite.

### DIAGNOSTICA VISIVA

Indica la tipologia di guasto del bruciatore che ne comporta il blocco.

Per visualizzare la diagnostica procedere come segue:

- Tenere premuto il pulsante per più di 3 secondi dalla condizione di led rosso fisso (blocco bruciatore).  
Il termine dell'operazione verrà indicato da un lampeggio di colore giallo.  
Rilasciare il pulsante a lampeggio avvenuto, Il numero di lampeggi evidenzia la causa del mal funzionamento secondo la codifica indicata nella tabella di Pag. 32.

### DIAGNOSTICA SOFTWARE

Fornisce l'analisi della vita del bruciatore mediante collegamento ottico a PC indicandone ore di funzionamento, numero e tipologie di blocchi, numero di serie dell'apparecchiatura etc...

Per visualizzare la diagnostica procedere come segue:

- Tenere premuto il pulsante per più di 3 secondi dalla condizione di led rosso fisso (blocco bruciatore).  
Il termine dell'operazione verrà indicato da un lampeggio di colore giallo.  
Rilasciare il pulsante per 1 secondo e quindi ripremerlo per più di 3 secondi fino alla visualizzazione di un ulteriore lampeggio di colore giallo.  
Al rilascio del pulsante il led rosso lampeggerà in modo intermittente con frequenza elevata: solo allora sarà possibile inserire il collegamento ottico.

A operazioni effettuate è necessario ripristinare lo stato iniziale dell'apparecchiatura utilizzando la procedura di sblocco sopra descritta.

PRESSIONE SUL PULSANTE	STATO APPARECCHIATURA
Da 1 a 3 secondi	Sblocco dell'apparecchiatura senza visualizzazione della diagnosi visiva.
Più di 3 secondi	Diagnostica visiva della condizione di blocco: (lampeggio led con intermittenza di 1 secondo).
Più di 3 secondi partendo dalla condizione di diagnostica visiva	Diagnostica software mediante ausilio di interfaccia ottica e PC (possibilità di visualizzazione delle ore di funzionamento, delle anomalie, etc.)

La sequenza degli impulsi emessi dall'apparecchiatura identifica le possibili tipologie di guasto che vengono elencate nella tabella di Pag. 32.



## DIAGNOSTIK BETRIEBSABLAUF

Die Bedeutung der verschiedenen Anzeigen während des Anlaufprogramms ist in folgender Tabelle erklärt:

FARBCODETABELLE	
Sequenzen	Farbcode
Vorspülung	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Zündung	● ○ ● ○ ● ○ ● ○ ●
Betrieb mit Flamme OK	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Betrieb mit schwacher Flamme	□ ○ □ ○ □ ○ □ ○ □
Stromversorgung unter ~ 170V	● ▲ ● ▲ ● ▲ ● ▲ ●
Störabschaltung	▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲
Fremdlicht	▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲
<b>Erläuterung:</b>	○ aus      ● gelb      □ grün      ▲ rot

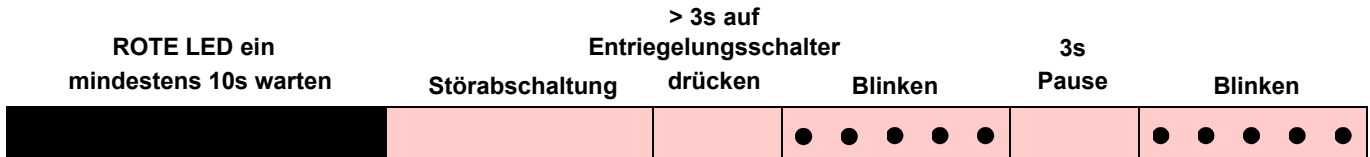
### ENTRIEGELUNG DES STEUERGERÄTS UND VERWENDUNG DER DIAGNOSTIK

Das mitgelieferte Steuergerät verfügt über eine Diagnosefunktion, mit der Ursachen eventueller Betriebsstörungen leicht festgestellt werden können (Anzeige: **ROTE LED**).

Um diese Funktion zu verwenden, muss mindestens 10 Sekunden ab Störabschaltung gewartet werden, dann auf die Entriegelungstaste drücken.

Das Steuergerät erzeugt eine Impulssequenz (im Abstand von 1 Sekunde), die sich in konstanten Intervallen von 3 Sekunden wiederholt.

Nachdem man gesehen hat, wie oft die LED blinkt, und nach Ermittlung der möglichen Ursache muss das System rückgestellt werden, indem die Taste für eine Zeit zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt gehalten bleibt.



Es folgt eine Liste mit den Methoden zur Entriegelung des Steuergeräts und zur Verwendung der Diagnostik.

### ENTRIEGELUNG DES STEUERGERÄTS

Zur Entriegelung des Steuergeräts wie folgt vorgehen:

- Für eine Zeit zwischen 1 und 3 Sekunden auf die Taste drücken.  
Der Brenner fährt nach einer Pause von 2 Sekunden ab dem Loslassen der Taste erneut an.  
Sollte der Brenner nicht anfahren, muss geprüft werden, ob der Grenzthermostat einschaltet.

### VISUELLE DIAGNOSTIK

Gibt an, welche Art von Defekt die Störabschaltung des Brenners verursacht hat.

Um die Diagnostik zu sehen, wie folgt vorgehen:

- Nachdem die rote LED fest leuchtet (Störabschaltung des Brenners), die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt halten.  
Das Ende des Vorgangs wird durch ein gelbes Blinken angezeigt.  
Die Taste nach erfolgtem Blinken loslassen, Die Blinkhäufigkeit gibt die Ursache der Betriebsstörung an, nach den Angaben in Tabelle auf Seite 33.

### SOFTWAREDIAGNOSTIK

Liefert eine Analyse des Brennerlebens mittels optischer PC-Verbindung, mit Angabe der Betriebsstunden, der Anzahl und Arten von Störabschaltungen, der Seriennummer des Steuergeräts usw.

Um die Diagnostik zu sehen, wie folgt vorgehen:

- Nachdem die rote LED fest leuchtet (Störabschaltung des Brenners), die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt halten.  
Das Ende des Vorgangs wird durch ein gelbes Blinken angezeigt.  
Die Taste 1 Sekunde lang loslassen, dann erneut länger als 3 Sekunden drücken, bis ein weiteres gelbes Blinken zu sehen ist.  
Beim Loslassen der Taste wird die rote LED intermittierend und schnell blinken: erst dann kann die optische Verbindung eingeschaltet werden.

Nach Durchführung dieser Vorgänge muss das Steuergerät mit dem oben beschriebenen Entriegelungsverfahren wieder auf den anfänglichen Zustand zurückgebracht werden.

DRUCK AUF DIE TASTE	STATUS DES STEUERGERÄTS
Von 1 bis 3 Sekunden	Entriegelung des Steuergeräts ohne Anzeige der visuellen Diagnose.
Länger als 3 Sekunden	Visuelle Diagnostik der Störabschaltung: (intermittierendes Blinken der LED im Abstand von 1 Sekunde)
Länger als 3 Sekunden ab der visuellen Diagnose	Softwarediagnostik mittels optischer Schnittstelle und PC (Ansicht der Betriebsstunden, Störungen, usw)

Die Sequenz der vom Steuergerät abgegebenen Impulse gibt die möglichen Defekte an, die in der Tabelle auf Seite 33 verzeichnet sind.

**BURNER START-UP CYCLE DIAGNOSTICS**

During start-up, the indications are explained in the following table:

COLOUR CODE TABLE	
Sequences	Colour code
Pre-purging	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Ignition phase	● ○ ● ○ ● ○ ● ○ ●
Operation, flame OK	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Operation with weak flame signal	□ ○ □ ○ □ ○ □ ○ □
Electrical supply lower than ~ 170V	● ▲ ● ▲ ● ▲ ● ▲ ●
Lockout	▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲
Extraneous light	▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲
<b>Key to layout:</b>	○ Off      ● Yellow      □ Green      ▲ Red

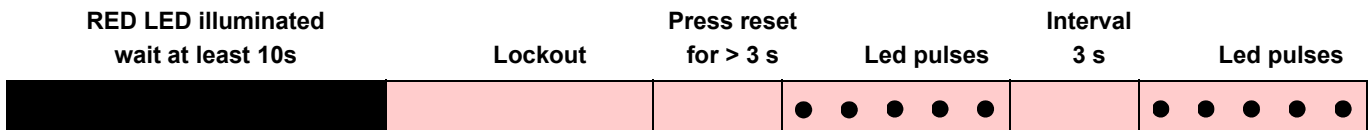
**RESET OF CONTROL BOX AND DIAGNOSTICS USE**

The control box supplied features a diagnostics function, through which any causes of malfunctioning can be easily identified (indicator: **RED LED** signal).

To use this function, wait at least 10 seconds from when the safety condition has been set (**lockout**), then press the reset button.

The control box generates a sequence of led pulses (1 second apart) that is repeated at constant intervals of 3 seconds.

Once the number of LED pulses has been visualised, and the possible cause identified, it is necessary to reset the system, keeping the button pressed for 1-3 seconds.



Below, a list of the possible methodologies for carrying out the resetting of the control box and for using the diagnosticS.

**CONTROL BOX RESET**

To reset the control box, proceed as follows:

- Press and hold the button for 1-3 seconds.  
The burner starts up again, 2 seconds after the button is released.  
If the burner does not restart, make sure the limit thermostat is closed.

**VISUAL DIAGNOSTICS**

Indicate the type of burner fault that leads to the lockout.

To display the diagnostic, proceed as follows:

- Keep the button pressed for more than 3 seconds from when the red LED (burner lockout) switches on.  
The end of the operation will be shown by a yellow led pulse.  
Release the button when you see the flashing. The number of flashes indicates the cause of the malfunctioning, on the basis of the code given in the table on page 34.

**SOFTWARE DIAGNOSTICS**

Gives an analysis of the life of the burner, through optical connections with a PC showing the working hourS. number and types of lockout, control box serial number etc.

To display the diagnostic, proceed as follows:

- Keep the button pressed for more than 3 seconds from when the red LED (burner lockout) switches on.  
The end of the operation will be shown by a yellow led pulse.  
Release the button for 1 second, then press it again for more than 3 seconds, until you see another yellow flash  
When you release the button, the red led will flash intermittently with high frequency: only then is it possible to insert the optical connection.

When the operation is completed, it is necessary to reset the start-up condition of the control box, using the reset procedure described above.

PRESSURE ON THE BUTTON	STATE OF CONTROL BOX
From 1 to 3 seconds	Reset of the control box without visualisation of the visual diagnostics.
More than 3 seconds	Visual diagnostics of the lockout condition: (led flashes at 1 second intervals).
More than 3 seconds starting from the condition of visual diagnostics	Software diagnostics, with the help of optical interface and PC (possibility to visualise the working hours, irregularities, etc.)

The sequence of led pulses issued by the control box identifies the possible types of fault, which are listed in the table on page 34,

## DIAGNOSTIC CYCLE DE DÉMARRAGE

Pendant le programme de démarrage, les indications sont expliquées dans le tableau suivant:

TABLEAU CODE COULEUR	
Séquences	Code couleur
Préventilation	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Phase d'allumage	● ○ ● ○ ● ○ ● ○ ●
Fonctionnement avec flamme ok	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Fonctionnement avec signal de flamme faible	□ ○ □ ○ □ ○ □ ○ □
Alimentation électrique inférieure à ~ 170V	● ▲ ● ▲ ● ▲ ● ▲ ●
Sécurité	▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲
Lumière étrangère	▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲ □ ▲
<b>Légende:</b>	○ éteint      ● jaune      □ vert      ▲ rouge

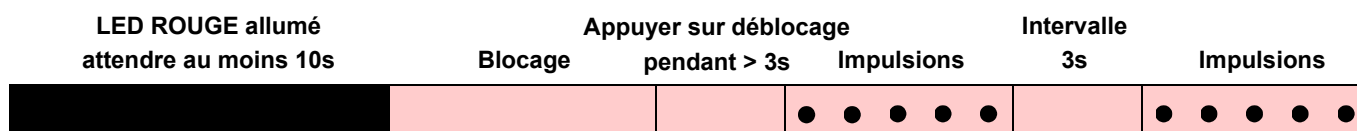
## DÉBLOCAGE DU COFFRET DE SÉCURITÉ ET UTILISATION DE LA FONCTION DIAGNOSTIC

Le coffret de sécurité fournie de série a une fonction diagnostic qui permet de déterminer facilement les causes éventuelles d'un mauvais fonctionnement quelconque (signalisation: **LED ROUGE**),

Pour pouvoir utiliser cette fonction, il faut attendre au moins 10 secondes après la mise en sécurité (**blocage**) et appuyer ensuite sur le bouton de déblocage,

Le coffret de sécurité génère une série d'impulsions (toutes les secondes) qui se répète constamment toutes les 3 secondes.

Après avoir affiché le nombre de clignotements et déterminé la cause possible, remettre le système à zéro en appuyant sur le bouton sans le relâcher pendant un temps de 1 à 3 secondes.



Nous énumérons ci-dessous les méthodes possibles pour débloquer le coffret de sécurité et utiliser la fonction de diagnostic,

### DÉBLOCAGE DU COFFRET DE SÉCURITÉ

Procéder comme suit pour débloquer le coffret de sécurité:

- Appuyer sur le bouton pendant un temps de 1 à 3 secondes.  
Le brûleur se remet en marche 2 secondes après avoir relâché le bouton.  
Si le brûleur ne redémarre pas, vérifier la fermeture du thermostat limite.

### DIAGNOSTIC VISUEL

Indique le type de panne qui a provoqué le blocage du brûleur.

Procéder comme suit pour afficher le diagnostic:

- Appuyer sur le bouton pendant plus de 3 secondes à partir du moment où le led rouge reste allumé fixement (blocage du brûleur).  
La fin de l'opération sera indiquée par un clignotement jaune.  
Relâcher ensuite le bouton, Le nombre de clignotements indique la cause du mauvais fonctionnement selon le code reporté dans le tableau à la page 35.

### DIAGNOSTIC FOURNI PAR LE LOGICIEL

Il détermine l'état du brûleur grâce à une interface optique à l'ordinateur en indiquant les heures de fonctionnement, le nombre et le type de blocageS. le numéro de série du coffret de sécurité, etc.

Procéder comme suit pour afficher le diagnostic:

- Appuyer sur le bouton pendant plus de 3 secondes à partir du moment où le led rouge reste allumé fixement (blocage du brûleur).  
La fin de l'opération sera indiquée par un clignotement jaune.  
Relâcher le bouton pendant 1 seconde et appuyer de nouveau sur ce dernier pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce qu'un autre clignotement jaune apparaisse.  
Quand l'opérateur relâche le bouton, le led rouge clignote plusieurs fois par intermittence: ce n'est qu'alors qu'il peut brancher l'interface optique.

Quand ces opérations sont terminées, rétablir l'état initial du coffret de sécurité en utilisant la procédure de déblocage décrite plus haut.

PRESSIION SUR LE BOUTON	ÉTAT DU COFFRET DE SÉCURITÉ
De 1 à 3 secondes	Déblocage de l'appareil sans affichage du diagnostic visuel,
Plus de 3 secondes	Diagnostic visuel de la condition de blocage: (le led clignote avec un intervalle d'une seconde),
Plus de 3 secondes à partir de la condition de diagnostic visuel	Diagnostic fourni par le logiciel grâce à l'interface optique et à l'ordinateur (possibilité d'afficher les heures de fonctionnement, les anomalies, etc.),

La série d'impulsions émises par le coffret de sécurité indique les types de panne possibles qui sont énumérées dans le tableau à la page 35.

## NORMALE FUNZIONAMENTO / TEMPO DI RILEVAZIONE FIAMMA



L'apparecchiatura ha una ulteriore funzione attraverso la quale è possibile accertare il corretto funzionamento del bruciatore (segnalazione: **LED VERDE** permanentemente acceso).  
 Per utilizzare tale funzione, bisogna aspettare almeno dieci secondi dall'accensione del bruciatore e premere il pulsante dell'apparecchiatura per un tempo minimo di tre secondi.  
 Rilasciato il pulsante il LED VERDE comincerà a lampeggiare, come illustrato nella figura sottostante.



Gli impulsi del LED costituiscono un segnale intervallato da 3 secondi circa.  
 Il numero degli impulsi individuerà il TEMPO DI RILEVAZIONE della sonda dall'apertura delle valvole gas. secondo la seguente tabella,.

SEGNALE	TEMPO DI RILEVAZIONE FIAMMA
1 lampeggio ●	0,4 s
2 lampeggi ● ●	0,8 s
6 lampeggi ● ● ● ● ● ●	2,8 s

Ad ogni avviamento del bruciatore questo dato viene aggiornato.  
 Eseguita la lettura, premendo brevemente il pulsante dell'apparecchiatura, il bruciatore ripete il ciclo di avviamento.

### ATTENZIONE

Se risulta un tempo > 2 s si ha accensione ritardata.  
 Verificare la regolazione del freno idraulico su valvola gas e regolare la serranda aria e la testa di combustione.

KIT INTERFACE ADAPTER RMG TO PC Code 3002719

## NORMALER BETRIEB / FLAMMENDETEKTIONSZEIT



Das Steuergerät hat eine weitere Funktion, durch die der korrekte Betrieb des Brenners geprüft werden kann (Anzeige: **GRÜNE LED** leuchtet ununterbrochen).  
 Um diese Funktion zu nutzen, muss man mindestens zehn Sekunden ab der Inbetriebnahme des Brenners warten, und die Taste des Steuergerätes mindestens drei Sekunden lang drücken.  
 Beim Loslassen der Taste beginnt die GRÜNE LED zu blinken, wie auf der Abbildung unten dargestellt.



Die Impulse der LED erzeugen ein Signal mit zirka 3 Sekunden Unterbrechung.  
 Die Anzahl der Impulse zeigt die DETEKTIONSZEIT des Fühlers ab der Öffnung der Gasventile, gemäß folgender Tabelle.

SIGNAL	FLAMMENDETEKTIONSZEIT
1 Blinken ●	0,4 S.
2 Blinken ● ●	0,8 S.
6 Blinken ● ● ● ● ● ●	2,8 S.

Bei jeder Inbetriebnahme des Brenners werden diese Daten aktualisiert.  
 Nach dem Ablesen kurz die Taste des Steuergerätes drücken, und der Brenner wiederholt den Startvorgang.  
**ACHTUNG**  
 Wenn die Zeit > 2 S. ist, erfolgt eine verspätete Zündung.  
 Prüfen Sie die Einstellung der Hydraulikbremse des Gasventils und die Einstellung der Luftklappe und des Flammkopfes.

KIT INTERFACE ADAPTER RMG TO PC Code 3002719

**NORMAL OPERATION / FLAME DETECTION TIME**

The control box has a further function to guarantee the correct burner operation (signal: **GREEN LED** permanently on). To use this function, wait at least ten seconds from the burner ignition and then press the control box button for a minimum of 3 seconds. After releasing the button, the GREEN LED starts flashing as shown in the figure below.



The pulses of the LED constitute a signal spaced by approximately 3 seconds. The number of pulses will measure the probe DETECTION TIME since the opening of gas valves according to the following table:

SIGNAL	FLAME DETECTION TIME
1 blink ●	0.4s
2 blinks ● ●	0.8s
6 blinks ● ● ● ● ● ●	2.8s

This is updated in every burner start-up. Once read, the burner repeats the start-up cycle by briefly pressing the control box button.

**WARNING**  
If the result is > 2S. ignition will be retarded. Check the adjustment of the hydraulic brake of the gas valve, the air damper and the combustion head adjustment.

KIT INTERFACE ADAPTER RMG TO PC Code 3002719

**FONCTIONNEMENT NORMAL / TEMPS DE DÉTECTION FLAMME**

La boîte de contrôle sert également à contrôler le bon fonctionnement du brûleur (signalisation: **LED VERTE** constamment allumée). Pour utiliser cette fonction il faut attendre dix secondes à partir de l'allumage du brûleur et appuyer sur le bouton du coffret de sécurité pendant au moins trois secondes. Lorsque l'on relâche le bouton, la LED VERTE commence à clignoter, comme illustré dans la figure suivante.



Les impulsions de la LED sont un signal qui se répète environ toutes les 3 secondes. Le nombre des impulsions identifiera le TEMPS DE DÉTECTION de la sonde de l'ouverture des vannes gaz, d'après le tableau suivant.

SIGNAL	TEMPS DE DÉTECTION DE LA FLAMME
1 clignotement ●	0,4 s
2 clignotements ● ●	0,8 s
6 clignotements ● ● ● ● ● ●	2,8 s

Cette donnée est mise à jour à chaque démarrage du brûleur. Une fois effectuée la lecture, en appuyant légèrement sur le bouton de la boîte de contrôle, le brûleur répète le cycle de démarrage.

**ATTENTION**  
Si le temps est de > 2 s l'allumage est retardé. Vérifier le réglage du frein hydraulique sur la vanne gaz et le réglage du volet d'air et de la tête de combustion.

KIT INTERFACE ADAPTER RMG TO PC Code 3002719

### Collegamenti elettrici

Usare cavi flessibili secondo norma EN 60 335-1.

Tutti i cavi da collegare al bruciatore vanno fatti passare dai passacavi.

L'utilizzo dei passacavi può avvenire in vari modi; a scopo esemplificativo indichiamo il modo seguente:

- 1 Alimentazione trifase
- 2 Alimentazione monofase
- 3 Valvole gas
- 4 Pressostato gas o dispositivo per il controllo di tenuta valvole
- 5 Consensi/sicurezze
- 6 A disposizione

### Elektroanschlüsse

Gemäß Norm EN 60 335-1 biegsame Kabel verwenden.

Alle mit dem Brenner zu verbindenden Kabel sind durch die entsprechenden Kabeldurchgänge zu führen.

Die Kabeldurchgänge und die Vorbohrungen können auf verschiedene Arten genutzt werden. Als Beispiel führen wir die folgenden Arten auf:

- 1 Drehstromspeisung
- 2 Einphasenspeisung
- 3 Gasventile
- 4 Gasdruckwächter oder Dichtheitskontrolle der Gasventile
- 5 Zustimmungen / Sicherheitsvorrichtungen
- 6 Zur Verfügung

### Electrical connections

Use flexible cables according to EN 60 335-1 Regulations.

All the wires to connect to the burner must enter through the supplied fairleads.

The fairleads and hole press-outs can be used in various ways; the following lists show one possible solution:

- 1 Three-phase power supply
- 2 Single-phase power supply
- 3 Gas valves
- 4 Gas pressure switch or gas valve leak detection control device
- 5 Triggering / Safety devices
- 6 Available

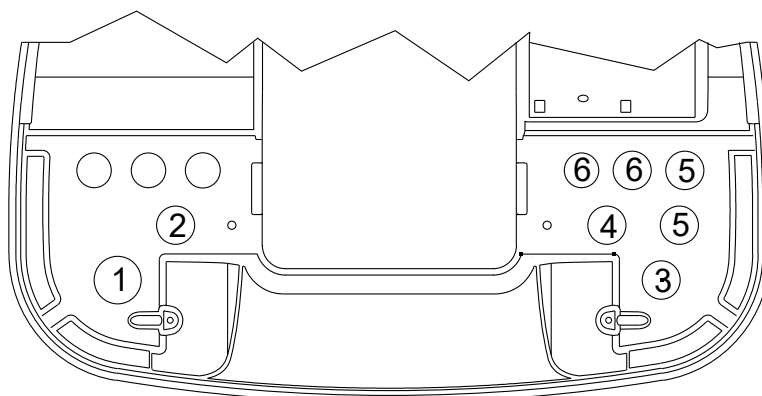
### Branchements électriques

Utiliser des câbles flexibles selon la norme EN 60 335-1.

Tous les câbles à raccorder au brûleur doivent passer par les passe-câbles.

L'utilisation des passe-câbles et des trous pré-découpés peut se faire de plusieurs façons; à titre d'exemple nous indiquons l'une de ces possibilités.

- 1 Alimentation triphasée
- 2 Alimentation monophasée
- 3 Vannes gaz
- 4 Pressostat gaz ou contrôle d'étanchéité vannes gaz
- 5 Accords / Sécurités
- 6 Disponible



D3852

### NOTE

Il bruciatore RS 200/M BLU è stato omologato per funzionamento intermittente. Ciò significa che deve fermarsi "per Norma" almeno 1 volta ogni 24 ore per permettere all'apparecchiatura elettrica di effettuare un controllo della propria efficienza all'avviamento. Normalmente l'arresto del bruciatore viene assicurato dal telecomando della caldaia.

Se così non fosse è necessario applicare in serie a IN un interruttore orario che provveda all'arresto del bruciatore almeno 1 volta ogni 24 ore.

**I collegamenti elettrici devono essere eseguiti secondo le norme vigenti del paese di destinazione e da personale qualificato.**

**Riello S.p.a. declina ogni responsabilità da modifiche o collegamenti diversi da quelli rappresentati in questi schemi.**

### ATTENZIONE

**Non invertire il neutro con la fase nella linea di alimentazione elettrica.**

**In caso di alimentazione fase/fase, è necessario eseguire un ponte nella morsettiera dell'apparecchiatura tra il morsetto 6 e il morsetto di terra.**

### VERMERKE

Der Brenner RS 200/M BLU ist für intermittierenden Betrieb baumustergeprüft. Das bedeutet, daß er - laut Vorschrift - mindestens einmal pro 24 Stunden ausschalten muß, damit das Steuergerät eine Kontrolle seiner Leistungsfähigkeit beim Anlassen ausführen kann. Das Ausschalten des Brenners wird gewöhnlich durch die Fernsteuerung des Heizkessels versichert.

Sollte dies nicht der Fall sein, muß an IN ein Zeitschalter reihengeschaltet werden, der einen Brennerstillstand einmal alle 24 Stunden gewährleistet.

**Die elektrischen Anschlüsse müssen durch Fachpersonal nach den im Bestimmungsland gültigen Vorschriften ausgeführt werden.**

**Riello S.p.a. übernimmt keinerlei Haftung für Änderungen oder Anschlüsse, die anders als auf diesen Schemen dargestellt sind.**

### ACHTUNG

**Den Nulleiter nicht mit dem Phasenleiter in der Leitung der Stromversorgung vertauschen.**

**Im Falle einer Phase-Phase-Versorgung muss eine Überbrückung im Stecksockel des Steuergeräts zwischen der Klemme 6 und der Erdklemme ausgeführt werden.**

### NOTES

The RS 200/M BLU burner has been type-approved for intermittent operation. This means it should compulsorily be stopped at least once every 24 hours to enable the control box to perform checks of its own efficiency at start-up. Burner halts are normally provided for automatically by the boiler load control system.

If this is not the case, a time switch should be fitted in series to IN to provide for burner shutdown at least once every 24 hours.

**Wiring must be performed by qualified personnel in accordance with the regulations in force in the country of destination.**

**Riello S.p.a. declines all responsibility for changes or wiring performed in any way other than that illustrated in these diagrams.**

### WARNING

**Do not invert the neutral with the phase wire in the electricity supply line.**

**In the case of phase-phase feed, a bridge must be fitted on the control box terminal strip between terminal 6 and the earth terminal.**

### NOTES

Le brûleur RS 200/M BLU été homologué pour fonctionner de façon intermittente. Ce qui signifie qu'il doit s'arrêter selon les normes au moins 1 fois toutes les 24 heures pour permettre à le boîtier d'effectuer un contrôle de son efficacité au moment du démarrage. Normalement l'arrêt du brûleur est assuré par le thermostat de la chaudière.

S'il n'en était pas ainsi, il faudrait appliquer en série au IN un interrupteur horaire qui commanderait l'arrêt du brûleur au moins 1 fois toutes les 24 heures.

**Les branchements électriques doivent être effectués par du personnel qualifié, conformément aux normes en vigueur dans le pays de destination.**

**Riello S.p.a. décline toute responsabilité en cas de modifications ou de branchements autres que ceux représentés sur ces schémas.**

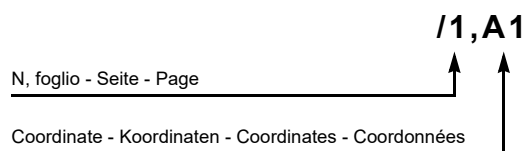
### ATTENTION

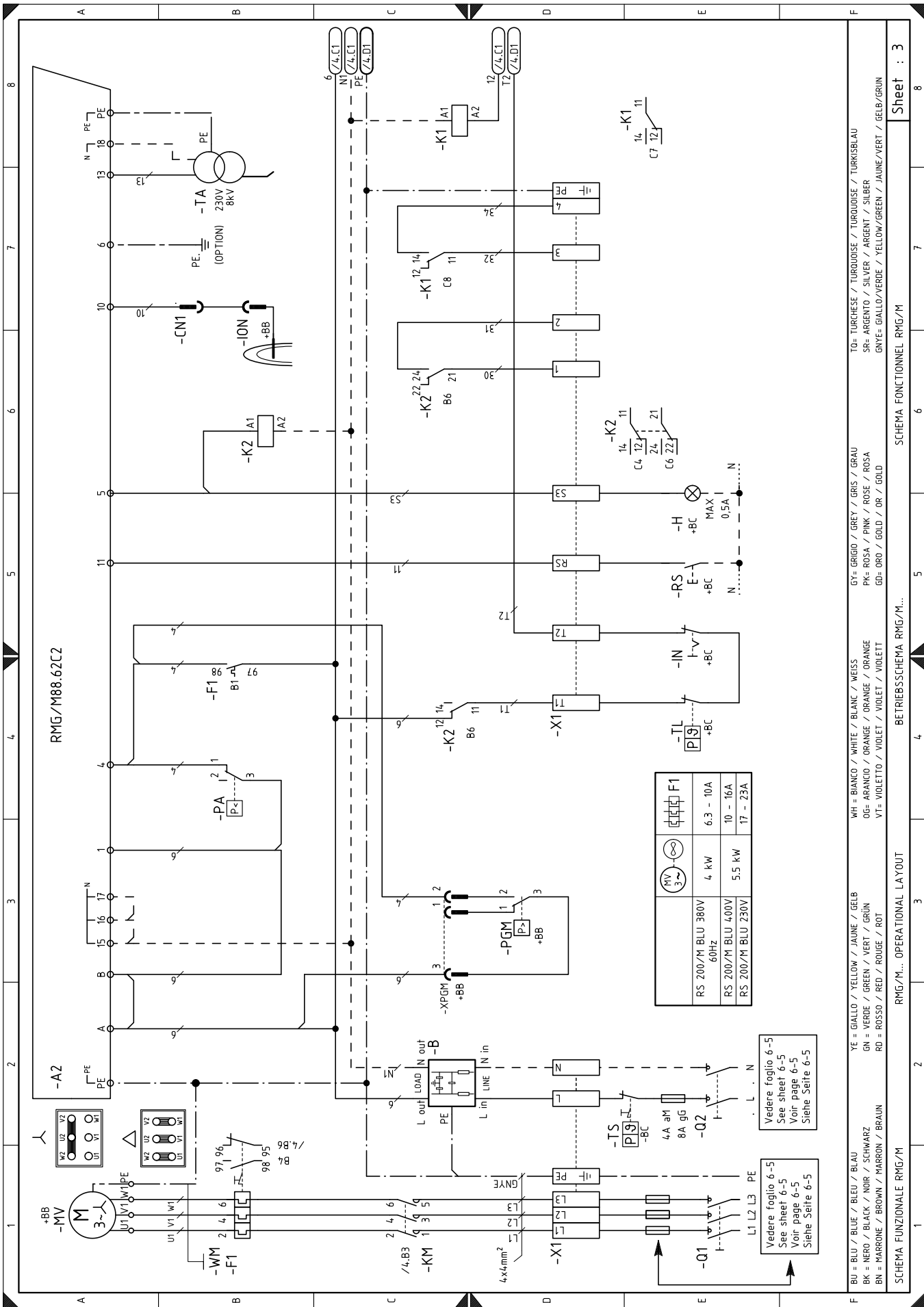
**Dans la ligne d'alimentation électrique, ne pas inverser le neutre avec la phase.**

**En cas d'alimentation phase/phase, il est nécessaire de relier la borne 6 à la borne de terre dans le bornier de le coffret de sécurité.**

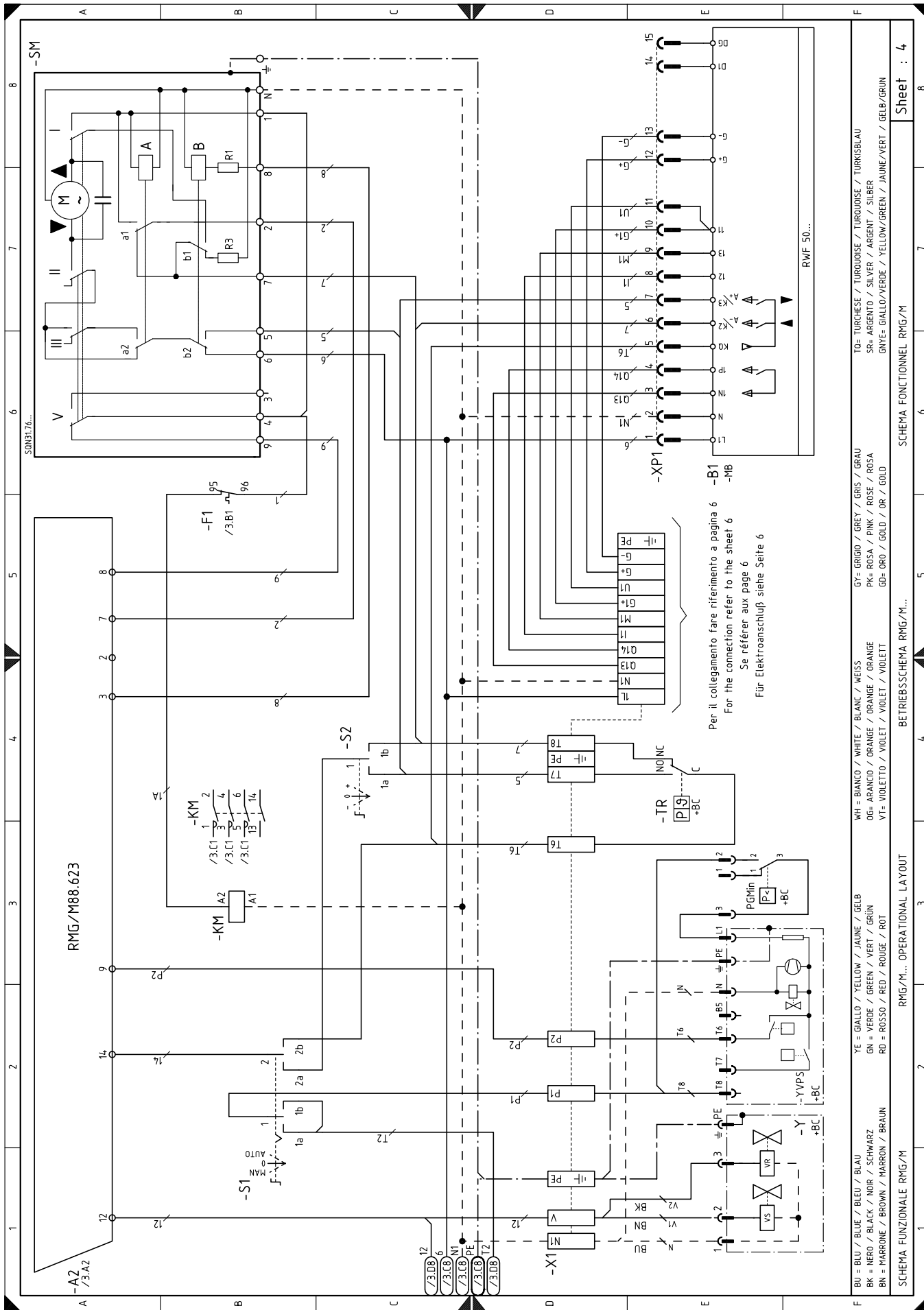
<b>1</b>	<b>INDICE - INHALT - CONTENTS - INDEX</b>
<b>2</b>	Indicazione riferimenti - Bezugangabe References layout - Indication références
<b>3</b>	Schema funzionale RMG/M... - Betriebssystema RMG/M... RMG/M... operational layout - Schéma fonctionnel RMG/M...
<b>4</b>	Schema funzionale RMG/M... - Betriebssystema RMG/M... RMG/M... operational layout - Schéma fonctionnel RMG/M...
<b>5</b>	Collegamenti elettrici a cura dell'installatore - Elektroanschlüsse vom Installateur auszuführen Electrical connections set by installer - Raccordements électrique par l'installateur
<b>5a</b>	Collegamenti elettrici a cura dell'installatore - Elektroanschlüsse vom Installateur auszuführen Electrical connections set by installer - Raccordements électrique par l'installateur
<b>6</b>	Schema funzionale RWF50... - Betriebssystema RWF50... RWF50... operational layout - Schéma fonctionnel RWF50...

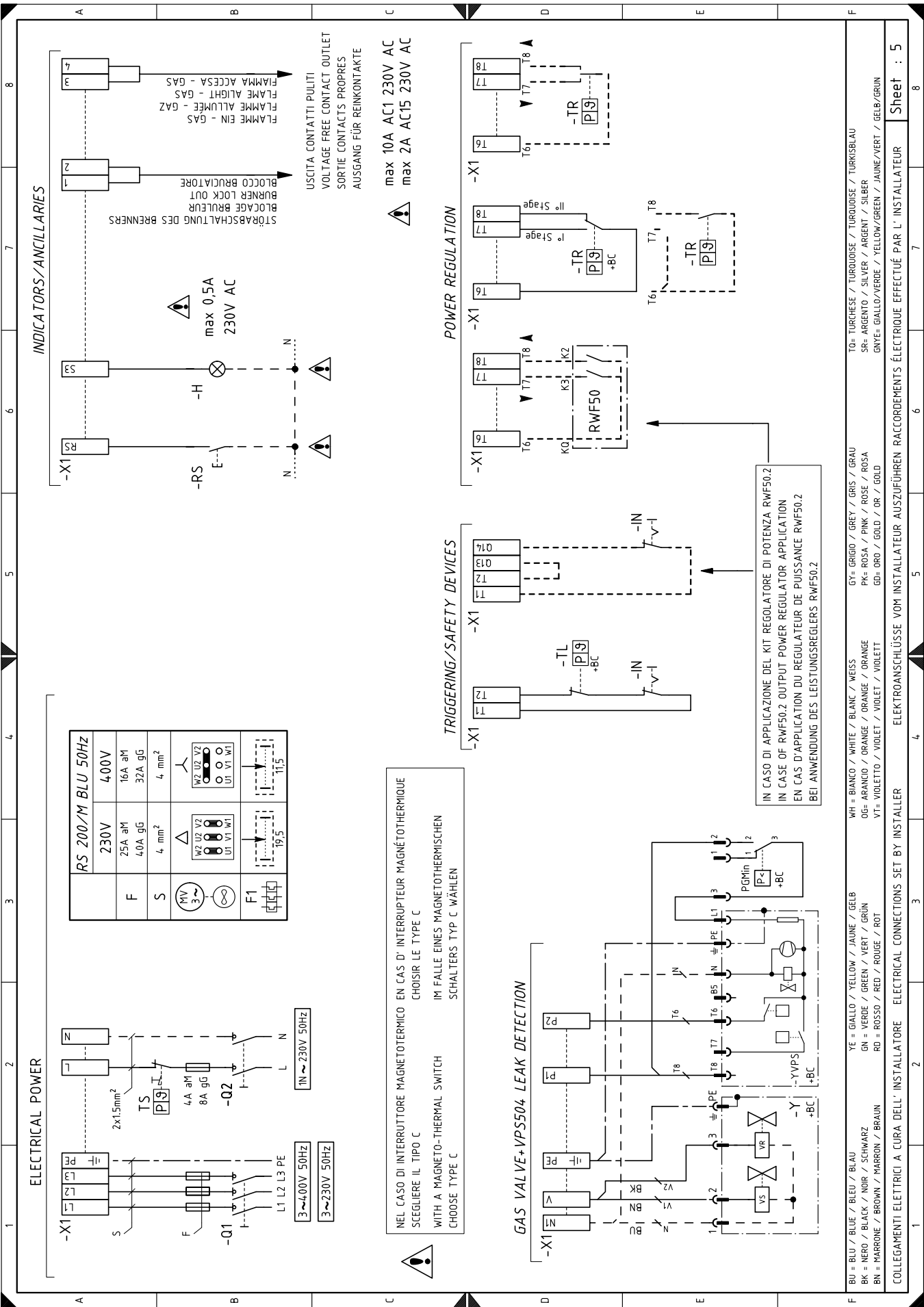
**2** **Indicazione riferimenti - Bezugangabe**  
**References layout - Indication références**



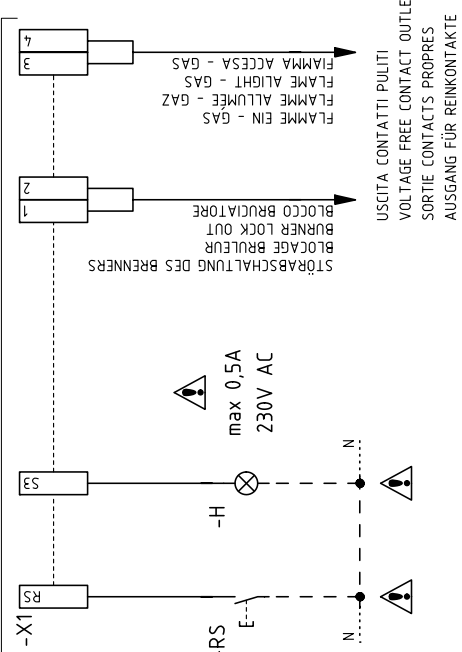






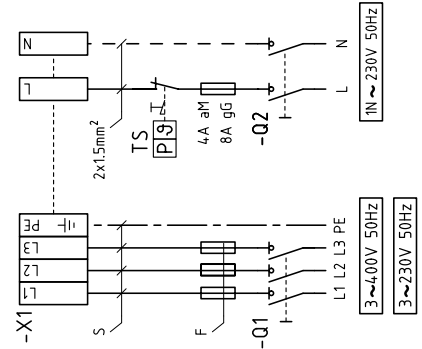


**INDICATORS/ANCLLARIES**



<b>RS 200/M BLU 50HZ</b>	
230V	400V
25A aM	16A aM
40A gG	32A gG
4 mm <sup>2</sup>	4 mm <sup>2</sup>
<b>F</b>	<b>S</b>
<b>MV</b>	<b>F1</b>

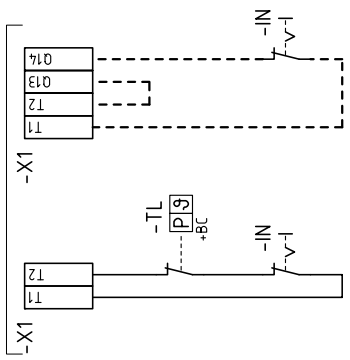
**ELECTRICAL POWER**



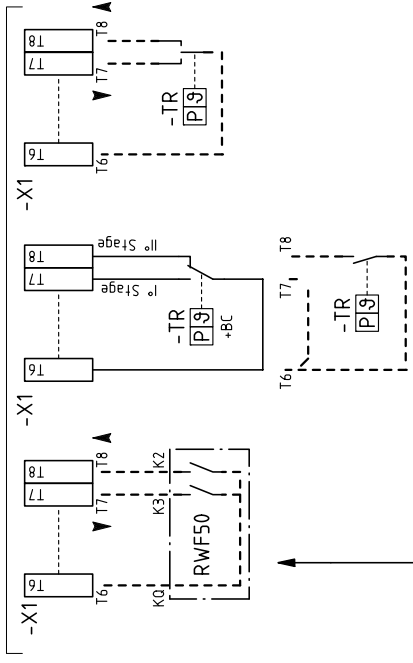
**NEL CASO DI INTERRUPTORE MAGNETOTERMICO EN CAS D' INTERRUPTUR MAGNETOTHERMIQUE**  
 SCEGLIERE IL TIPO C  
**WITH A MAGNETO-THERMAL SWITCH**  
 CHOOSE TYPE C

**max 10A AC1 230V AC**  
**max 2A AC15 230V AC**

**TRIGGERING/SAFETY DEVICES**

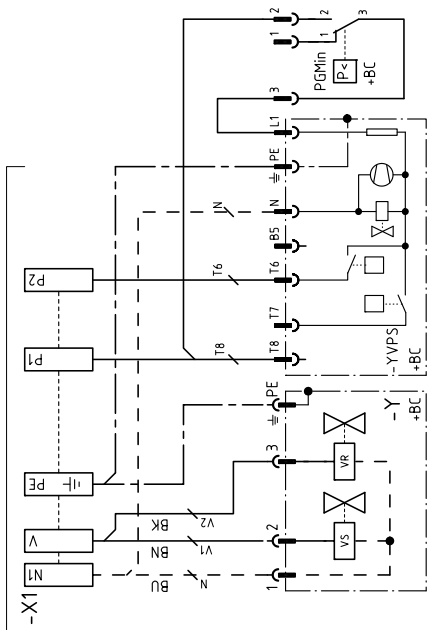


**POWER REGULATION**



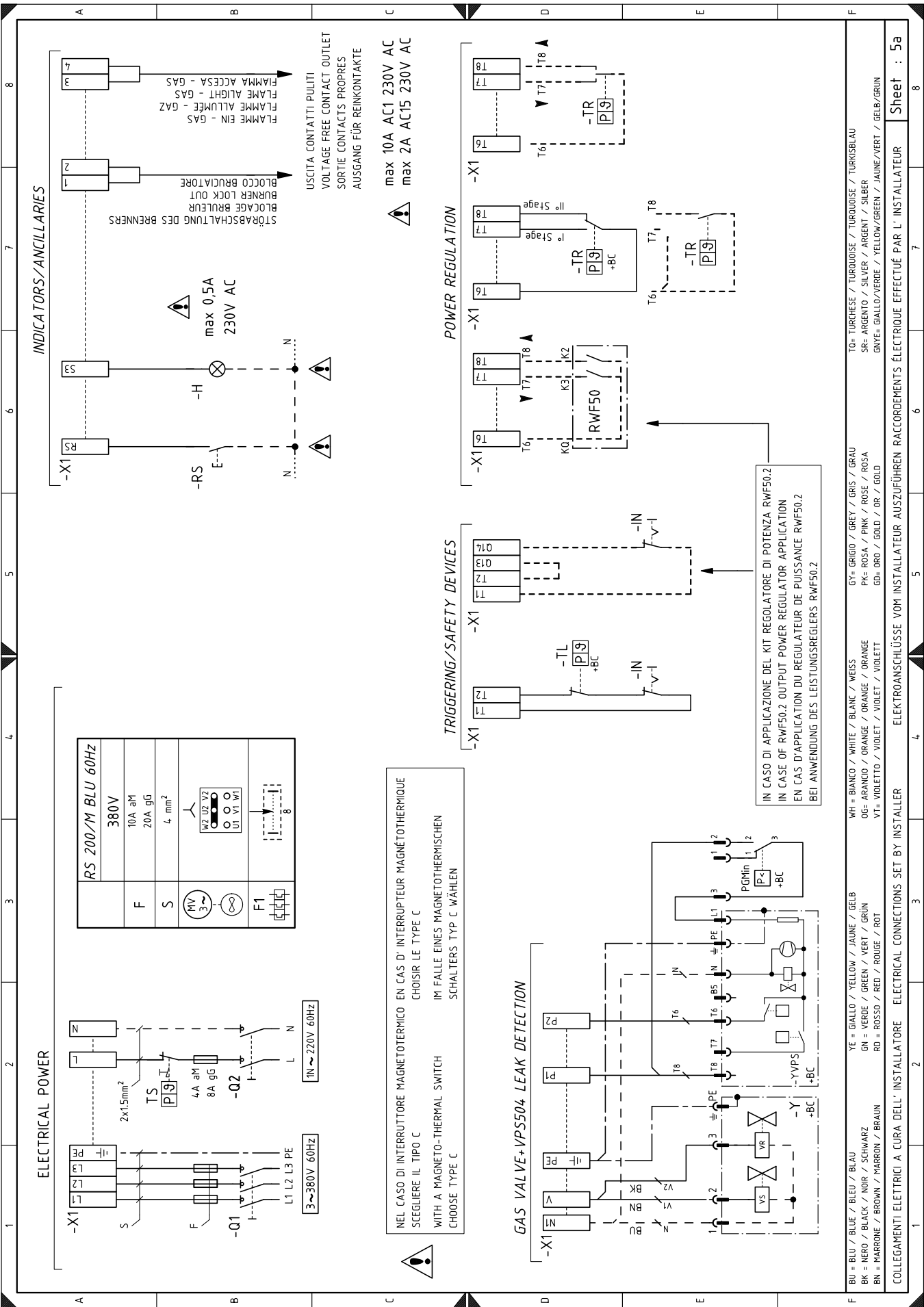
**IN CASO DI APPLICAZIONE DEL KIT REGOLATORE DI POTENZA RWFS0.2**  
**IN CASE OF RWFS0.2 OUTPUT POWER REGULATOR APPLICATION**  
**EN CAS D'APPLICATION DU REGULATEUR DE PUISSANCE RWFS0.2**  
**BEI ANWENDUNG DES LEISTUNGSREGLEERS RWFS0.2**

**GAS VALVE+VPS504 LEAK DETECTION**

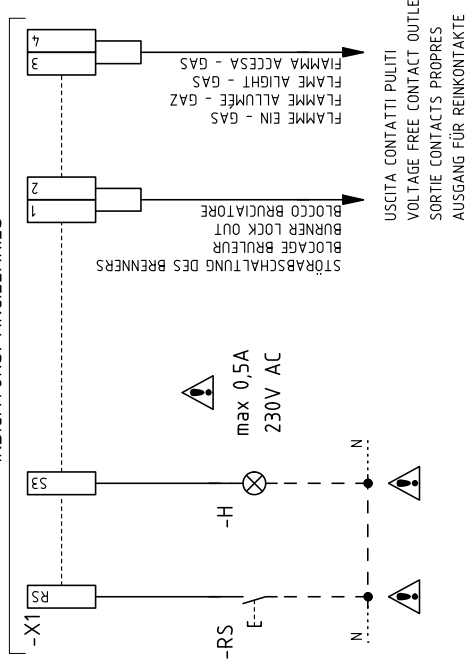


<b>F</b>	BU = BLU / BLUE / BLEU / BLAU	YE = GIALLO / YELLOW / JAUNE / GELB	WH = BIANCO / WHITE / BLANK / WEISS	GY = GRIGIO / GREY / GRIS / GRAU	TO = TURCHESE / TURKHOISE / TURKHOISE / TURKISBLAU
	BK = NERO / BLACK / NOIR / SCHWARZ	GN = VERDE / GREEN / VERT / GRÜN	OG = ARANCIO / ORANGE / ORANGE / ORANGE	PK = ROSA / PINK / ROSE / ROSA	SR = ARGENTO / SILVER / ARGENT / SILBER
	BN = MARRONE / BROWN / MARRON / BRAUN	RD = ROSSO / RED / ROUGE / ROT	VI = VIOLETT / VIOLET / VIOLET / VIOLETT	GD = ORO / GOLD / OR / GOLD	GNTE = GIALLO/VERDE / YELLOW/GREEN / JAUNE/VERT / GELB/GRÜN

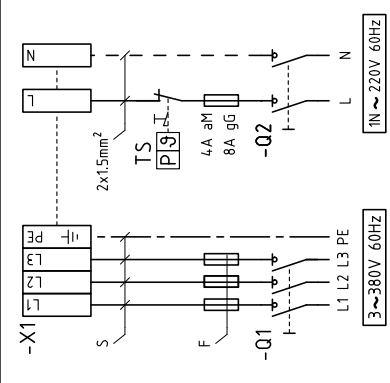
COLLEGAMENTI ELETTRICI A CURA DELL'INSTALLATORE ELECTRICAL CONNECTIONS SET BY INSTALLER ELEKTROANSCHLÜSSE VOM INSTALLATEUR AUSZUFÜHREN RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUE EFFECTUÉ PAR L'INSTALLATEUR



**INDICATORS/ANCLLARIES**



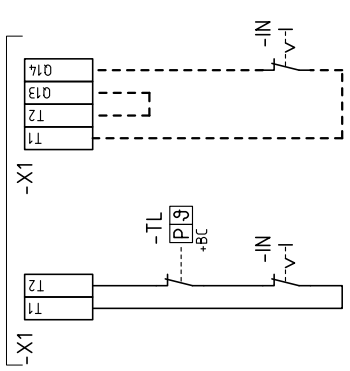
**ELECTRICAL POWER**



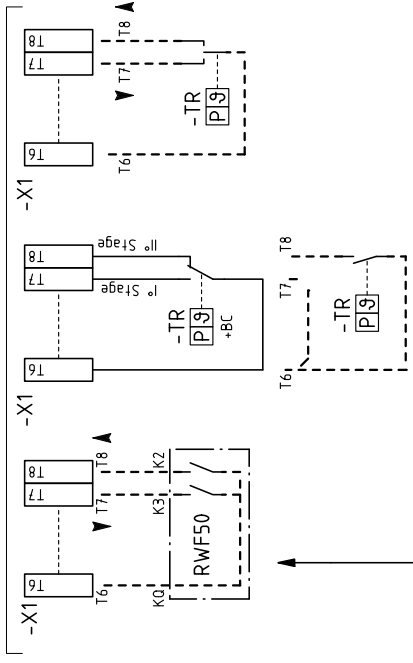
<b>RS 200/M BLU 60HZ</b>	
380V	
10A aM	
20A gG	
4, mm <sup>2</sup>	
F	
S	

**NEL CASO DI INTERRUPTORE MAGNETOTERMICO EN CAS D' INTERRUPTEUR MAGNÉTOHERMIQUE**  
 SCEGLIERE IL TIPO C  
**WITH A MAGNETO-THERMAL SWITCH IM FALLE EINES MAGNETOTHERMISCHEN**  
 SCHALTERS TYP C WÄHLEN

**TRIGGERING/SAFETY DEVICES**

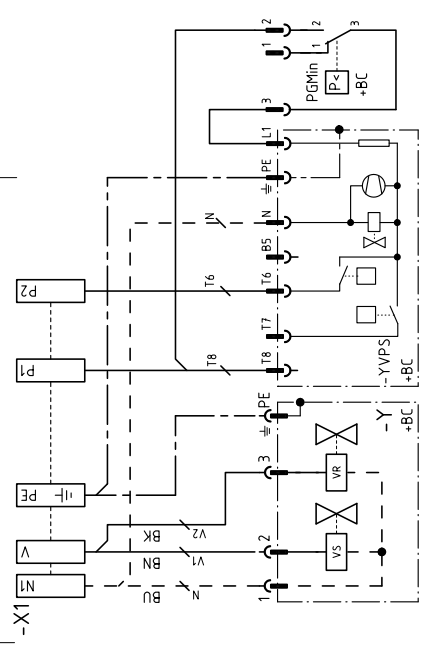


**POWER REGULATION**

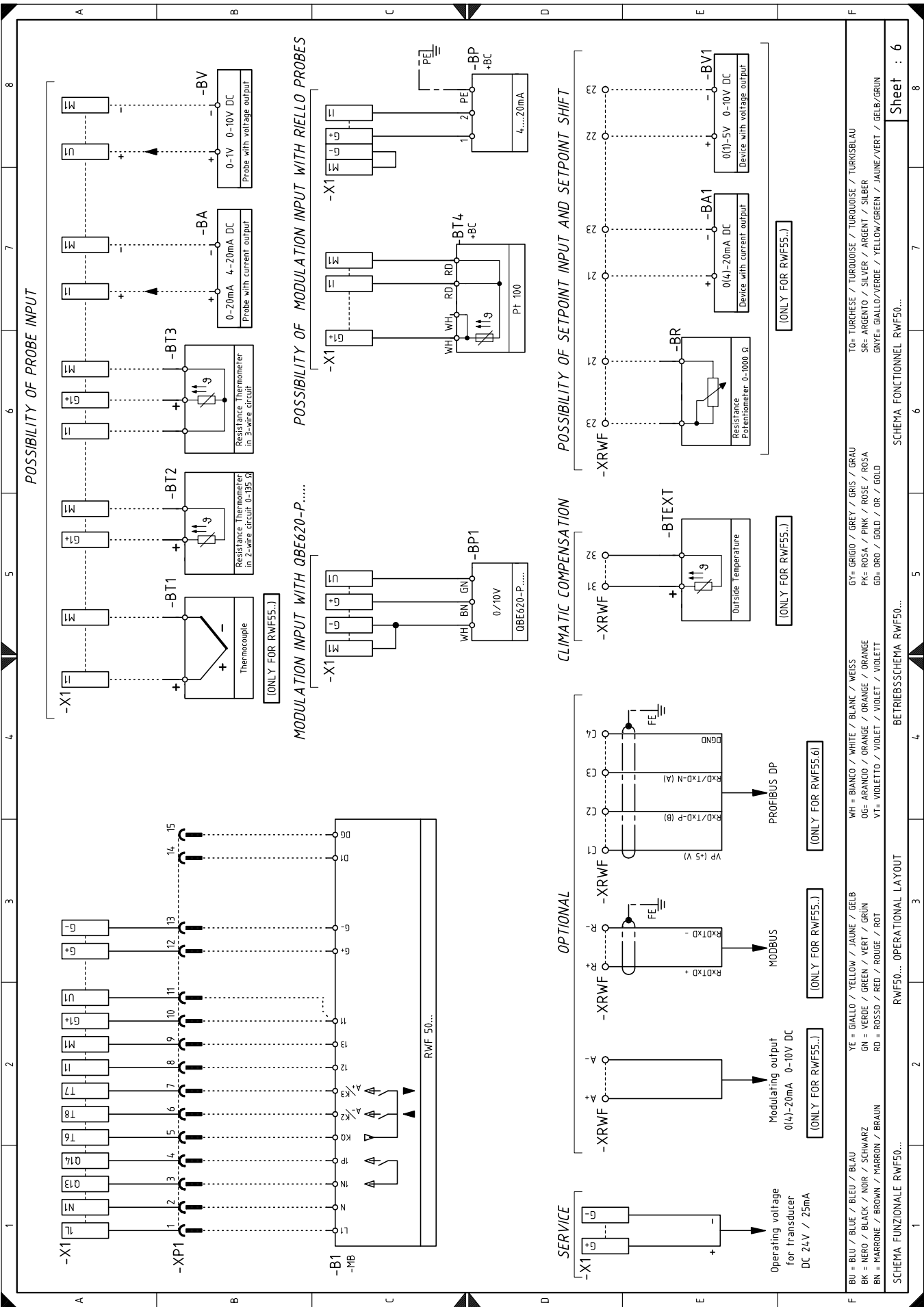


**IN CASO DI APPLICAZIONE DEL KIT REGOLATORE DI POTENZA RWFS0.2**  
**IN CASE OF RWFS0.2 OUTPUT POWER REGULATOR APPLICATION**  
**EN CAS D'APPLICATION DU REGULATEUR DE PUISSANCE RWFS0.2**  
**BEI ANWENDUNG DES LEISTUNGSREGLERS RWFS0.2**

**GAS VALVE+VPS504 LEAK DETECTION**



BU = BLU / BLUE / BLEU / BIAU	YE = GIALLO / YELLOW / JAUNE / GELB	WH = BIANCO / WHITE / BLANK / WEISS	GY = GRIGIO / GREY / GRIS / GRAU	TO = TURCHESE / TURQUOISE / TURKOISE / TÜRKISBLAU
BK = NERO / BLACK / NOIR / SCHWARZ	GN = VERDE / GREEN / VERT / GRÜN	OG = ARANCIO / ORANGE / ORANGE / ORANGE	PK = ROSA / PINK / ROSE / ROSA	SR = ARGENTO / SILVER / ARGENT / SILBER
BN = MARRONE / BROWN / MARRON / BRAUN	RD = ROSSO / RED / ROUGE / ROT	VI = VIOLETTA / VIOLET / VIOLET / VIOLETT	GD = ORO / GOLD / OR / GOLD	GNTE = GIALLO/VERDE / YELLOW/GREEN / JAUNE/VERT / GELB/GRÜN



TO= TURCHESE / TURKOISE / TURKOISE / TURKOISE / TURKISBLAU
SR= ARGENTO / SILVER / ARGENT / SILBER
GNTE= GIALLO/VERDE / YELLOW/GREEN / JAUNE/VERT / GELB/GRÜN
SCHEMA FONCTIONNEL RWF50...
SCHEMA FUNCTIONNEL RWF50...
SCHEMA FONZIONALE RWF50...

WH = BIANCO / WHITE / BLANK / WEISS	GY = GRIGIO / GREY / GRIS / GRAU	TU = TURCHESE / TURKOISE / TURKOISE / TURKISBLAU
OG = ARANCIO / ORANGE / ORANGE / ORANGE	PK = ROSA / PINK / ROSE / ROSA	SR = ARGENTO / SILVER / ARGENT / SILBER
VI = VIOLETT / VIOLET / VIOLET / VIOLETT	GD = ORO / GOLD / OR / GOLD	GNTE = GIALLO/VERDE / YELLOW/GREEN / JAUNE/VERT / GELB/GRÜN

Sheet : 6

## LEGENDA SCHEMI ELETTRICI

A2	Apparecchiatura elettrica
B	Filtro contro radiodisturbi
B1	Regolatore di potenza RWF50
BA	Ingresso in corrente DC 4,,,20 mA
BA1	Ingresso in corrente DC 4,,,20 mA per modifica setpoint remoto
BP	Sonda di pressione
BP1	Sonda di pressione
BR	Potenziometro setpoint remoto
BT1	Sonda a termocoppia
BT2	Sonda Pt100 a 2 fili
BT3	Sonda Pt100 a 3 fili
BT4	Sonda Pt100 a 3 fili
BTEXT	Sonda esterna per la compensazione climatica del setpoint
BV	Ingresso in tensione DC 0,,,10 V
BV1	Ingresso in tensione DC 0,,,10 V per modifica setpoint remoto
CN1	Connettore sonda di ionizzazione
F1	Relè termico motore ventilatore
H	Segnalazione di blocco a distanza
IN	Interruttore elettrico per arresto manuale bruciatore
ION	Sonda di ionizzazione
K1	Relè uscita contatti puliti bruciatore acceso
K2	Relè uscita contatti puliti blocco bruciatore
KM	Contattore motore
MV	Motore ventilatore
PA	Pressostato aria
PE	Terra bruciatore
PGMin	Pressostato gas di minima
PGM	Pressostato gas di massima
Q1	Interruttore sezionatore trifase
Q2	Interruttore sezionatore monofase
RS	Pulsante di sblocco remoto
S1	Selettore spento / automatico / manuale
S2	Selettore aumento / diminuzione potenza
SM	Servomotore
TA	Trasformatore di accensione
TL	Termostato/pressostato di limite
TR	Termostato/pressostato di regolazione
TS	Termostato/pressostato di sicurezza
Y	Valvola di regolazione gas + valvola di sicurezza gas
YVPS	Dispositivo di controllo di tenuta valvole gas
X1	Morsettiera alimentazione principale
XPGM	Connettore pressostato gas di massima
XP1	Presa per kit
XRWF	Morsettiera RWF50

## ZEICHENERKLÄRUNG SCHEMEN

A2	Steuergerät
B	Funkentstörer
B1	Leistungsregler RWF50
BA	Eingang in Gleichstrom DC 4,,,20 mA
BA1	Eingang in Gleichstrom DC 4,,,20 mA für die Änderung des Fern-Sollwertes
BP	Druckfühler
BP1	Druckfühler
BR	Potentiometer für Fern-Sollwert
BT1	Thermoelementfühler
BT2	Fühler Pt100 mit 2 Leitern
BT3	Fühler Pt100 mit 3 Leitern
BT4	Fühler Pt100 mit 3 Leitern
BTEXT	Externer Fühler für den klimatischen Sollwert-Ausgleich
BV	Eingang in Gleichstrom DC 0,,,10 V
BV1	Eingang in Gleichstrom DC 0,,,10 V für die Änderung des Fern-Sollwertes
CN1	Ionisationfühler-Stecker
F1	Gebläsemotor-Wärmerelais
H	Störabschaltung-Fernmeldung
IN	Schalter für das manuelle Ausschalten des Brenners
ION	Ionisationfühler
K1	Relais Ausgang für Reinkontakte Brenner ein
K2	Relais Ausgang für Reinkontakte Störabschaltung des Brenners
KM	Motorkontaktgeber
MV	Gebläsemotor
PA	Luftdruckwächter
PE	Brennererdung
PGMin	Minimalgasdruckwächter
PGM	Höchstgasdruckwächter
Q1	Trennschalter dreiphasig
Q2	Trennschalter einphasig
RS	Entriegelungsschalter
S1	Schalter für: Aus-Automatischer Betrieb-Manueller Betrieb
S2	Schalter für: Leistungserhöhung-Leistungsminderung
SM	Stellantrieb
TA	Zündtransformator
TL	Grenzthermostat/Grenzdruckwächter
TR	Regelthermostat/Regeldruckwächter
TS	Sicherheitsthermostat/Sicherheitsdruckwächter
Y	Gasstellventil + Gas-Sicherheitsventil
YVPS	Dichtheitskontrollvorrichtung Gasventile
X1	Klemmenbrett der Hauptspeisung
XPGM	Höchstgasdruckwächter-Stecker
XP1	Steckanschluß für Kit
XRWF	RWF50 Klemmenbrett



**ATTENZIONE**

In caso di arresto del bruciatore, per evitare danni all'installazione, non sbloccare il bruciatore più di due volte di seguito. Se il bruciatore va in blocco per la terza volta, contattare il servizio di assistenza,



**PERICOLO**

Nel caso in cui si verificassero ulteriori blocchi o anomalie del bruciatore, gli interventi devono essere effettuati esclusivamente da personale abilitato ed autorizzato, secondo quanto riportato nel presente manuale ed in conformità alle norme e disposizioni di legge vigenti,



**ACHTUNG**

Im Falle des Abschaltens des Brenners den Brenner nicht mehrmals hintereinander entstören, um Schäden an der Installation zu vermeiden, Falls der Brenner zum dritten Mal hintereinander eine Störabschaltung vornimmt, kontaktieren Sie den Kundendienst,



**GEFAHR**

Sollten weitere Störabschaltungen oder Anomalien des Brenners auftreten, dürfen die Eingriffe nur von befugtem Fachpersonal entsprechend den Angaben in diesem Handbuch und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Normen durchgeführt werden,

## KEY TO ELECTRICAL LAYOUT

A2	Control box
B	Protection against radio interference
B1	Output power regulator RWF50
BA	DC input 4,,,20 mA
BA1	DC input 4,,,20 mA for modifying the remote setpoint
BP	Pressure probe
BP1	Pressure probe
BR	Remote setpoint voltage divider
BT1	Thermocouple probe
BT2	Probe Pt100 with 2 wires
BT3	Probe Pt100 with 3 wires
BT4	Probe Pt100 with 3 wires
BTEXT	External probe for the climatic compensation of the setpoint
BV	DC voltage input 0,,,10 V
BV1	DC voltage input 0,,,10 V for modifying the remote setpoint
CN1	Ionisation probe connector
F1	Fan motor thermal cut-out
H	Remote lock-out signal
IN	Burner manual stop switch
ION	Ionisation probe
K1	Burner on voltage free contact relay
K2	Burner lock-out voltage free contact relay
KM	Motor contactor
MV	Fan motor
PA	Air pressure switch
PE	Burner ground
PGMin	Minimum gas pressure switch
PGM	Maximum gas pressure switch
Q1	Three-phase disconnect switch
Q2	Single-phase disconnect switch
RS	Remote lock-out reset button
S1	Switch for following operations: off-automatic-manual
S2	Button for: power increase/reduction
SM	Servomotor
TA	Ignition transformer
TL	Limit pressure switch/thermostat
TR	Control pressure switch/thermostat
TS	Safety pressure switch/thermostat
Y	Gas adjustment valve + gas safety valve
YVPS	Gas leak detection control device
X1	Main supply terminal strip
XPGM	Maximum gas pressure switch connection plug
XP1	Socket for kit
XRWF	RWF50 terminal strip

## LÉGENDE SCHÉMAS ELECTRIQUE

A2	Coffret de sécurité
B	Protection contre parasites radio
B1	Régulateur de puissance RWF50
BA	Entrée avec courant DC 4,,,20 mA
BA1	Entrée avec courant DC 4,,,20 mA pour décalage valeur de consigne à distance
BP	Sonde de pression
BP1	Sonde de pression
BR	Potentiomètre valeur de consigne à distance
BT1	Sonde avec thermocouple
BT2	Sonde Pt100 à 2 fils
BT3	Sonde Pt100 à 3 fils
BT4	Sonde Pt100 à 3 fils
BTEXT	Sonde externe pour la compensation climatique de la valeur de consigne
BV	Entrée avec tension DC 0,,,10 V
BV1	Entrée avec tension DC 0,,,10 V pour décalage valeur de consigne à distance
CN1	Connecteur sonde d'ionisation
F1	Relais thermique moteur ventilateur
H	Signalisation blocage brûleur à distance
IN	Interrupteur électrique pour arrêt manuel brûleur
ION	Sonde d'ionisation
K1	Relais sortie contacts propres brûleur allumé
K2	Relais sortie contacts propres blocage brûleur
KM	Contacteur moteur
MV	Moteur ventilateur
PA	Pressostat air
PE	Mise à la terre brûleur
PGMin	Pressostat gaz mini
PGM	Pressostat gaz maxi
Q1	Disjoncteur triphasé
Q2	Disjoncteur monophasé
RS	Bouton de déblocage à distance
S1	Sélecteur: éteint / automatique / manuel
S2	Sélecteur: augmentation / diminution puissance
SM	Servomoteur
TA	Transformateur d'allumage
TL	Thermostat/ Pressostat de limite
TR	Thermostat/ Pressostat de réglage
TS	Thermostat/ Pressostat de sécurité
Y	Vanne de réglage gaz + vanne de sécurité gaz
YVPS	Dispositif de contrôle d'étanchéité vannes
X1	Plaque à bornes alimentation principale
XPGM	Connecteur pressostat gaz maxi
XP1	Prise pour kit
XRWF	Plaque à bornes RWF50



**WARNING**

In the event of a burner lockout, more than two consecutive burner reset operations could cause damage to the installation. On the third lockout, contact the Aftersales Service,



**DANGER**

If further lockouts or burner faults occur, interventions must only be made by qualified, authorised personnel (as indicated in this manual, and in compliance with the laws and regulations currently in force),



**ATTENTION**

En cas d'arrêt du brûleur, afin d'éviter des dommages à l'installation, ne pas déblocer le brûleur plus de deux fois de suite. Si le brûleur se met en sécurité pour la troisième fois, contacter le service d'assistance,



**DANGER**

Si d'autres mises en sécurité ou anomalies du brûleur se manifestent, les interventions doivent être effectuées exclusivement par un personnel dûment habilité et autorisé, selon les dispositions du présent manuel et conformément aux normes et dispositions légales en vigueur,

## ACCESSORI - ZUBEHÖR - ACCESSORIES - ACCESSOIRES

**ACCESSORI** (su richiesta):

I

• **KIT PER FUNZIONAMENTO A GPL**

Bruciatore		RS 200/M BLU
Potenza	kW	630 ÷ 2400
Codice		3010491

• **KIT PER FUNZIONAMENTO MODULANTE**

Kit regolatore di potenza RWF50				Kit regolatore di potenza con segnale 4-20 mA, 0-10V					
I componenti da ordinare sono due: • il Regolatore di potenza da installare sul bruciatore; • la Sonda da installare sul generatore di calore				I componenti da ordinare sono due: • il Convertitore di segnale analogico; • il Potenzziometro					
Parametro da controllare		Sonda		Regolatore di potenza		Potenziometro		Convertitore di segnale analogico	
	Campo di regolazione	Typo	Code	Typo	Code	Typo	Code	Typo	Code
Temperatura	- 100...+500°C	PT 100	<b>3010110</b>	RWF50	<b>20099869</b>	ASZ...	<b>3010416</b>	E5202	<b>3010415</b>
Pressione	0...2,5 bar 0...16 bar	Sonda con uscita 4...20 mA	<b>3010213</b> <b>3010214</b>						

• **KIT TESTA LUNGA:** cod, **3010474**.

• **KIT POTENZIOMETRO PER INDICAZIONE POSIZIONE DI CARICO:** cod, **3010416**.

• **RAMPE GAS SECONDO NORMA EN 676 (complete di valvole, regolatore di pressione e filtro):** vedere a pagina 18.

• **KIT PROTEZIONE CONTRO I RADIODISTURBI**

In caso di installazione del bruciatore in ambienti particolari soggetti a radiodisturbi (emissione di segnali oltre 10 V/m) a causa della presenza di INVERTER o in applicazioni dove le lunghezze dei collegamenti del termostato superano i 20 metri, è disponibile un kit di protezione come interfaccia tra l'apparecchiatura e il bruciatore.

BRUCIATORE	RS 200/M BLU
Codice	3010386

**ZUBEHÖR** (auf Wunsch):

D

• **KIT FÜR FLÜSSIGGAS-BETRIEB,**

BRENNER		RS 200/M BLU
Leistung	kW	630 ÷ 2400
Code		3010491

• **KIT FÜR MODULIERENDEN BETRIEB**

Leistungsregler Kit RWF50				Leistungsregler Kit mit Signal 4-20 mA, 0-10V					
Zwei Komponenten sind zu bestellen: • der am Brenner zu installierende Leistungsregler; • der am Wärmegenerator zu installierende Fühler				Zwei Komponenten sind zu bestellen: • der analogischer Signalwandler; • das Potentiometer					
Zu prüfender Parameter		Fühler		Leistungsregler		Potentiometer		analogischer Analsignalwandler	
	Regelbereich	Typ	Code	Typ	Code	Typ	Code	Typ	Code
Temperatur	- 100...+500°C	PT 100	<b>3010110</b>	RWF50	<b>20099869</b>	ASZ...	<b>3010416</b>	E5202	<b>3010415</b>
Druck	0...2,5 bar 0...16 bar	Fühler mit Ausgang 4...20 mA	<b>3010213</b> <b>3010214</b>						

• **KIT LANGER KOPF:** Code **3010474**,

• **KIT POTENTIOMETER ZUR ANZEIGE DER FÜLLPOSITION:** Code **3010416**,

• **GASARMATUREN GEMÄß NORM EN 676 (mit Ventilen, Druckregler und Filter):** siehe Seite 18.

• **KIT ZUM SCHUTZ VOR FUNKSTÖRUNGEN**

Bei einer Installation des Brenners in besonderen, auf Grund des Vorhandenseins von INVERTERN Funkstörungen ausgesetzten Räumen (Emission von Signalen über 10 V/m) oder bei Anwendungen, bei denen die Länge der Anschlüsse des Thermostats 20 m überschreiten, steht ein Schutz-Kit als Schnittstelle zwischen dem Steuergerät und dem Brenner zur Verfügung.

BRENNER	RS 200/M BLU
Code	3010386

**ACCESSORIES** (optional):

**GB**

• **KIT FOR LPG OPERATION**

BURNER		RS 200/M BLU
Output	kW	630 ÷ 2400
Code		3010491

• **KIT FOR MODULATING OPERATION**

Output power regulator kit RWF50					Output power regulator with signal 4-20 mA, 0-10V				
There are two components to order: • the Output power regulator to install on the burner; • the Probe to install on the heat generator.					There are two components to order: • the Analogic signal converter; • the Potentiometer.				
Parameter to control		Probe		Output power regulator		Potentiometer		Analogic signal converter	
	Adjustment field	Type	Code	Type	Code	Type	Code	Type	Code
Temperature	- 100...+500°C	PT 100	<b>3010110</b>	RWF50	<b>20099869</b>	ASZ...	<b>3010416</b>	E5202	<b>3010415</b>
Pressure	0...2,5 bar 0...16 bar	Probe with outlet 4...20 mA	<b>3010213</b> <b>3010214</b>						

• **LONG HEAD KIT:** code **3010474**.

• **POTENTIOMETER KIT FOR THE INDICATION OF LOAD POSITION:** code **3010416**.

• **GAS TRAIN ACCORDING TO REGULATION EN 676 (with valve, pressure governor and filter):** see page 18.

• **RADIO DISTURBANCE PROTECTION KIT**

If the burner is installed in places particularly subject to radio disturbance (emission of signals exceeding 10 V/m) owing to the presence of an INVERTER, or in applications where the length of the thermostat connections exceeds 20 metres a protection kit is available as an interface between the control box and the burner.

BURNER	RS 200/M BLU
Code	3010386

**ACCESSOIRES** (sur demande):

**F**

• **KIT POUR FONCTIONNEMENT AU GPL**

BRULEUR		RS 200/M BLU
Puissance	kW	630 ÷ 2400
Code		3010491

• **KIT POUR FONCTIONNEMENT MODULANT**

Kit régulateur de puissance RWF50					Kit régulateur de puissance avec signal 4-20 mA, 0-10V				
Il y a deux composants à commander: • le Régulateur de puissance à installer sur le brûleur; • la Sonde à installer sur le générateur de chaleur.					Il y a deux composants à commander: • le Convertisseur de signal analogique; • le Potentiomètre.				
Paramètre à contrôler		Sonde		Régulateur de puissance		Potentiomètre		Convertisseur de signal analogique	
	Plage de réglage	TYPE	CODE	TYPE	CODE	TYPE	CODE	TYPE	CODE
Température	- 100...+500°C	PT 100	<b>3010110</b>	RWF50	<b>20099869</b>	ASZ...	<b>3010416</b>	E5202	<b>3010415</b>
Pression	0...2,5 bars 0...16 bars	Sonde avec sortie 4...20 mA	<b>3010213</b> <b>3010214</b>						

• **KIT TETE LONGUE:** code **3010474**.

• **KIT POTENTIOMETRE POUR INDICATION POSITION DE CHARGEMENT:** code **3010416**.

• **RAMPES GAZ SELON LA NORME EN 676 (avec vanneS. régulateur de pression et filtre):** voir p. 18.

• **KIT DE PROTECTION CONTRE LES PERTURBATIONS RADIO**

En cas d'installation du brûleur dans des endroits particulièrement soumis à des perturbations radio (émission de signaux au-delà de 10 V/m) à cause de la présence de l'INVERTER, ou bien dans des applications où les longueurs des connexions du thermostat dépassent les 20 mètres un kit de protection est disponible comme interface entre la boîte de contrôle et le brûleur.

BRULEUR	RS 200/M BLU
Code	3010386









---

**RIELLO**

RIELLO S.p.A.  
I-37045 Legnago (VR)  
Tel.: +39.0442.630111  
[http:// www.riello.it](http://www.riello.it)  
[http:// www.riello.com](http://www.riello.com)